

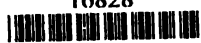
Mizoram State Library  
16828

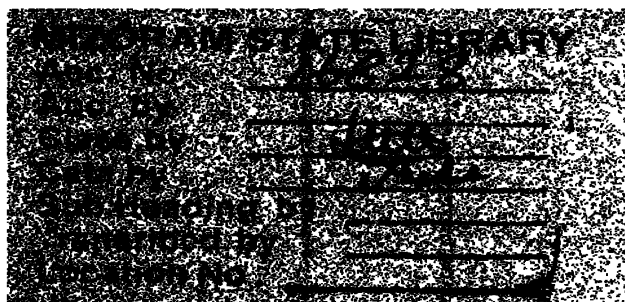




State Lib	26/10
Date of issue	25/1/73
By	Rs 15/-
For	

Mizoram State Library  
16828





MIZO LEH VAI

# HANCHIN BU

Bu Ina } JANUARY 1934 { A nan-kum 1  
ah Ching 1/8  
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga. Aijal.

Chhuahtu (Publisher) : The Assistant Superintendent.  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Page
1. Lalsikula Chanchin	13
2. Hriattuna	14
3. Lat Hui Kuama Lehlal Inphan	14
4. Mizo Zingah	14

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, ADAL.

## LALSİKULA CHANCHIN

Lalsikula Leta fapa chu, Sikhar High skul ah tha taka Matric a pass hnuin Capt E. H. Cooke chuan Burma ram ah sipai ziaktu lam hna thawk turin a ka a, 1932. November khân a han kal a, mahsela chum lama tang rei duh lovin Mission sap pakhat Rev. Hinton a chu a han chhar a, ani chuan Bible lam zir turin a kawhhmuh deuh a, Rangoon khaw kiang ah, Insein khua ah Theological College American ta a awm a an hotu Rev. H. I. Marshall hnenah chuan an dil a a lo rem ti a. Tichuan chu College ah chuan B. T. an tih chu a lo zir ve a, mahsela thla rei pawh zih hman lovin, khawsikpui (Typhoid) a lo vei 13/8/33 ah khân Rangoon damdawi in fian ah a lo thi ta a ni. A chhung te chu sawi loh, a thiante leh an hotu te pawhin, an ui der vezia leh a damloh lai a an enkaw! zia thu tlêmin lo sawi ila.

Lalsikula chungchang thu a Rev. H. I. Marshall sapin Kan pu Rev. E. L. Mendus lehkha a thawh, Lalsikula thih hma thu "Ka thian, July 17/1933 a in lehkha chu 25/7/33 niin ka lo hmu a ka lawm êm êm e. Tin, thirhrui in "Hmuh theih reengin a tha sawt ble" tiin ka han hrilh che ua, mahsela Inrinni 22-7-33 atang khân thi a lo chhuak leh nasa ble, Pathian ni zan thlengin a chhuak a; a tlaivar zawh pawh kan ring tawh lo a, Thawhtan ni chuan kan tawngtai leh a, a pu Mandalay ami Rev. Hinton a te leh in hnen ah thirhrui kan han thawh leh a, Damdawi in a en-

kawltute chu an thatzia a mak hle mai, Sap sawn nula Kristian tawngtai mi tak te leh Karen nula Kristian tha tak tak te an ni a, Kan zirtirtu pakhatin a riah chilh baw a; Tin, nilai zan chuan sikul naupang te leh hotu te nen tawngtai inkhawmna kan nei a, ka tel vena ah chuan ka rilru khawih ber pawl a ni. In puan chhuahna leh, hmangaihna kan flakehhamzia te, sawi chhuahna a ni baw a, lawm thu te nen.

A tuk zingah chuan College a zirtu te chu, mahni hmun theuh a tawngtai in an lokal khawm a, mahse a thi chhuak chu a la reh lo fova. Kan tawngtaina zawng chauh in a thi lo niin a lang. Zirtirtu pakhat nen, damdawiin ah chuan kan va kal a. Kan tawngtai a. Chumi hnu ah chuan vawi li thi a chhuak leh a, chu chu a ti reh a, a reh hlen ta vawi 11 thi a chhuak a nih chu. A changin tam deuh, a changin them deuh, a numna ngei pawl chhuak dawn in a lang a, zirtawp ni ah chuan a awm hle hle thei ta lova. Mahsela an chiu a, a mu leh thei ta a, A riah puitu te chuan "Damlo dang thawm in vawi khat chauh an ti tho, tih loh chu a mu tha hle" an ti a.

Heti ang hi chuan dar kar 36 lai chu awm thei sela chuan riah pui leh ven pawl a ngai lo mai ang. Damlo 400 leh 500 in kar lai awm mahse, a enkawltu te chuan an ngun ber in a lang. Damdawi mi te chuan dam chhuak leh rual a nih loh zia te pawl min hrilh a. Mahse a thi chhuah chhung zawng pawl a lo tuar chhuahtheihna hi tawngtaina thiltih a nih an ring ta.

Mahse kan tawngtaina hi lo tawp hle in kan :  
 T<sup>h</sup> a, alo dam leh hunah pawh kan chapo lo tur a  
 ni ; tih min hriat chluah tir hle. Tin, he natna buai  
 na hi in lo buaipui ve avangin kan lawm em em mai  
 Kan hnena alo awm avang a tuarpuina kan lo neih  
 tlan avang hian, kan lawm bawh a ni. A dam leh  
 hunah Burma ah emaw, Assam ramah emaw Pathian  
 rawngbawltu ropui tak a nih theihna turin kawng engmah  
 in a dal lol. nan tawngtai hi bansan tur a ni love.  
 Lak sawn theih a nih veleh kan in ah kan la ang a, a  
 chak leh thuai theihna turin tha takin kan chawm ang  
 Kan nu pa hian kan la angin kan en in, kan theih tawp  
 in kan enkawl a ni. Khang lam ah a huathawh tur chu  
 lo ngaihtuah buai duh sub u, Pathianin kawng a rawn  
 hawn hun kan nghak tur a ni. Kan ram leh in ram  
 pawh a in ri renga lawm, Skul chawh ah Pawi ram  
 ah zin vela, an tawng harsa a zir ngai lovin, thawh  
 thein a in ring a ni," a ti.

**A thih hnu a Rev. H. I. Marshall rawn thawn :**

Tukin zing (13. 8. 1933) hi khua pawh a tha hle  
 a, ni chhuak mawi tak huai ah chuan, Sileh chu  
 kan lo phum ta a ni. Thil lo awm thut a sib avangin  
 a ngaihua pawh kan hre thiam lova, hapti lemsakha  
 chuan a la tha hle in kan hria a, mahsela lotimi  
 (12. 8. 1933) ah *Ninmonia* a vei dawn tih a enkawl-  
 tu ten an sawi a, a damdawi tur ka lei a chet chuka  
 hnawih bawh a. A tuk Pathian ni chuan th: sawin  
 khawpui lamah ka kal a, zingah ka thawh chuan a



erkawltu chuan tha lam deuh mahin a sawi a. Mahsela a mar te chu zawi deuh ia an hre ta a, rei lo tē ah chuan a ngawi hle hle in an hria a, hmuh theih loh hialin, a lo boral ta a ni. Zing dar 9. 50. ah chuan sual pawh sūal hauh lovin a thaw a lo feh a ni. Damdawi in a, a vèl a mi te pawh chuan, a ral ta tih tumahin an hre lo. Chhūnah a thih thu ka lo hriat veleh chuan a phūmna tur leh thil dang ilo te ka buatsaih ta a. Damdawi in atang chuan kan sikul kiang thlengin Motorin a rawn la a. Sikul naupang zawng zawng mi 200 laiin an lo hmuak a. Thlanmual mel 1 laia hlāh chuan a zirpui, a thian-te chuan an zawn a. A thlan chu Rangoon khuaa mi ropui pahni, tūn lawka thite inkarah a ni. Pakhat chu Doctor Block a ni a, pakhat chu dawrkai hotu, Juda mi a ni. Chu mite chhūng pawh chu tunah chuan Kristian an lo ni ve ta. Keimah ngei in ka vūi a. Kan sikul kantu, Saya, U, Ba Havin thusawin a tawngtai a, pangpar cheimawi leh kraws a siam ta. A thlan chungah kan dah a. Kan thunlung leh rilru te chu auna pianna ran leh a chhūng-leh a thiante chungah a kal leh ta a ni.

Nain khua a hmeithai fapa tihdamna thiltihtheih-na ang khan Lalpa chuan a ruang chu khawih ve sela kan va duh em! Thlan mual pana kan kal lai chuan a thian pakhat chuan "a tana kan tih theih ang chu kan ti ta a nih hi" a ti a. Kan fapa ngei pawh ni sela, hei aia tam zawk thil tih sak leh chuan tur ka

hre ta lo. Tlangval fel tak leh thian kawm thiam tak a ni a, mi tinin kan ui em em a, Dandawi in a en-kawltu te pawhin na dang angin an ngai lo a, an khawngaih tak takin a lang, kan chân ropui em em a ni.

Tin, ka sawi tawh ang bawkin ka thu va sawina ah pawh chuan Lalsikula chung thu a kan thil hriat te hmangin tawngtaina lam thu ka sawi a, ka sawi lai chuan a thih ka la hre lo a, tlailam ah chuan English Baptist Biakin ah thu ka sawi leh a, chutah pawh chuan chumi thu bawh chu ka sawi a, chutah chuan a dam lehna tur a kan tawngtaina chu, kan hlawhtling lo tih ka lo hre ta a. Thil pakhat ka rilru a lo lût chu "Lalpa tawngtai dan min zirtir rawh," kan ti tur a ni. Lalpa duhzawng ngiak lovin Rom. 8 : 26, 27. Kan tawngtaina ah mahni hma kan sial lutuk a ni ang e. Tuarna avang chauh hian thla rau lam thilte chu kan lo zir thei a ni tih pawh ka lo hre chhuak a. Pathian chuan mihring huenah hmiangaih a ni tih a inhriattir duh a, mahsel a fa tuarna loh chuan a inhrittir thei lova. Hriatna skul chu aman tam in a harsa a, Lalsikula tuarna chauh a zirtir theih ni tur hial khawp a, tlawktlaw kan lo ni hi ava tha lo em ! chuti a lo nih chuan, a hmaah chuan ingaitlawm-in kan kôn e, A mi zirtir tur thil chu kan hriat chian theihna turin kan tawngtai a ni. Ni lai zanah chuan thil kan ngaihtuah theih deuh hun a ni tawh ang a, amah hriat rengna inkhawm kan nei

ang a, thil mi zirtirte chu kan hmuh chhuah thawn ang apiang hmuh chhuah kan tum ang. A bungruate pawh kan la han thawn thla ang. Lalsikula nu tan thil eng emaw pe thei ila kan duh hle, a lehkhahu lei; aman la pek lohte chu, kan sikul lehkhahu a tan kan dah ang. A phumna a thil ralte chu a kuang leh Motor man tangka 25/- a ni, thlanmual man Rs 13-8-0 a ni, Rs 38-8/ a ni. Damdawi in awm man engmah a awm lo, heng hi rawn rull kherah kan tichuang lo e. Thu dangle pawh ka la han ziaik leh zel ang. Thu eng emw zawh turte in neih chuan, ka theih angin ka han ziaik zel ang e. Tin, ka thusawi turkhan Lalsikula pa hmel hriat Saphara pawh a awm ve a, a vuinaah pawh a lo tel ve a, Rangoon khuaah Lusei skul naupang Falam a tang a lokal chuan, Lalsikula damlo kan turin a lokal bawh a. Sap nula Carmichael i chuan, Kristiante tan a thu ropui chu, "Lawm" tih hi a ni a tih angin, he thil hi Lalpa'n ama lum a min hipna leh kan inzawmna angin i lawm mai ang u, Damtakin.

Rev. H. J. MARSHALLA NUPUI LEIKHA THAWN

"Kristaa ka laizawn duh tak, Lalsikula nu, I fapa duh tak chatuan nunnaah a luh chanchin i lo hriat ni hian kan han ngaihtuah em em chein, kan rawngtaisak che a ni. Lalpa chuan awmpui che rawh se. He naupang tha tak nen kum 20 lai hun i neih tuk ah khin, Lalpa chungah lawm thei la a tha a ni e. He leiah rei tak Pathian rawngbawl turin a inpe

A mahsela, Lalpa' chuan tîla rei lo tê'ah, "A tâwk ta e; rawngbâwna sâng zawkah-lo chho rawh," a ti ta a ni. Ram nuam zawk ah chuan him tak leh lawm takin, a lo ngâk che tih i la hmu ang.

A thiante tamtak, Karen te, Kâwl te leh American mite'n a thlân chu an dinhual a, a thiante ngei-in an zawn a, pangpar te an cheimâwi sak a, Karen Zaipawlin hla 2 mâwi êm êmin an sak sak a, "Tui takin mu la châwl tawh rawh," tih leh "Thlamuang takin" tih hla an sa a. I fapa hian rei lo te chlungin kan rilruah hmun a rawn nei a, rei lo tê kan hnenah a lo awm a, amah avangin Pathian chungah kan lâwm a ni, "ka tuarpui êm êm a che.

Kristaa i Laizâwn-Nu.

#### ZOSAPTHARA (REV. E. ROWLANDS) LEHKHATHAWN.

Pathian niah chuan Rangoon khuaah ka han lêng a. Dr. Marshalla pawh thusawi turin a lokal bawk a. Rin leh takin Sikula chanchin chu min lo hrilh ta phut mai a, mak tiin ka lungngai êm êm mai a, Dr. Marshalla pawhin a ngaihna a hre lova, "Pathianin a thiltihmak, chu a râkin a ti zo vek thin," tih chauh a hria. "Thinlunga khat liam chu kôin a sawi chluak thin," tih angin. Hemi a thusawinaah chuan hêng thu ngawt hi a sawi a ni. Luka 11 : 1 a, "Lalpa, tawngtai dân min zirtir rawh," tih thu chu. Chumi nia a thusawi chu a tha êm êm mai a ni. A rilru takin Sikula chungchang te sawi telin a

tih hi min hnemtu hla chu ni fo rawh se. Amen.  
 September 33 ah amah hriatre, na inkhawm kan nei  
 ni. Burma sipai z. z. h.  
 ziaktu, Naika Bawnga.

#### HAFLONG PASTOR THIANGA TUAR PUINA.

Skula thu hian mi ru: tak tak mai, han sawi leh  
 ngaihna pawh ka hre love. Ma ni tak zet mai. Kan  
 lehkhathium zing in hian, ka chhuan ber Pathian lam  
 ah pawh a nih teh lul n n, kan chuan ropui ngei mai.  
 Haflong ram ah te ka zin pui hrep tawha, Pathian  
 lam ah te thabnem a pui zia thu te ka han ngaituah  
 in, ka ni a zual deuh deuh thin. Burma a tang te  
 pawh in lehkhathium hian thawn thin a. Pathian duh  
 hawng leh ngaituah in, ni hring ngawt<sup>ii</sup> kan hriat  
 thiam a nar ten zawng a nih hi. "Lalpa ah chuan  
 lawm rawh u." tih hi kan thu pui lo ni rawh se. <sup>en</sup>

#### Silchar Lusei Hostella Lalsikulan leh a chhuan hnena an Lehkha thawn.

Lalpa khawngaihna leh thatna leh thlamuanna in-  
 chungah awm rawh se. Keini ho zawng zawng hian  
 Lalsikulan Lalpa hnena min kalsan t k thuah hian,  
 pawh in tih leh, in tuar ang haw in, pawh kan tiin,  
 kan tuar tih kan hriattir a che u. A chanchin, rei  
 tak leh hla tak atang lo pawhin, Hringchar a a awm  
 chhuan, kan zingah hotu anga min kai-hruaiin, kan  
 khual chhawntu ber leh kan harsatna leh mi biak  
 ngaihna apiang a, kan chelek leh kan hawhlawr a ni  
 fo a; amah avangia thil tamtak ah, kan zangkhaiin,

kan thawven phah a ni. Kan ram<sup>le</sup>h hnam tan a ;  
 R. D. Leta'n tlawm<sup>ar</sup> taka thil tha a tih thin kh  
 thfang takin a chh<sup>i</sup> awm zel ang tih hi kan rin  
 tlat thin a ni. Burma rama a thil han tib thute ka  
 lo briatin, kan lawm teh lul vei nen ; mahse Lalp  
 duh zawng leh kan duh<sup>zawng</sup> kan briat phik lohvi  
 a inang thin lo a ni. <sup>h</sup>nena awmah a duh ve t  
 rib ah ngai ila ; heng ang thil hi in briat thiam lei  
 in tuar thiam thihna turin, Lalpa chuan thlamuai  
 che u rawh se. In tuar anga tuartute

Lusei Hostel ai a ziaktu, Hranghna, Lalliana, Leta

### **Durtlang Lal Suakate nupa leh an khuate sunpuina**

Pi Rovi Tirhkol nu, heng thu tl m tak hi har  
 sawi lo " niin kan in hre lo a, keim chauh hien<sup>ta</sup>  
 tunlai thu ah hian vanduai kan in ti a. Kum 17  
 thung lai thangkhat lian zet chu, lungchhiatna leh  
 attuiin kan tlatla a, hetiang thil hi tuar thiam a har  
 teh takasin ! mahse, Lalpa sunpuinain heng hla chang  
 te i briat tawh ang hian, inhnem talh talh mai ila.  
 Hun leh kumte an ral zel, Min huem ang che Lalpa  
 mi lo awm teh, Aw, khawvel ka enin, thimin a bawm  
 reng a. Kan lungngaih lai a khawv l thiante leh lai-  
 nate pawhin, ral khat a min en d'k dek lai pawhin,  
 kan hrehawm tuarpui, Lal Isua Gesmania lungngaih  
 tuara khan, min awmpuiin, min thlamuan peih reng  
 a ni, tih i hrereng ang u.

Pu, Lalsikula chu Burma rama Bible Assem-  
 bly thu a han ziakte hi, lawmawm kan tih teh lul nen.

MIZO LEE VAI

HANCHIN BU

•Bur 2na

FEBRUARY 1934

(A man kum A  
ah Chèng 1/8)  
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Cihuahtu (Publisher) : The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Plék.

1. Notice	...	...	...	18
2. Tour Programme Of A. G. McCall	...	...	...	18
3. Aijal Krishnas & Kum Thar Lawia Tiau	...	...	...	21
4. Eng Tuhah lak la vi ang i maw	...	...	...	25
5. Hriattina	...	...	...	30
6. Collection to Late Major Tibbety M.C. A. C. S.	...	...	...	31
7. Hriattina	...	...	...	32

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## NOTICE

Any and all chiefs intending to burn jhums contiguous to jhums of a neighbour must give the chief of the neighbouring Ram two days notice of his intention to burn.

In default he will be liable punishment.

Sd. A.G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

Lal tupawhlin lal dang nena an ram inri-na lam-lo  
an neib a, an dep lal chu au hal dawnin an hal ni  
tur atanga ni hnih lai ah an hal tur an hrilhlay  
tur a ni.

An hrilh loh chuan hrem theih an ni ang.

Forwarded by,  
Sd. S.V. Lloyd Rees,  
Asstt. Superintendent,  
Lushai Hills.

# TOUR PROGRAMME OF A. G. McCall, Esq., I. C. S.

Superintendent, Lushai Hills. For the months of  
January and February 1934.

8th	January	1934.	...	Bungtlang.
9th	"	"	...	Seling.
10th	"	"	...	Lumtui.
11th	"	"	...	Khawthlir
12th	"	"	...	Halt



· Bu 3na } **MARCH 1934** { A man kum 1  
ah Chêng 1/8/  
a ni.

**Chhuahtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal**

A CHHUNGA THU AWM				Phêk.
1	Mizo zaipawl zin thu	...	...	34
2	Mara bei zy hnota chupa phao pa	...	...	36
3	Lehkha thāk	...	...	37
4	Standing Order No. 9	...	...	38
5	Th'sen pal	...	...	39
6	Order	...	...	40
7	Order No 7	...	...	42
8	Mr. W. C. Dundas C. I. E., I. P.	...	...	44
9	Naga lama Mizo sipai Krismas	...	...	45

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIAL.

## MIZO ZAI PAWL ZIN THU.

Chanchinbu enkawltu te chuan kan Zai pawl zinna thu ziaak turin min sawm a ni, a kip a kawiin ziaak ila a se hle ang. A tawi thei angin ka ti mai ange, mi thenkhat chuan Zai pawl ka atangin in lo hre tawh anga.

Taksa thu ah chuan engmah buaina kan nei lova, Aizawl an damtlangin kan lo thleng leh ta a, kan lawm em em a ni. Tin, kan zaina in mi rilru a khawil hle tih kan hria. Hallelujah hla leh Mizo hla te an duh em em a ni. Kan zai zawh hnual kut an beng a, an bang duhlova, heili "Nawn leh rawh u" tihna a ni. Mizo hla phuah kan sak in an mitthla in Zo ram khaw-sak dan leh chet dan an hmu thei. "An zai hriat hma pawlin an hmel en in tha kan ti thin" an ti a. Nula ho inchei dan chu mawi an ti hle mai, hriatrengnan kawrchei leh puan-chei lei an duha. Tlangval aw pawh an fak hle mai, Enga a malzai bawka, thiam an ti hle, mia ngaithla tute an tam em em maia; hnam hrang hrang an nia, amaherawh chu Sap an tam ber. Hmun thenkhat ah vai Hindu emaw Mosulman emaw Chair-man atan an hmang. Lawmthu an sawiin Kristian an ni lo tih kan hre lo, chuti khawpin chanchin tha rah hmuhin an ngaihlu. Larsap rorel puitu pakhatin zan thum min zuia, kan zaina apiangah alo tel zela. Hezlett Sap hnenah "India ramah hian heti ang zaipawl ka la hre ngailo, awm pawh an awmlo reng reng" a ti a. Ama chu zai thiam tak a ni nghe nghe a. Khaw

sawm leh paruk kan tlawha, chutah chuan vawi sawm thum leh vawinga lai hlasak inkhawmna kan neia : in khawm tum khatah hla sawmparuk lai kan sa zela, hahthlak kan ti hle mai. Calcutta kan awm lain zan khat chu inbiakhlata khawl bulah zai turin min sawm a zan dar kua atangin dar sawm thlengin kan beia. Kan zai chhung zawng chu tawng leh khul tur a ni lo, kan insom hram hrama. Tan nan Zo ram chanchin minit sawm a rei ka sawia, chumi hnuah chuan hla kan sa a, an hotu pa chu kan chungah a lawm em em a. In tur min pea cheng sawmli min pe bawka. "In hawn lam pawlin in lo zai leh tur a ni" tiin min sawm min sawma chumi zanah chuan kan zaipawl in Delhi a mi Larsap rorel puitu thusawi inbiakhlata khawl ah an ngaithla a chiang an ti hle mai, kei crawh chuan ka ngaithla lova. Patna ah Sapin ah London khua ami thusawi ka ngaithla zawka a ni "Big Ben" sana lianpui dar n nen.

In hriat angin India ram khawpui ber leh rorelna hmun hmasa ber Delhi chu kan tlawh ve a, kan Lal Isua pian hma in a chanchin kan hria, a kulh pawn lam ah indona tamtak hmingthang tak a awma, a chhung lam ah rohlu takin mawi tamtak a awm bawka. Lalber leh mi thianghlim thlan an cheimawi hle mai. In pakhat ah chuan heti hian an zia "He lei ah hian van awm sela, hetah a awm" tiin an zia a ni. Heng in zawng zawng te hi Shah Jahana sak a ni. Agra khua a Taj Mahal nen Delhi ami Jumna Musjit nen

chu chu Moslem ho Biakin lianber, a kawtlai ah sing thum an ding thei a ni. Heng in hmingthang zawng zawng hi kan hmu a, hmuh hma ai in kan ngai ropui a ni. Shah Jahana hi mi mak tak a ni, fin pawh a fing hle mai an ti. Hmanlaiin Delhi ah thian pali in dawr neih an tuma, inchhawk zelin an enkawla. Khawnvar an hâla, Zawhte chaw an pe a, nikhat chu zawhte ke a tliaka, thian pathum chuan an thian hnenah "Nang zawhte ke i enkawl tur a ni" an ti a, ava enkawl a puan in a tuam a, chumi zanah chuan zawhte chuan khawnvar a titlu a, a tuamna puan kha khawnvar tui-in a leih a, a lo alh ta a, Zawhte chuan nasa tak a tuarin puan hnuaialh a tlân a, an dawr a kângta vak mai, Roreltu hnenah an kal a, Roreltu-in zawhte enkawltu kha mawh a phurhtir a. Enkawltu chu Shah Jahana Lalber hnenah a kal a; Shah Jahana chuan "Mawhphurh love, a ke tliak kha kal thei tawhlo a tliak lo pathum khan a neitute nen mawhphur zawk rawh se," tiin a rem ta a, a lo letling ta hlauhva.

Pizaii.

MARA BEI ZY HNOTA, CHA PA PHAO PA  
Ei viasa sai u,

Ngiachhi patata ei bi reipa he ba navaw nathli pa muvy. February no 15-1934 no tawna he Sawkha rai hria, paha a chhua nata, Kô 1905 June no 1 no tawna kha Lôlei pisa liata hria tua nata. Kô 1909 May thlapa na kha, Aizaw khi la vaw ha nata. Aizaw la eivaw hla na he, Tipa khi tao dyu nota, Tipa

liata 2, mo lei Taivyu Lôlei n ungyupa zy chhaota bi  
rei ma na. Cha Kô thlasi paw nota zyho la Sawkha  
vaw eita. Tapa lia ta y pala hawh eita. Mara bu zy  
ahlupi hmo na ia, a hlupi hmo lei pa chhao ei tnei.  
Chahwasada nama zydua ta chibai ei chabu ei. Mara  
bei thyna machhi thyna Aizaw la nama vaw tly khia  
cha navaw thmo ula, thô O nata nama byu pa mai bao  
lyma pata ei chhua awh. Mara rei thate bu lia ta  
vaw papua typita, atahma cha Pachhi Lôlei le na vaw  
sai hawh ta, ei chata Mara rei ta bi ro theipa chakhao  
lei khata apei ngasa kawh na.

Nama Visapa

Motho (Makthanga)

Aizaw Bei.

### LEIKHA THAK, (Ralte Tawng)

February 15 1934 apangin ka Sawrkar nathawh ka  
a bansan kah a ; chu chu ka ban theih tik u chih.  
June 1905 June 1 ni apanga thawk pan ka hi a, heti-  
angin ka Sawrkar nathawh hi chawhlisan tawh mah  
angin nah Aizawla panga kelbo ang ka hih awo zia chu  
thei ing ngua, rawn dut na leh dan i kipa ka in-  
al reng hi— Lal leh upa hiai maw mipha Aizawl  
n thenin remchang mu awo ke laka panpuih tu angin  
ah ka peih dun reng ing.

Makthanga,

Aizawl Lal.

## STANDING ORDER No. 9

Case of Thanzama son of Khawtikaia Sailo chief.

\* In future no application for consideration as a recruit for the Assam Rifles will be accepted by me unless the application bears an endorsement signed by the chief or his Khawchhiar under the chief's direction that the chief accepts full responsibility that "applicant has no family ties which will interfere with his enlistment if selected."

Sd/ A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

Thanzama Khawtikaia Sailo lal fapa thu.

Tun achin chu sipai a tan min an rawn dil a an lalin emaw an lal thu a Khawchhiar-in emaw, "Hemi hi an chhung kaw chungchang avang a sipai a a tan hi a buaina tur engmah a awm love, lak tlak ni a an thlan hnu a an chhungte avang a buaina a awm tak leh keiman a mawh ka phur ang" tih an zia kana lehkha an rawn ken tel loh chuan an dilna chu ka pawm tawh lovang.

Sd/ McCall,  
Bawrhsap,  
Superintendent,  
Lushai Hills

Dated Aijal Aijal  
The 10th Sept/33.

## THISEN PAL

Makthanga,

Aijal—

Ka u,

Thil mamawhtak ka han zawt ang che.  
Râi lai mâk hi thisen-pal ni ta ang selangin, a hrin  
hmair lo thihpui ta sela, a nau pai pawh chhuak lo  
selangin, thisen-pal a ngaih a nih leh nih loh mi han  
hrilh ang che.

I nau, Tiluia Sailo,

Tualbung Lal,

13-9-1933,

Hmeichhia pasal inchlung a a nau pai thla 3 a  
pai tawh chuan a nau pai chu kut ke nei kim tawh a  
ruat a ni a, a pasalin ma tain, an in lamah pawh hring  
sela, hring lo in thih-pui ta mahsela, thisen-pal a ngaih  
tur a ni. Pasal ina nau hrin kher thisen-pal a ngaih  
tur a ni chuang lo. Pum chhunga nauvin thla thum  
chinah kut ke a neih avangin sâwn pawh ni sela, sâwn  
puitling a ruat a ni, thla thum ai a tlêm a nihin tla  
sela, sâwn man a awm lova, chu ang chauh tur chu  
thisen-pal kawngah pawh a ni e.

I ù, Makthanga,

19-9-1933.

## Office of the Superintendent, Lushai Hills

## O R D E R

I have consulted many leading chiefs in the Aizawl Subdivision and also through the Sub-Division Officer, Lungleh many Lungleh chiefs. Practical all are in agreement that the District will benefit by legalising sale of orange trees by owners on Pemmih from a village.

This order only applies to oranges and to no other produce of any kind. The order is based on a desire to further encourage orange growing, to do justice to the chief while safe-guarding the villager owner.

1. A collection of orange trees exceeding 10 shall be known as a garden and the price of orange trees in a garden is fixed at a rate of 4 annas large or small, the larger being worth much more the younger trees not being worth 4 annas till they are near bearing but 4 annas is a fair all over rate.
2. Owners of gardens must offer their gardens to the chief first at an all over rate of 4 annas a tree.
3. A purchase is only legal if cash is actually paid and receipts given and taken.

No transfer will be recognised unless the above 2 conditions have been fulfilled and any litigation will be based on the assumption that no sale did take place.

4. In the case of all sales the chief is responsible that the Khawchhiar writes any receipt given by a seller for money paid by the chief.



5. No one may purchase a garden without the chief's written permission written if not by the chief, by his Khawchhiar on his behalf.

No sale thus unsupported by a chief's order will be valid and only cash sales are allowed no credit being recognised on any account.

6. If neither the chief nor any-one else wishes or is able to buy the garden the Pemmer will have the option of removing all his trees from his garden any time up till Pawltlak December 31st of the year in which he *Pems* but any trees not removed by the following Pawltlak will lapse to the chief. After the following Pawltlak the late owner may not enter his old garden.

7. In the above transaction it will only be the trees themselves that are saleable, not the land.

8. This order in no way affects orange gardens held under a Pass by owners at Aijal or Sairang or any place in Lungleh Subdivision which the Sub-Divisional Officer, Lungleh considers should be exempt from village control as exercised in the villages.

9. On no account will the practice of any villager in one village owning a garden in another be valid in any court subject to the small period covered by Para (6) above.

A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

Dated Aijal,  
The 12th July 1933.

## ORDER No. 7 of 1933-34.

Aizawl chan lal hian deuh deuh te ka rawn a. Lungleh chan lal te. Lungleh Sap ka rawn tir hawk a. Au za vaiin serthlun huan neitu ten an lo pem in an serthlun kung bralh dan awm sela an ti theuh va.

He thupék hi serthlun kung atan chauh a ni a, huan thlai dang leh thei kung dang a huan lo. He thu hi serthlun huan siam tuili nan leh, lal leh an khua te fan a tel leh thei dang tur a tih a ni.

1. Serthlun kung 10 aia tam awmna chu serthlun huan a ngaih ti sela, a lio a te khui rual in, kung khata siki zel lo ni sela. A kung hian te chat siki man rual loh auu in a te te chuan siki pawh an man zo lo thei a ni a. chavangin kung khat a siki th chu a tel ber a ni.
2. Huan neitu te chuan an huan chu lal hnenah kung khat a siki zeln an zawrh hmusa ber tur a ni.
3. A leitu hmena **receipt** a hralhtu-in a pek chiah chauhvin in lei a ngaih an in ang. A chuanga 2na leh 3na a sawi anga tu lova lo in lei tu mai rai chu in lei a ngaih a ni lovang a, thuchhmaah sawi pawh lo ni sela, ka bralh lo anga ngailtuah a ni ang.
4. A leitu in khawehhiar ziaak a leitu hmena toi lal pek tangka a hmuh entirna **receipt** a hmuh leh hmuh leh chu ah lalin a mawh a phur ang.

5. Lal m amah emaw, khawehluar ziak sak phalna a pek chauh loh chuan tunan huan chu an lei thei loyang. Chai ang lal thei awn lova huan hralh chu hralh a ngaih a m loyang. A man pek chawp a inlei chauh awn a m ang a a ba reng reng chu awn a m loyang.
6. Lal emaw, a khua noding emaw a lei dth emaw a lether emaw an awn loh chuan a huan xairu pem chuan a pem karu pawthak December thla m 31 ni thlang a m kung chu a renna khua ah a sawn thei ang a pawthak huan a a sawn zawh lova chawh m lal fa a m tawh ang.
7. A p m kum pawthak huan chuan pem chuan a huan chu a thawh loh tawh tur a m lo.
8. Khaw thuan khuan a thei kung chauh hralh thei a m a huan lei hralh thei a m lo.
9. He mpek huan Azawl loh Samang a Pass net a huan samet loh Longke Sapu Mzo khaw natan ang a ngaih loh tur a a mathe chu a huan lova.
10. Khaw dung a m k khaw dung a huan an ngah reng reng chu awn a m loyang, dan (Gua) a sawn ang a rebate chlong fil chauh loh chu.

Sd. A. G. McCall

Superintendent, Lushai Hills

11.1.1934

S. V. Lloyd Rees

Asstt. Superintendent,  
Lushai Hills.

Mr W. C. DUNDAS      C. I. E. I. P.

(Sap Sanga)

Kum 1896 leh 1901 in kar a Sapte Mizovin Sap-Sanga kan tih kha Sap ran ah December ni 29 1933 ni khan a thi ta. He sap hi kum 1873 September ni 29 ni a lo piang a ni a, kum 1895 February ni 11 ni in Sawrkar hn̄ alo thawk tana, chu chu Bhagalpur ah a ni. Kum 1895 chhung hian Bhagalpur khua hi, Patna, Saran, Champaran he lunun thum ah hian a thawk a. July ni 20 1896 ah Sirajganj ah a kalleh a, heta tang hian Lungleh a pan a, December ni 22 1896 ah a thleng. Tin, kum 1898 April ni 12 ni in Aijal a thleng phet leh a, May ni 3 1901 ah phai lam ah a kal a, Haflong ah a zuk awm a, Silchar ah kum 1904 July ni 14 ah a lo awm tan leh a, chuta tangin Ralleng ram Mokokchang ah December ni 23 1905 a tangin August ni 10 1909 thlengin a awm; chumi a chin chu Dacca ah June ni 8 1911 thlengin a awm.

June ni 9-1911 atangin January ni 2-1921 thleng in Abor ram awptu ah Sadiya khua ah a awm a. January ni 3-1921 atangin Zawrnel sap (I. H. O.) a lo ni ta a. September thla 1929 ah khan a lo chawl ta. Zawrnel sap hna hi, kum 9 pumhlum a thawk a, a thawh chhungin Assam ram chhunga Police sipai leh sipai tak tak zawng zawng fak a ni. Mi thin lung lian, mi awmkhauh leh mi hman tlak, kha tiang

mi an lo boral mai thin hi kan ui rual ni lo mahsela  
ni awm a ni lo thei lo a ni.

Makthangal  
Aizawl Lal  
23. 1. 1934.

### NAGA (Ralleng) RAMA MIZO SIPAI KRISMAS.

He Naga ram ah hian Mizo sipaite'n Krismas lawm-  
awm tak mai kan lo nei thei hi, vannei kan in ti em-  
em mai a ; nangri pawhin min lawmpui kan rin awangin,  
kan tih dan chanchinte tlem in kan han chhuah a ni.  
Hetiang mi hnam tlim pui zinga Krismas hlim taka  
min hman tirtu Pathian chu fakin awm rawhse.

Hetiang hian Krismas chu kan hmang a : Zing dar  
10 atangin kan hotu (Instructor) thenkhatte nen Barik  
atangin kan chhuak a, chuta tangin Pu, R. Buchhawna  
S. D. C. in ah chuan kan lut nghal a thingpuite kan  
in a, nuikza siamna tlem kan nei a. Pu, Puia Doktor  
sap hnen a awm leh Pu, Pakunga sipai, Kelsih khua  
ami in an theih ang tawh in an bei a. chumi zawh ah  
chuan zaikhawmna kan nei a, kan zai chu a tui hle a  
kan hlim hle mai a. Tin, chu a chhapah Mission sap  
in Naga Biakin a inkhawm turin min sawna, mizo zai  
pakhat tal sa turin min ngem a ; tin, hla sak tur chu  
kan han ngaihtuah a, No 213 "Pathian kan pa" tih hi  
kan thlang a, chumi zawh ah chuan a in neitupa in  
chaw malsawmnain a tawngtai a ; ruai ropui tak mai  
chu kan kil ta a. Pu, R. Buchhawna te chhung leh mi  
dang kuki sipai thenkhatte nen, mi 40 lai kan ni a.

Tin, chaw kan ci zawh chuan inkhawn a lo hun ta a, thi dai 5.30 ah biak mah kan kal a, inkhawn chu an han kan a. Mizo ho chu zai turin Pulpit bulah chuan kan han ding a, kan han sak chuan ngaitlhlak nuon an tiawn hle mai; Dawm entir man kut an beng dur dur mai a, a lawmawn hle mai.

Tin, Naga ho zaipawl 7 lai an awm hawk a, nula leh thlangvalte an m hlawm a, an hla sakte chu a chäng-in antalini (Naga) lawngin an sa a; a chängin Sapa lawngin. Anawin, (Naga) zai pawl a maw hle mai; an hla sakte chu Krista pian hla vek a m a, a ngaitlhlak nawngei mai. An hmeichhe zaipawl hote chu Baording naupang hle tih tur an ni. Naga Kristante chu an fel hle mai, an hmel an pawl phlawm hmel an pu hlah hlah reng mai a. Kristian le chawhelut an la a hle mai, zû hi an chaw a m ngawt mai a, chaw a m an ci zing zawk, an khawpat entlung takah phet chaw sapawh an leng ngawt tang bo, an la hlathawn bk a m awm e.

Tichuan Naga zaipawl an zai zawh chuan Magic lanternin Isua pian dawn lunna zawhneite n an hrilh-lawk atang a, van a a chloh leh thlengin, chuni inkhawn Isua chanchin zawng zawng eto kim takin Mission Sapa a chhuah a, a emawunin a benglut ngei mai. Kan Mizo nula leh thlangvalte leh kan pi leh putena in humh ve atang kan usak em em che u a ni. Tichuan zaipawl leh Magic lantern ngawtin inkhawn hun chu kan lunang zo ta a, zawt a lo rei ta a, (Kawnti

turin) barik lamah kan haw leh ta a. Kham lo tak leh in em em chungin Krismas cha kan lo nung zo ta a ni. Pathan zarah nakkam lunde tun ana tatei zawka la tih leh kan bersai hle.

**Naga rama Mission Sap awnte chanchin.** An Missionte hi chhong khatde nuli dangvalte pawt an awn hlawn a, an ngbet awn hle mai, an Compound chungte an tithanghlun em em an buak in pawt a thia hle mai. Ainal Mission Veng Bak in ang a ni a, a t<sup>2</sup> zawka duh a, a chhant chu dawikan thingphel chhuat a ni, inhlawn sawn dante pawt thuhun a ni. Kemi ho therkat English Service ah te kan tel zeuh zom thui a in sawng tel nger mai. Inhlawn ye lo tum ngei saha a, a hlawn hle mai.

### **Kan lawmna ber leh kan sawi duh ber .**

Mizo rama awnte zawng zawng in a ni hma atan kan duh ber pokhat chu, kan Pu R. Buchhawna te nupa thatza leh kan tangkan pu zia hle in a. Tun hma chuan an dāim le mai. Jrd. A. R. Kohima ah hian Kristian Spar chu piad loh a ni a. Kuki Kristian te pawh an hming an path an ni a. Kemi ho pawh "Kristian vek in nih chuan in hming kan path vek ang" Major Sibudae in a ni a. Kan hming an path vek dawnah kan rait a. Chuta nup duh loh nak a lai chuan Krismas a lo hum dawn ta a, kemi ho chuan kan dil nganlo fawp mai a. Kan pu R. Buchhawna kan hrilh ta a. "Kei man ka dil sak ang che u," a ti ta mai a, chuta tang chuan kan lawm ta pang a,

maise kan hmuh leh hmuh loh briat a ni lo, kan ti a, thawhlawm -/4/: theuhvin kan thawh a, Rs 6/4/0 a ni a. Kan beisei ang ngei leh kan duh angin *charoll* ni 1 min pe ta a. Kan pu R. Buchhawna chuan he tiangin a lo ngaihtuah ta a : Sakhichal Rs. 7 0 0 in a lei a, sikret "Goldflake" nen, sap chhang nen, thingpui thlum leh panruangkha<sup>yr</sup> nen, duh taw<sup>k</sup> a kan nawm kan m<sup>ak</sup> a chen tur khawpin a lei ta a. Hemi ni anga tlaina hi kan pian a lnu lamah kan la tawng ngai lo : kan tawng leh tawhin kan ring hek lo. Kan lawmna hi sawi s<sup>an</sup> a ni love. Mizo rama kan nu leh kan pa, kan pi leh kan pu leh kan unau duhtak te u, heti anga Naga rama Krismas hmang thei a kan awm avangin kan pu R. Buchhawna te chhung chungah hian lawm lo thei kan ni love.

Mahni ram ngai lo khawp a, hlim leh tlai a min awmtirtu leh kan hotute chungah hian Pathianin mal min s<sup>awmsak</sup> z<sup>el</sup> sela, kan hnathawhte hmu<sup>ingil</sup> taka kan thawh theih z<sup>el</sup> nan leh kan Mizo hnam chawim<sup>awitu</sup> kan lo nih theih nan, min han tawngt<sup>aisak</sup> th<sup>in</sup> turin kan ng<sup>en</sup> a che u.

Isu, vaw<sup>inah</sup> hian kan thinlung bawng in ah,

Lo piangthar leh la, Nang kan chatuan Lal turin ;

Kan kut riang hi i ch<sup>un</sup> Mari kut chantir la,

Chatuanin kan lawmin kan hlim kumkhua tawh ang.

In n<sup>au</sup>,

No. 806. Suakkunga (Lushai)

3rd./ A. R. Kohima Naga Hills,  
Kohimaa Lushai Sipai aiawh.



## HRIATTIRNA

Chite Iuia Sorkar huanah serthlum tiak sang tawh tak tak a tam a, kung khat anna khat (pawisa pali) a lei duh in awm chuan rawn lei thuai rawh u, a phun sawn hun lai tak hian.

Sd. A. G. McCall,

Borsap,

Dated Aijal,

Superintendent,

The 13th June 1934.

Lushai Hills.

**TOUR PROGRAMME OF A. G. McCall, Esq., I.C.S.,**  
 Superintendent, Lushai Hills, for the months of  
 June and July 1934.

18th June 1934	Lungleng.	5th July 1934	Halt.
19th	" H A L T.	6th	" Zobawk.
20th	" A I J A L.	7th	" LUNGLEH.
25th	" Paikhai.	8th-17th,,	" H A L T.
26th	" Zobawk.	18th	" Saza.
27th	" Chhingehhip	19th	" Haolong.
28th	" H A L T.	20th	" H A L T.
29th	" Bukpui.	21st	" Ramlaitui.
30th	" Keitum.	22nd	" Thenzawl.
1st July 1934.	Ramri.	23rd	" Sialsuk.
2nd	" H A L T.	24th	" H A L T.
3rd	" Hnahthial.	25th	" Thiak.
4th	" Leite.	26th	" Sibutalun.
		27th	" A I J A L.

A. G. McCall,

Superintendent,

Lushai Hills.



MIZO LEE VA

MANCHIN BU

Bu Ama

APRIL 1934

{A man kum 1  
ah Chong 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuaktu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal

A CHUUNGA THU AWM

List of Subscribers to the Memorial fund of  
Late Major W. H. Tillyer Hlir.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIAL.

## LIST OF SUBSCRIBERS TO THE MEMORIAL FUND OF LATE MAJOR

W. H. TILBURY

S. No.	Name	Amount.	S. No.	Name	Amount.
		RS A P			RS A P
	<b>Lalchungnunga Lal.</b>		13.	Bawia	0 1 0
	<b>Bungtlang</b>		14.	Vaia	0 1 0
		Rs a p	15.	Thangohhunga	0 1 0
1.	Lalohungnunga	0 8 0		<b>Total</b>	<b>1 0 0</b>
		-----		<b>Saitulêra Lal. Kawnpu.</b>	
		8	1.	Saitulêra Lal	0 4 0
	<b>Lalhanga Lal Serchhip</b>		2.	Chungnunga	0 2 0
1.	Lalhanga Lal	1 0 0	3.	Vawmkunga	0 2 0
2.	Chawngsuaka	0 4 0	4.	Vunga	0 2 0
3.	Pasena	0 1 0	5.	Vaikapthanga	0 2 0
		-----	6.	Thanzinga	0 2 0
		1 5 0	7.	Khawlkunga	0 2 0
	<b>Suakngura Lal</b>		8.	Lalduha	0 2 0
	<b>Hauruni Baw</b>		9.	Monbahadur	0 2 0
1.	Suakngura Lal	0 2 0		<b>Total</b>	<b>1 4 0</b>
		-----		<b>Khamliana Lal Lungleng</b>	
		0 2 0	1.	Khamliana Lal	5 12 0
	<b>Dohleia Lal Lungdar</b>		2.	Ropianga	0 1 0
1.	Dohleia Sairo	0 2 0	3.	Illuna	0 1 0
2.	Chhinghnuaia	0 1 0	4.	Hualbula	0 0 3
3.	Daipawla	0 1 0	5.	Thankhuma	0 0 6
4.	Thuamluaia	0 1 0	6.	Neiha	0 1 0
5.	Chawngsuaka	0 1 0	7.	Saibruina	0 1 0
6.	Mangtawnga	0 1 0	8.	Taithanga	0 1 0
7.	Awrduma	0 1 0	9.	Vawmhanga	0 1 0
8.	Lalzova	0 1 0	10.	Thanghauva	0 1 0
9.	Bawrsaia	0 1 0	11.	Vainêla	0 1 0
10.	Fala	0 1 0	12.	Hanga	0 1 0
11.	Ropianga	0 1 0	13.	Taia	0 0 6
12.	Thangliana	0 1 0	14.	Zablinga	0 0 6

	RS	A	P		RS	A	P
15. Thanthuama	0	1	0	16. Thangkunga	0	0	6
16. Lalanga	0	2	0	17. Kailenga	0	0	6
17. Salohinga	0	2	0	18. Laiawcha	0	0	3
18. Zahnuna	0	2	0	19. Dengwanga	0	0	3
19. Saihnuna	0	2	0	20. Ruma	0	1	0
20. Huna	0	2	0	21. Dengkawtha	0	0	3
21. Dolata	0	2	0	22. Darchawngpuii	0	0	6
22. Thanga	0	2	0		6	4	9
23. Saichhunga	0	1	0	<b>Thanthuama Lal Vawngawn</b>			
24. Sailianthanga	0	1	0	1. Thanthuama Lal	0	1	0
25. Zingthanga	0	1	0	2. Zobleia	0	1	0
26. Lalbuasia	0	1	0	3. Nguri	0	0	0
27. Thangphuts	0	0	9	4. Liaukhuma	0	0	0
28. Kima	0	0	6	5. Sihlera	0	0	0
29. Vailiaukhama	0	0	3	6. Leithuma	0	0	0
<b>Total</b>	7	11	3	7. Putuala	0	0	0
<b>Lalsailova Lal Kelsib.</b>				8. Saia	0	0	0
1. Lalsailova	5	0	0	9. Chuangkawia	0	0	0
2. Sangliana	0	2	0	<b>Total</b>	0	0	0
3. Bisera	0	1	0	<b>Dingluaia Lal Saithah.</b>			
4. Benghlaia	0	1	0	1. Dingluaia Lal	0	2	0
5. Laikunga	0	0	6	<b>Chhuanvawra Lal</b>			
6. Khama	0	1	0	<b>Muallungthu</b>			
7. Pabawka	0	0	3	1. Chhuanvawra Lal	0	0	0
8. Rothangbata	0	1	0	2. Tawma	0	1	0
9. Ruma	0	0	3	3. Lalnghinga	0	4	0
10. Kapa	0	2	0	4. Thanghnuna	0	1	0
11. Taia	0	1	0	5. Vailianthanga	0	4	0
12. Buttawia	0	0	6	6. Zaruma	0	4	0
13. Chhunkangi	0	0	6	7. Thanga	0	1	0
14. Chhunkimi	0	0	3	8. Phunga	0	1	0
15. Tluanga	0	0	3	9. Sihnuwla	0	1	0

	RS	A	P
10. Dara	0	4	0
11. Thanphuama	0	4	0
12. Zakunga	0	4	0
13. Tawna	0	4	0
14. Tharuia	0	4	0
15. Phuta	0	2	0
16. Huala	0	2	0
17. Lianohhingpuia	0	2	0
18. Taitina	0	2	0
19. Sapa	0	2	0
20. Benga	0	2	0
21. Bula	0	2	0
22. Zathuama	0	2	0
23. Taiphuama	0	1	6

---

5	1	6
---	---	---

---

**Kamliana Lal Phulpui.**

	Rs.	a.	p
1. Hrangvela	0	2	0
2. Darhnuna	0	2	0
3. Challeta	0	3	0
4. Vanhnua'liana	0	2	0
5. Tlānghauhva	0	2	0
6. Bawla	0	2	0
7. Liankhara	0	2	0
8. Sola	0	2	0
9. Sena	0	2	0
10. Haia	0	2	0
11. Chana	0	2	0
12. Pianga	0	2	0
13. Rianga	0	2	0

	RS	A	P
14. Vela	0	2	0
15. Lala	0	2	0
16. Liankawliha	0	2	0
17. Chalohhunga	0	2	0
18. Mana	0	2	0
19. Thuama	0	2	0
20. Thiala	0	2	0
21. Dhawngkuka	0	2	0
22. Thangzuala	0	2	0
23. Hmingliana	0	2	0
24. Zova	0	2	0
25. Vengthawma	0	"	0
26. Zaia	0	"	0

---

3	5	0
---	---	---

---

**Kamliana Lal. Hmuifang**

1. Neihlaia	0	2	0
2. Buka	0	2	0
3. Kina	0	2	0
4. Hranga	0	1	0
5. Chala	0	1	0
6. Tlawmsuaka	0	1	0
7. Manga	0	1	0
8. Ngana	0	1	0
9. Ropianga	0	1	0
10. Thangkunga	0	1	0
11. Saihmaka	0	1	0
12. Sutliana	0	1	0
13. Chhingpuia	0	1	0
14. Lianngura	0	1	0
15. Hnuna	0	1	0
16. Zaia	0	1	0

17. Tlanglawma	0	1	0	2. Zālāwma	0	2	0
18. Venga	0	1	0	3. Liantuala	0	2	0
19. Zolura	0	1	0	4. Darliana	0	1	0
20. Zathuama	0	1	0	5. Vana	0	1	0
21. Thangbaka	0	1	0	6. Chhuaka	0	1	0
22. Miduma	0	1	0	7. Vunga	0	1	0
23. Chalthangvunga	0	1	0	8. Thangkima	0	1	0
24. Kunga	0	1	0	9. Chalbuanga	0	1	0
25. Awngtawna	0	1	0	10. Kailiana	0	1	0
26. Zika	0	1	0	11. Pu Zika	0	1	0
27. Tesina	0	1	0	12. Neihkunga	0	1	0
28. Neihthuama	0	1	0	13. Bola	0	0	0
29. Zabawia	0	1	0	14. Chalahhinggunga	0	0	0
30. Reha	0	1	0	15. Pu Suaka	0	0	0
31. Chalahhunga	0	1	0	16. Lalkunga	0	1	0
32. Bawia	0	1	0	17. Thangthianga	0	0	0
33. Chheuva	0	1	0	18. Chana	0	0	0
34. Thanga	0	1	0	19. Zakhuma	0	0	0
35. Bengpinga	0	1	0	20. Zaruala pa	0	0	0
36. Zakhunga	0	1	0	21. Selhnuna	0	0	0
37. Salkunga	0	1	0	22. Sanga	0	0	0
38. Patea	0	1	0	23. Maia	0	0	0
39. Kaia	0	1	0	24. Rāwta	0	0	0
40. Hmarthanga	0	1	0	25. Pasena	0	0	0
41. Taia	0	1	0	26. Kawia	0	0	0
42. Dengluia	0	1	0	27. Dinglaia	0	0	0
43. Zaliana	0	1	0	28. Tikhana	0	0	0
44. Sellnaia	0	1	0	29. Laltea	0	0	0
45. Mangluta	0	1	0	30. Thanghrima	0	0	0
	3	0	0	31. Kawlsuaka	0	0	0

**Kamliaua Lal, Tachhip.**

1. Kamliaua Lal      0 12 0

32. Sailuma      0 0

33. Hrauga      0 0

34. Ilova	0	0	6	66. Kawla	0	0	6
35. Liantluanga	0	0	6	67. Thura	0	0	6
36. Ialsiama	0	0	6	68. Chia	0	0	6
37. Kira	0	0	6	69. Thuama	0	0	6
38. Chawngphunga	0	0	6	70. Thangliana	0	0	6
39. Dinga	0	0	6	71. Laltulha	0	0	6
40. Zatluanga	0	0	6	72. Rokhama	0	0	6
41. Khuma	0	0	6	73. Tlawmlova	0	0	6
42. Berha	0	0	6	74. Suaktea	0	0	6
43. Sailuaia	0	0	6	75. Neihvunga	0	0	6
44. Pakunga	0	0	6	76. Rokeha	0	0	6
45. Dumtea	0	0	6	77. Buaia	0	0	6
46. Chhawngnanga	0	0	6	78. Hrangliana	0	0	6
47. Bawra	0	0	6	79. Venga	0	0	3
48. Laithangvunga	0	0	6	80. Zathluaii	0	0	6
49. Chalthianga	0	0	6	81. Chalhmingthanga	0	0	3
50. Laithangpuia	0	0	6	82. Singluaia	0	0	3
51. Dama	0	0	6	83. Rotlâi	0	0	3
52. Hmingliana	0	0	6	84. Kunga	0	0	3
53. Thanga I	0	0	6	85. Zahuata	0	0	3
54. Rokhawliana	0	0	6	86. Thangdailova	0	0	3
55. Manga	0	0	6	<b>Total 3 13 6</b>			
56. Zawnglenga	0	0	6	<b>Kâmliana Lal Keikhum.</b>			
57. Darrothanga	0	0	6	1. Sentâwta (Lushai			
58. Muala	0	0	6	Clerk pension)			
59. Lubawka	0	0	6	2. Dorikhuma			
60. Chhunga	0	0	6	3. Bela			
61. Pamuma	0	0	6	4. Eka			
62. Thangzathuama	0	0	6	5. Huaia			
63. Patawia	0	0	6	6. Hanga			
64. Thanbula	0	0	6	7. Pi, Saii Sailo			
65. Thanga II	0	0	6	8. Lalawma			



9. Lianuma	0	0	9
10. Saizika	0	0	9
11. Tualawia	0	0	9
12. Dohnuna	0	0	9
13. Mangpauliana	0	0	9
14. Nikuala	0	0	9
15. Thuama	0	0	9
16. Hrangbuka	0	0	9
17. Saia	0	0	9
18. Chaltuakhuma	0	0	9
19. Maia	0	0	9
20. Zaehhunga	0	0	6
21. Zathuma	0	0	6
22. Rozika	0	0	6
23. Rotea	0	0	6
24. Suaka	0	0	6
25. Chhuahrawia	0	0	6
26. Bunglalvunga	0	0	6
27. Ailuta	0	0	6
28. Darlianahawnga	0	0	6
29. Haukunga	0	0	6
30. Zova	0	0	6
31. Lubuka	0	0	6
32. Saimala	0	0	6
33. Lianzama	0	0	6
34. Ralhnaia	0	0	6
35. Chhawna	0	0	6
36. Vungzika	0	0	6
37. Zaliana	0	0	6
38. Thanga	0	0	3
39. Khama	0	0	3

Total 2 13 0

**Vanhnuiaia Lal Thingdawl**

1. Vanhnuiaia Lal	0	4	0
2. Puia	0	2	0
3. Dova	0	2	0
4. Marga	0	2	0
5. Luaia	0	2	0
6. Rova	0	2	0
7. Hauzika	0	2	0
8. Lalzara	0	2	0
9. Tekawnga	0	2	0
10. Darlianthanga	0	2	0
11. Tala	0	2	0
12. Ralkaitthanga	0	2	0
13. Chalehhunga	0	2	0
14. Thangpailala	0	2	0
15. Kawlkhuma	0	2	0
16. Hnuna	0	2	0
17. Thangsavunga	0	2	0
18. Zanka	0	2	0
19. Hauchora	0	2	0
20. Suaka	0	2	0
21. Chawngtlaia	0	2	0
22. Denga	0	2	0
23. Thangluaia	0	2	0
24. Chhuna	0	2	0
25. Thangluaia	0	2	0
26. Kawla	0	2	0
27. Hranghuna	0	2	0
28. Thankhuma	0	2	0
29. Dotinsawii	0	2	0
30. Roteli	0	2	0
31. Thanghrima	0	2	0
32. Kawnkhar	0	2	0

33. Lianruma	0	2	0
34. Kuala	0	2	0
35. Hnawnga	0	2	0
36. Hlaga	0	2	0
37. Aithanga	0	2	0
38. Thanga	0	2	0
39. Sena	0	2	0
40. Lalthianga	0	2	0
41. Paohlunga	0	2	0
42. Thanghrima T. d.	0	2	0
43. Darsala	0	2	0
44. Zalinga	0	2	0
45. Robula	0	2	0
46. Rotlaia	0	2	0
47. Buanga Dawrkai	8	0	0

---

**Total 6 6 0**

---

**Lalchia lal Buhban.**

	Rs.	a.	p.
1. Lalchia lal	2	0	0
2. Muakil upa ho	1	4	0
3. Vantlang ho	1	0	0

---

**Total 4 4 0**

---

**Khupkhawtlingi lalnu**

**Phuaibuaug.**

1. Khupkhawtlingi lal	0	2	0
2. Darzika	0	1	0
3. Kaikhama	0	0	6
4. Chala	0	0	6
5. Bakhama	0	1	0

6. Bawngpua	0	1	0
7. Lunrova	0	1	0
8. Khupgina	0	1	0
9. Hrangkhuma	0	2	0
10. Thianga	0	2	0

---

**0 12 0**

---

**Dolura Lal Saichal**

Rs a p

1. Dolura Lal	0	8	0
2. Sahuta	0	1	0
3. Saiawna	0	1	0
4. Satliana	0	2	0
5. Khuanga	0	1	0
6. Ropua	0	2	0
7. Thangeka	0	2	0
8. Sentea	0	1	0
9. Nola	0	1	0
10. Suakmanga	0	1	0
11. Zothati	0	1	0
12. Lukira	0	2	0
13. Sēna	0	1	0
14. Satkunga	0	1	0
15. Darbela	0	2	0
16. Lianohlunga	0	2	0
17. Zahunga	0	1	0
18. Tinohhama	0	2	0
19. Aibawia	0	1	0
20. Haubawia	0	1	0
21. Lianbawia	0	1	0
22. Tlangbawia	0	1	0
23. Bilhawnga	0	1	0

24. Koitawna	0	1	0	18. Cnawla	0	2	0
25. Zumura	0	1	0	19. Chheuva	0	2	0
26. Sailawnga	1	1	0	20. Laia	0	2	0
27. Saivela	0	1	0	21. Nunthanga	0	2	0
28. Hivunga	0	2	0	22. Daivunga	0	2	0
29. Ngaikhuala	0	2	0	23. Dathawma	0	2	0
30. Tama	0	1	0	24. Bawnga	0	2	0
31. Lairuma	0	1	0	25. Zoliantanga	0	2	0
32. Roliana	0	1	0	26. Pabawka	0	2	0

**Total** 3 0 1

**Sailova Lal Kepran**

1. Sailova Lal	1	0	0
----------------	---	---	---

**Total** 1 0 0

**Hrangliana Lal Nisapui**

1. Hrangliana Lal	0	2	0
2. Khanpua	0	3	0
3. Selkunga	0	3	0
4. Kawnga	0	3	0
5. Bula	0	3	0
6. Thanga	0	3	0
7. Buanga	0	3	0
8. Darsiana	0	2	0
9. Vunga	0	3	0
10. Kaia	0	3	0
11. Dara	0	3	0
12. Auva	0	2	0
13. Suaki	0	2	0
14. Luaia	0	2	0
15. Daia	0	2	0
16. Patea	0	2	0
17. Tlankhama	0	2	0

27. Liana	0	2	0
28. Danga	0	2	0
29. Vela	0	2	0
30. Hnuni	0	2	0
31. Rola	0	2	0
32. Hrangkuma	0	2	0
33. Pabawka	0	2	0
34. Banga	0	2	0

**Total** 0 8 0

**Hrangliana Lal Sentlang**

1. Sailothanga	0	2	0
2. Liana	0	2	0
3. Rothuama	0	2	0
4. Zamliana	0	2	0
5. Selter	0	2	0
6. Sata	0	2	0
7. Tawnhletha	0	2	0
8. Panga	0	2	0
9. Rokunga	0	2	0
10. Khuma	0	2	0
11. Khualtawna	0	2	0
12. Rodailova	0	1	0

13. Chawnga	0	1	0	<b>Hrangliana Lal Lungmua</b>	
14. Khama	0	1	0	1. Sawia	0 2
15. Ruala	0	1	0	2. Zaia	0 2
16. Lalehuhthanga	0	1	0	3. Buka	0 2
17. Liana	0	1	0	4. Sela	0 2
18. Rova	0	1	0	5. Laia	0 2
19. Ngura	0	1	0	6. Zulawma	0 2
20. Khuma	0	1	0	7. Hauzika	0 2
21. Darkungi	0	1	0	8. Saia	0 2
22. Kapthanga	0	1	0	9. Chawngsala	0 2
23. Tuma	0	1	0	10. Lawma	0 2
24. Sangohina	0	1	0	11. Chalkima	0 2
25. Vankhama	0	1	0	12. Siala	0 2
26. Taiṭhuama	0	1	0	13. Khualthanga	0 2
27. Thuama	0	1	0	14. Mela	0 2
28. Zama	0	1	0	15. Lama	0 2
29. Bawngtea	0	1	0	16. Thlaiva	0 2
30. Chhiuga	0	1	0	17. Siama	0 2
31. Bawnga	0	1	0	18. Zaithangvunga	0 2
32. Mama	0	1	0	19. Tailuaia	0 2
33. Thangluaia	0	1	0	20. Kentawna	0 2
34. Zaehuhthangi	0	1	0	<b>Total</b>	<b>2 8</b>
35. Thanghnuna	0	1	0	<b>Hrangliana Lal Serkhan</b>	
36. Siamkunga	0	1	0		Rs a p
37. Lala	0	1	0	1. Daia	0 2 0
<b>Total</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	2. Rema	0 2 0

**Lalnguri Lalnu Zokhawsang**

1. Lalnguri Lalnu	0	10	0
2. Pakela Upa	0	2	0
3. Liansata	0	2	0

**Total 0 14 0**

3. Sena	0	2	0
4. Phira	0	2	0
5. Hranga	0	2	0
6. Kaia	0	2	0

**Total 0 12 0**



**Lalsakeia Lal Sersawl.**

1. Lalsakeia Lal	1	1	0
2. Ranga	0	2	0
3. Lalrawna	0	1	10
4. Ralbeia	0	1	10
5. Rala	0	1	10
6. Donga	0	1	10
7. Thangzika	0	1	10
8. Tlanga	0	1	10
9. Saikapunga	0	1	10
10. Chhuma	0	1	10
11. Daba	0	1	10
12. Hanga	0	1	10
13. Hanguila	0	1	10
14. Taita	0	1	10
15. Thangohuma	0	1	10
16. Haukhaia	0	1	10
17. Kawnghmula	0	1	10
18. Ngalthanga	0	1	10
19. Rothuama	0	1	10
20. Tualhma	0	1	10
21. Chhingthuama	0	1	10
22. Zaia	0	1	10
23. Chawia	0	1	10
24. Chhinbiaka	0	1	10
25. Khama	0	1	10
26. Rawia	0	1	10
27. Sapvela	0	1	10
28. Chalnghilhlova	0	1	10
29. Liana T. K.	0	1	10
30. Rikhupa	0	1	10
31. Pulenga	0	1	10

**32. Reka**

0 1 10

4 10 0**Lalliang Lal Ratu.**

1. Lianga	0	2	0
2. Enga	0	1	0
3. Sanga Ztu	0	1	0
4. Rumliana	0	0	0
5. Chhunga	0	1	0
6. Kawli pu	0	1	0
7. Changa	0	1	0
	<u>0</u>	<u>10</u>	<u>0</u>

**Khama Lal Hmunpui.**

1. Khama	0	4	0
2. Vawra	0	1	0
3. Saiphunga	0	1	0
4. Kila	0	1	0
5. Thanga	0	1	0
6. Khawhlahva	0	6	0
7. Vunga	0	0	0
8. Haia	0	0	0
9. Zahuata	0	0	0
10. Rintohva	0	0	0
11. Thangala	0	0	0
12. Zawnga	0	0	0
13. Lalthinga	0	0	0
14. Kapthianga	0	0	0
15. Khawzathanga	0	0	0
16. Sena	0	0	0
17. Vela	0	0	0
18. Sanga	0	0	0
19. Loha	0	0	0

20. Kawnga	0 0 6	52. Sialkungi	0 0 3
21. Khalba	0 0 6	53. Paohhonga	0 0 3
22. Seikhuma	0 0 6	54. Lianhuna	0 0 3
23. Thena	0 0 6	55. Hanga	0 2 0
24. Robuanga	0 0 6	56. Bunga	0 1 0
25. Zaliana	0 0 6	57. Siamliana	0 2 0
26. Ruale	0 0 6	58. Chuauva	0 0 6
27. Thuama	0 0 3	59. Chalkunga	0 1 6
28. Chawngvaia	0 0 3	60. Thangtea	0 0 9
29. Zairchhuanga	0 0 3	61. Patlala	0 0 6
30. Vawma	0 0 3	62. Hlati	0 1 0
31. Hmati	0 0 3	63. Kapthianga	0 0 9
32. Liana	0 0 3	64. Chhunga	0 0 6
33. Neibi	0 0 3	65. Lawma	0 1 0
34. Thangbata	0 0 3	66. Zesusaka	0 2 0
35. Zuluiaia	0 0 3		2 10 0
36. Zahleia	0 0 3	<b>Sawla Lal Sakawrdai</b>	
37. Zakhaia	0 0 3	1. Sawla	0 3 0
38. Deii	0 0 3	2. Ngamneka	0 1 0
39. Lianthuama	0 0 3	3. Deng	0 1 0
40. Kungberhi	0 0 3	4. Baanga	0 1 0
41. Tawna	0 0 3	5. Voltea	0 1 0
42. Hrangtea	0 0 3	6. Huuna	0 1 0
43. Saihuuna	0 0 3	7. Rosela	0 1 0
44. Thangthianva	0 0 3	8. Phira	0 1 0
45. Sanga	0 0 3	9. Hena	0 2 0
46. Zalêta	0 0 3	10. Thlunga	0 2 0
47. Kungi	0 0 3	11. Salphuama	0 2 0
48. Salpawnga	0 0 3	12. Laia	0 2 0
49. Chiangkunga	0 0 3	13. Hrawnga	0 2 0
50. Kawlkenva	0 0 3	14. Piangrova	0 2 0
51. Chuala	0 0 3	15. Chawngsana	0 2 0

6. Vela	0	2	0	19. Kulha	0	3	0
7. Thuanga	0	2	0	20. Thangbawnga	0	2	0
8. Neia	0	2	0		2	7	3
9. Fimhunga	0	2	0	<b>Kaihleia Lal Tinghman</b>			
10. Dawma	0	2	0	1. Kaihleia Lal	0	2	0
11. Khupa	0	2	0	2. Chungsinga	0	2	0
12. Suana	0	2	0	3. Saia	0	2	0
13. Rokhupa	0	2	0	4. Rokhuma	0	2	0
14. Sangliana	0	2	0	5. Khupa	0	2	0
15. Hranga	0	2	0	6. Thangtea	0	2	0
16. Ruanga	0	2	0	7. Hmarsata	0	2	0
17. Siaktea	0	2	0	8. Ngula	0	2	0
	4	5	0	9. Thansanga	0	2	0
<b>Jawla Lal Thingsat</b>				10. Siana	0	2	0
1. Thangruma	0	2	0	11. Ngaia	0	2	0
2. Chhunga	0	2	0	12. Neihkhuma	0	2	0
3. Chhuara	0	2	0	13. Thangpuia	0	2	0
4. Biltea	0	2	0	14. Bawnga	0	2	0
5. Chalkunga	0	2	0	15. Cherga	0	2	0
6. Chawngzima	0	2	0	16. Hrangpuia	0	2	0
7. Darkhumthanga	0	2	0		2	0	0
8. Rawngliua	0	2	0	<b>Lalhleia Lal Buallawn</b>			
9. Ieka	0	2	0	1. Thangtea	0	0	10
10. Siana	0	2	0	2. Khampauva	0	0	10
11. Zathanga	0	2	0	3. Pawilama	0	0	10
12. Lalrosiana	0	2	0	4. Bawilêta	0	0	10
13. Kûtdênga	0	0	3	5. Dari	0	0	10
14. Thuama	0	2	0	6. Sawithanga	0	0	10
15. Sapthanga	0	2	0	7. Illeia	0	0	10
16. Tawna	0	2	0	8. Hrangkunga	0	0	10
17. Kelbawia	0	2	0	9. Rohanlala	0	0	10
18. Mailawna	0	2	0	10. Chhunliara	0	0	10



11. Chhuntuanianga	0 0 10	<b>Lalhleia Lal Sailutar-</b>	
12. Resuama	0 0 10	1. Kawnga	0 0
13. Thalehbingvunga	0 0 10	2. Hrata	0 0
14. Kaithuama	0 0 10	3. Zangbiawia	0 0
15. Neihthangvunga	0 0 10	4. Mangkunga	0 0
16. Khuma	0 0 10	5. Sawldara	0 0
17. Chalhanga	0 0 10	6. Sawngleng	0 0 1
18. Thatlera	0 0 10	7. Ropianga	0 0 1
19. Lervunga	0 0 10	8. Taipuia	0 0 1
20. Helkawnga	0 0 10	9. Sapthanga	0 0 1
21. Ngula	0 0 10	10. Lunggaia	0 0 1
22. Rolika	0 0 10	11. Bengpara	0 0 1
23. Banga	0 0 10	12. Patawma	0 0 1
24. Kawia	0 0 10	13. Thuama	0 0 6
	1 4 0	14. Rangkunga	0 0 6
		15. Taitea	0 0 9
		16. Kaphleia	0 0 6
		17. Thawngthanga	0 0 6
		18. Kapa	0 0 6
		19. Pu Chawnga	0 0 9
		20. Khapteia	0 0 6
		21. Zatusala	0 0 6
		22. Ngawluha	0 0 6
		23. Siska	0 0 6
		24. Thakunga	0 0 6
		25. Rawta	0 0 6
		26. Linga	0 0 6
		27. Zodalova	0 0 6
		28. Thankima	0 0 6
		29. Vena	0 0 0

**Lalhleia Lal Ratu M. Veng.**

1. Thangvunga	0 2 9	
2. Enga	0 1 2	
3. Dara	0 1 2	
4. Hanga	0 2 9	
5. Chhiarhuata	0 1 0	
6. Mama	0 2 9	
7. Vela	0 2 9	
8. Zangkawia	0 1 2	
9. Vantlanga	0 2 9	
10. Zungawla	0 2 9	
11. Laibaka	0 2 9	
12. Tawtea	0 2 9	
13. Zoselvunga	0 0 6	
14. Hamrûma	0 0 6	
	1 11 6	
		1 0 0

Hrangtinaia Lal Vana				4. Rothianga			
1. Hrangtinaia	0	2	0	35. Ngurkailiana	0	2	0
2. Hnawka	0	2	0	36. China	0	2	0
3. Rokama	0	2	0	37. Lervunga	0	2	0
4. Sanga	0	2	0	38. Chawnpua	0	2	0
5. Dara	0	2	0	39. Kaipua	0	2	0
6. Tuaka	0	2	0	40. Beluma	0	2	0
7. Thuama	0	2	0	41. Khawlianvunga	0	2	0
8. Sathuma	0	2	0	42. Manga	0	2	0
9. Chhingpua	0	2	0	43. Lalawtha	0	2	0
10. Ngula	0	2	0	44. Rokhuma	0	2	0
11. Chhuahthanga	0	2	0	45. Chhuana	0	2	0
12. Suaka	0	2	0	46. Sela	0	2	0
13. Kalothinga	0	2	0	47. Luahthanga	0	2	0
14. Liana	0	2	0	48. Dengbanga	0	2	0
15. Zuanhleia	0	2	0	49. Sina	0	2	0
16. Suaka	0	2	0	50. Sakunga	0	2	0
17. Zahanga	0	2	0	51. Luma	0	2	0
18. Thawnga	0	2	0	52. Thuama	0	2	0
19. Hnawtpua	0	2	0	53. Illithanga	0	2	0
20. Taia	0	2	0	54. Mangkunga	0	2	0
21. Ruala	0	2	0	55. Chungmanga	0	2	0
22. Tlingi	0	2	0	56. Vunga	0	2	0
23. Khawlianthanga	0	2	0	57. Chungtea	0	2	0
24. Rhuma	0	2	0	58. Losuaka	0	2	0
25. Zira	0	2	0	59. Khawma	0	2	0
26. Maka	0	2	0	60. Dangvela	0	2	0
27. Khupzathanga	0	2	0	61. Chala	0	2	0
28. Buka	0	2	0	62. Hleitawia	0	2	0
29. Liasela	0	2	0	63. Chema	0	2	0
30. Imala	0	2	0	64. Kawla	0	2	0
31. Zika	0	2	0	65. Khuanga	0	2	0
32. Kawla	0	2	0	66. Hnemi	0	2	0
33. De ka	0	2	0	67. Hensiaka	0	2	0

# MIZO LĒH VAI

# HANCHIN BU

Bu 5na }

MAY 1934

{ A man kum 1  
ah Chēng 1/8/  
a ni.

**Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.**

**Chhwahtu (Publisher):— The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phók.
1. W. H. Tilbury Hriatrengna Thawhlawn ...	66
2. Rambhavi Krishnas ... ..	73
3. Tour Programme ... ..	74
4. Tilbury Hriatrengna Thawhlawn ... ..	76
5. Hriattirna ... ..	77
6. Serkawn M. E. Sikul Intihsiakna ... ..	77
7. Thál Rualh Sár Tur Hrist-lawkna ... ..	79

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## LIST OF SUBSCRIBERS TO THE MEMORIAL FUND OF LATE MAJOR

W. H. TILBURY

**Lalzama Lal Darlawn**

1. Lalzama Lal	0	1	10
2. Rama K. oh.	0	1	10
3. Thanga	0	1	10
4. Lallawma	0	1	10
5. Hilla	0	1	10
6. Chhinga	0	1	10
7. Lalbela	0	1	10
8. Zaitela	0	1	10
9. Hanghawia	0	1	10
10. Ronghaka	0	1	10
11. Thawma	0	1	10
12. Hangbela	0	1	10
13. Darhmingliana	0	1	10
14. Kaihnuna	0	1	10
15. Sapkunga	0	1	10
16. Lusia	0	1	10
17. Saphnuna	0	1	10
18. Lutdenga	0	1	10
19. Saithianga	0	1	0
20. Biaka	0	1	10
21. Mama	0	1	10
22. Chhinga	0	1	10
23. Khanthuma	0	1	10
24. Ranga	0	1	10
	2	12	0

**Riangi Lalnu Zohmun**

1. Lianehunga	0	4	0
2. Lalauva	0	4	0
3. Sanghleia	0	2	0

4. Chhuna	0	2
5. Mura	0	1
6. Vanruma	0	1
7. Mangpua	0	1
8. Lianthanga	0	4
9. Khamtea	0	1
10. Phaka	0	0
	1	4

**Thuamluaia Lal Sawlen**

1. Thuamluaia Lal	0	2
2. Kaichhunga	0	2
3. Vela	0	2
4. Kapa	0	2
5. Kapohhuana	0	2
6. Bilohaa	0	2
7. Lungthanga	0	2
8. Kapkunga	0	2
9. Khuiaia	0	2
10. Zochawngi	0	2
11. Lianhranga	0	2
12. Salauva	0	2
13. Sanga	0	2
14. Tawnvela	0	2
15. Khawvelthanga	0	2
16. Vaitinthanga	0	2
17. Pauva	0	2
18. Kawnga	0	2
19. Tawni	0	2
20. Chhawnga	0	2
21. Liana	0	2

22. Saiduha	0 2 0
23. Chalpianga	0 2 0
24. Vakthawla	0 2 0
	3 0 0

**Lalthangvunga Lal Kelzam**

1. Lalthangvunga	0 2 0
2. Chawnglala	0 2 0
3. Buanga	0 2 0
4. Taia	0 2 0
5. Thangkhuala	0 2 0
6. Thangohina	0 2 0
7. Seivunga	0 2 0
8. Awntuala	0 2 0
9. Taitea	0 2 0
10. Dampauva	0 2 0
11. Thangohhinga	0 2 0
12. Zawla	0 2 0
13. Pauneka	0 2 0
	1 10 0

**Thansavunga Lal Palsang**

1. Thansavunga Lal	0 4 0
2. Khuma	0 4 0
3. Thatkhuma	0 4 0
4. Buka	0 4 0
5. Hema	0 4 0
6. Dara	0 2 0
7. Laibata	0 4 0
8. Sangtea	0 2 0
9. Lianohunga	0 4 0
10. Aikunga	0 4 0
11. Saikungpua	0 2 0
12. Thatvunga	0 1 0

13. Thangvela	0 0 6
	2 7 6

**Lamlira Lal Hmuiaawl**

1. Lamlira Lal	0 1 8
2. Liantanama	0 1 8
3. Bela	0 1 8
4. Lallervunga	0 1 8
5. Ngawia	0 2 0
6. Khichaka	0 2 0
7. Khaia	0 1 8
8. Thanga	0 1 8
9. Nghilhlova	0 1 8
10. Suakramvunga	0 1 0
11. Kaplianthanga	0 1 8
12. Hmeikala	0 1 8
13. Kawiba	0 1 8
14. Manghawnga	0 1 7
15. Chama	0 1 7
16. Dailuaha	0 2 0
17. Lalsiana	0 0 9
18. Bawia	0 1 7
19. Davoka	0 1 7
20. Hrata	0 2 5
21. Chhuvelthanga	0 1 7
	2 2 9

**Hrangkunga, Mualchong.**

1. Hrangkunga	0 2 0
2. Zaphura	0 2 0
3. Doohunga	0 2 0
4. Puzika	0 2 0
5. Changa	0 2 0
6. Darkunga	0 2 0

7. Pabuaŋa	0	2	0	20. Laizika	0	2
8. Luta	0	2	0	21. Buktawliha	0	1
9. Saitawka	0	2	0	22. Lianruma	0	1
10. Thangmura	0	2	0	23. Dawra	0	1
11. Lianbuaia	0	2	0	24. Hrangkunga	0	0
12. Vaia	0	2	0	25. PuKhuanga	0	1
13. Laia	0	2	0	26. Bama	0	2
14. Baga	0	2	0	27. Khinga	0	2
15. Salala	0	2	0	28. Palaia	0	1
16. Chhingtea	0	2	0	29. Lamtuaha	0	2
	2	0	0	30. Zailianohhunga	0	1
<b>Lalluaia lal Reiek.</b>				31. Chhunkunga	0	1
1. Lalluaia lal	0	2	0	32. Tawka	0	2
2. Zathuama	0	1	0	33. Taitea	0	1
3. Thanghuana	0	1	0	34. Darhminga	0	2
4. PuChbinga	0	1	0	35. Thanghuama	0	2
5. Tawna	0	1	0	36. Rengkunga	0	1
6. Sikhuma	0	1	0	37. Thiaubawnga	0	0
7. Ilira	0	1	0	38. Thanga	0	1
8. Lal-ua	0	1	0	39. Hrangliana	0	2
9. Pastor Phawka	0	1	0	40. Khawtinohhawna	0	0
10. Tuahohhanga	0	0	0	41. Chhuovela	0	0
11. Thangkhuma	0	1	0	42. Vengthlova	0	1
12. Thiangdula	0	1	0	43. Zokungi	0	1
13. Chawna	0	1	0	44. Rovi	0	1
14. Selluaia	0	1	0	45. Thangkawia	0	0
15. Lukawli	0	1	0	46. Zaizinga	0	0
16. Kungbawnga	0	1	0	47. Kawia	0	0
17. Thuama	0	2	0	48. Darzingi	0	1
18. Hranghluana	0	1	0	49. Dohrangvunga	0	1
19. Rohnapa	0	1	0	50. Rohnuna	0	1

51. Hnuna	0	1	0	Lalluai Lal Tuahzawl			
52. Nghinga	0	0	3	1. Kaibuaia	0	1	0
53. Taihuaia	0	0	6	2. Dima	0	1	0
54. Vela	0	0	6	3. Chalthanga	0	1	0
55. Kungtea	0	1	0	4. Thawma	0	1	0
56. Lalkaia	0	1	0	5. Hnuna	0	1	0
57. Thangluaia	0	0	6	6. Tuaka	0	1	0
58. Darrikhuma	0	1	0	7. Luta	0	1	0
59. Dara	0	1	0	8. Thusma	0	1	0
60. Hnema	0	0	6	9. Thianga	0	1	0
61. Darkhuma	0	1	0	10. Thanseia	0	1	0
62. Tawnphunga	0	1	0	11. Haulnuna	0	2	0
63. Chera	0	1	0	12. Chalhianohhunga	0	2	0
64. Lalrema	0	1	0	13. Saitawna	0	1	0
65. Darluta	0	1	0	14. Doruma	0	2	0
66. Thanseia	0	0	6	15. Hanga	0	1	0
67. Darohhama	0	0	3	16. Chana	0	1	0
68. Lianohhunga	0	0	3	17. Chalhianthang	0	2	0
69. Vawmkaia	0	0	6	18. Thangkhuma	0	1	0
70. Mama	0	0	6	19. Tuahthanga	0	2	0
71. Phira	0	0	3	20. Chheuva	0	1	0
72. Saichhunga	0	0	3	21. Salkungi	0	1	0
73. Dartea	0	0	6	22. Liankhuma	0	1	0
74. Liandawra	0	1	0	23. Lawma	0	1	0
75. Chawngkung	0	0	6	24. Chawnga	0	1	0
76. Vela	0	0	6	25. Zaisiama	0	1	0
77. Rokhuma	0	1	0	26. Chhanga	0	2	0
78. Lukawnga	0	1	0	27. Zova	0	1	0
79. Awna	0	1	0	28. Laldanga	0	2	0
	4	11	9	29. Hnuni	0	1	0

30. Chawnga	0 2 0	63. Hrima	0 0 0
31. Ruma	0 1	64. Dara	0 0 0
32. Chala	0 2 0	65. Buangi	0 0 0
33. Hmanga	0 1 0	66. Buanga	0 0 0
34. Thangthuama	0 0 3	67. Chhlianvunga	0 1 0
35. Thangchunga	0 1 0	68. Chhingawii	0 1 0
36. Vunga	0 1 0	69. Kamlova	0 1 0
37. Doruma	0 1 0	70. Khama	0 1 0
38. Thanghuata	0 2 0	71. Chhauva	0 0 3
39. Chala	0 1 0	72. Raha	0 2 0
40. Dohana	0 2 0	73. Rohnuma	0 1 0
41. Sangkhama	0 2 0	74. Tanga	0 1 0
42. Luaia	0 2 0	75. Lalruata	0 0 6
43. Liana	0 1 0	76. Tawia	0 0 6
44. Hrenga	0 2 0	77. Chawnglala	0 1 0
45. Thawnga	0 1 0	78. Zabawia	0 0 6
46. Manga	0 1 0	79. Rama	0 1 0
47. Zaphunga	0 1 0	80. Thangchawnlova	0 0 6
48. Hanga	0 1 0	81. Tawna	0 2 0
49. Vawmsata	0 1 0	82. Bawnga	0 0 3
50. Lalrengvunga	0 0 6	83. Thangthuama	0 0 6
51. Thangvela	0 0 6		5 15 6
52. Pakunga	0 2 0	<b>Thangchuanga Lal Biate</b>	
53. Vunga	0 2 0	1. Thangchuanga Lal &	
54. Pachhunga	0 2 0	a khua te 2 0 0	
55. Bawka	0 0 9	<b>Thangchungnunga Lal</b>	
56. Vaikhama	0 1 0	<b>Vancheng</b>	
57. Zika	0 2 0	1. Thangchungnunga &	
58. Ranga	0 2 0	a khuate 2 0 0	
59. Vawmkala	0 1 0	<b>Lallula Lal Riangtlei</b>	
60. Chawngtinlalt	0 1 0	1. Lallula & a khua te 1 0 0	
61. Lalali Nu	0 1 0	<b>Thathkuma Lal Vanzau</b>	
62. Mawnga	0 0 6	1. Thathkuma & a khuate 2 0 0	



**Khawzadala Lal Khawruhlian**

1. Khawzadala & a khuate	2 0 0
-----------------------------	-------

**Liankiauvva Lal Khawlök**

1. Liankiauvva & khuate	2 0 0
-------------------------	-------

**Thangbuta Lal Sabual**

1. Thangbuta & khuate	1 0 0
-----------------------	-------

**Luseia Lal Ohawnehim**

1. Luseia & a khua te	2 0 0
-----------------------	-------

**Awksarala Lal Phullen**

1. Awksarala & a khua	3 2 0
-----------------------	-------

**Riangi Lainu Khawdungsei**

1. Cheka	0 2 0
----------	-------

2. Haukhuma	0 1 0
-------------	-------

3. Thanga	0 2 0
-----------	-------

4. Khumliana	0 1 0
--------------	-------

5. Tawna	0 2 0
----------	-------

0 8 0

**Tilua khua Tualbung.**

1. Tilua lal loh a khua te	1 8 0
-------------------------------	-------

**Supdts office Aijal.**

1. Sainghinga -	
-----------------	--

Head clerk. 3 0 0

2. Hmara Clerk	1 0 0
----------------	-------

3. Lianbuka "	0 8 0
---------------	-------

4. Kailuia "	0 1 0
--------------	-------

5. Abanni Babu "	0 8 0
------------------	-------

6. Zatawna "	0 4 0
--------------	-------

7. Tunga C. I.	0 8 1
----------------	-------

8. Luna "	1 0 0
-----------	-------

9. Chhinga "	0 1 0
--------------	-------

10. Thanga "	0 4 0
--------------	-------

11. Challiana C. C.	0 2 0
---------------------	-------

12. Zatlurang "	0 4 0
-----------------	-------

13. Thangruaia "	0 2 4
------------------	-------

14. Thawnga Thakthing	0 1 0
-----------------------	-------

15. Saphawia C. C.	0 1 0
--------------------	-------

16. Hrangaia "	0 2 0
----------------	-------

17. Laidina "	0 8 0
---------------	-------

18. Thlia "	0 2 0
-------------	-------

19. Chalkhuma "	0 3 0
-----------------	-------

20. Rochhunga "	0 2 0
-----------------	-------

21. Kapthianga Clerk	0 2 0
----------------------	-------

22. P. N. Dahrawka-	
---------------------	--

Ran Daktawr.— 1 0 0

Total 9 15 4

**Khawvelthanga Lal****Maubuang.**

1. Khawvelthanga Lal	0 3 0
----------------------	-------

2. Hrangozhunga	0 2 0
-----------------	-------

3. Paohhuna	0 2 0
-------------	-------

4. Hawldara	0 2 0
-------------	-------

5. Tuahvela	0 2 0
-------------	-------

6. Kawllianvunga	0 2 0
------------------	-------

7. Pathiauvva	0 2 0
---------------	-------

8. Chhinghanga	0 2 0
----------------	-------

9. C. Khuma	0 2 0
-------------	-------

10. Chhinga	0 2 0
-------------	-------

11. Nghaohhawla	0 2 0
-----------------	-------

12. Langrawnga	0 2 0
----------------	-------

13. Khampuia	0 2 0
--------------	-------

14. Chhunga	0 2 0
-------------	-------

15. Buanga	0 2 0
------------	-------

16. Deng	0 2 0
----------	-------

17. Thangohhawnlova	0 2 0
---------------------	-------

18. Lungkhama	0	2	0	18. Planghleia	0	2	0
19. Thanglubuka	0	2	0	19. Chlawkhleia	0	2	0
20. Saptawna	0	2	0	20. Lalzinga	0	2	0
21. Vanthuma	0	2	0	21. Hrangdaia	0	2	0
22. Menga	0	2	0	22. Bawka	0	2	0
23. Khuma	0	2	0	23. Chhunga	0	2	0
24. Suaka	0	2	0	<b>Total 2 14</b>			
25. Zawnga	0	2	0				
26. Chawngkunga	0	2	0	<b>Bawnga Lal Saitlaw</b>			
27. Thangluiaia	0	2	0	1. Lalphuta	0	2	0
28. Hmata	0	2	0	2. Kaithanga	0	2	0
29. Haia	0	2	0	3. Ilira	0	2	0
30. Suambawnga	0	2	0	4. Suaka	0	2	0
<b>Total</b>	<b>3</b>	<b>13</b>	<b>6</b>	5. Thangtea	0	2	0
<b>Thiak J, B.</b>				6. Pathanga	0	2	0
1. Rochhingvunga	0	2	0	7. Saia	0	2	0
2. Dengkuala	0	2	0	8. Hrangkunga	0	2	0
3. Changkhuma	0	2	0	9. Renga	0	2	0
4. Vawma	0	2	0	10. Kuta	0	2	0
5. Lawma	0	2	0	11. Hrangohinga	0	2	0
6. Darkeha	0	2	0	12. Chhuna	0	2	0
7. Hauhnusia	0	2	0	13. Taibawnga	0	2	0
8. Lalauva	0	2	0	14. Lawma	0	2	0
9. Chhinga	0	2	0	15. Sawia	0	2	0
10. Paohaa	0	2	0	16. Lalsiama	0	2	0
11. Kawla	0	2	0	17. Thanga	0	2	0
12. Zairema	0	2	0	18. Tuakvunga	0	2	0
13. Rokama	0	2	0	19. Zolara	0	2	0
14. Tuliana	0	2	0	20. Daia	0	2	0
15. Kunga	0	2	0	21. Vunga	0	2	0
16. Ema	0	2	0	22. Bianga	0	2	0
17. Khumbawka	0	2	0	23. Kawnga	0	2	0
				24. T. Chhinga	0	2	0

**3 0 0****Total 167 9 11.****S. V. Lloyd Rees****4-1-84.**

## RAMHNUAI KRISMAS

Kum 1933 tahrik ni 20 khan Aijal sipai Platoon 3 Major Subadar ho-in Sairang chengkawl lui an tih hmunah chuan tui tlanin kan kal a, a hming tui tlan nimahse ral ram a awm angin kan in ngai a tichuan kan kal ni atangin mahni awmna in leh kulhbing sa in kan vai buai a, chumi a chin ni reilote ah'chuan a hmaa kan nghahhlel ve tak thin Christmas ni chu a lothleng ta; tichuan kan thian (vai ho) te pheichuan Krismas chawlh pawh an nei thei lova, keini Lusei ho erawh chuan kan nei hram. Kan theih angin ruaitheh nan vawk, thingpui, chithlum leh chhangphut te kan lei ve a; tin, kan thianta chawlh hmu ve. lote nen thil engkim kan inzah sem zel bawk. Tin, Kris-mas tuk chuan Sairang Kohbran ho zingah kim takin kan va inkhawm ve a, lawm tlak pawh kan nih loh nen min lo lawm der hle nghe nghe mai.

Tin, kan inkhawm hawn chuan tlangval-ho chuan tlawmgai takin hna pawimawh apiang an thawk a, ruaitheh chu chawhnu dar 3 velah an peih ta, chumi a mi awm chhunte chuan lawm takin ruai kan theh hlawm a, tin, ruai theh zawh chuan khua a lo tla ta a, kan mikhual neih ve chhunte pawhin hawn an lo duh ta a, tichuan hla, "Chu beram ven zanlaiah chuan" til: hi mawi deuh maiin kan sa hum hum mai a, kan harh huai hlawn mai.

Tin, chumi zawh chuan Pu, Liankamlova a ding chhuak a, kan hotu lo thu khawm ve te zingah chuan

Lushei tawngin lawm thu a han sawi a, chumi chu Pu, Jwalsing Subadarin khawngaih takin anmahni tawng in a letling a, kan hotu te dang pawh lawmpuina himel pu ve a kan hriatin kan lawm leh zual a ni. Tichun in-khawm hlimna te, nuihza fiamthu te an siam a kan hlim hle mai. An lo thiam hle hlawm mai; tin, chumi zinga kan nuihzatna ber a kan hriat chu tlangval fel tak mai hian Solfa a han sa a, chumi chu he hla hi a ni.

"Kinga lu thle le lek, Laikinga lu thle le lek,

Darkawl chhun chheka, ama darkawl chhun chheka" tih leh, Saikûti zai hi. Ramhnuaia hna tul tak si a heng ang te nei ve thei a kan awm hi kan lawm em em a ni. Tun hnu pawh khawiah pawh awmna apiang ah heng ni ropui te hi theih tawh a hman kan tum theih a beisei awm a "Malini tum tawh van zema," kan ti a tumah dang kan ngai bik lova, tun thlengin kan kulh bing chu kan la siam zo lo; ka hriat theih ve ata, tun tum a kulhbing hi kan Lusei tlang a Sipai siam ah chuan a la ropui ber mai.

V. Hrangchhuana.

1st. Assam Rifles,  
Camp. Sairang.

4 - 1 - 34.

Tour Programme of A. G. McCall, Esq., I. C. S.  
Superintendent, Lushai Hills, for the months of  
February and March. 1934.

26th February 1934. Sairang.

27th " " Hmunpui

28th	„	„	Tut River.
1st March	1934		Mamit.
2nd	„	„	Teirci.
3rd	„	„	Kawrthawveng.
4th	„	„	Serbmun.
5th	„	„	Tuipui.
6th	„	„	Zampui.
7th	„	„	Phuldungsei.
„	„	„	Halt. According to require- ments depending on
„	„	„	Zampui. course of enquiry
„	„	„	Tuipui. which involves Chit-
„	„	„	Serbmun. tagong Hill Tracts
„	„	„	Halt. Tripura state sur-
„	„	„	Kawrthawveng. vey of India
„	„	„	Tukkall. concerning two
„	„	„	Teirci. distinct matters
„	„	„	Mamit. for enquiry.
„	„	„	Zotlang.
„	„	„	Tut River.
„	„	„	Tuachzawl.
„	„	„	Sairang. Halt 1 day.
„	„	„	Aijel.

Forwarded by,  
S. V. Lloyd Rees.

Sd. Mc Call,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

**TILBURY SAP LUNGPHUN NANA THAWHLAWM  
PETUTE LEH AN PEK ZAT**

No.	Thawltute Hming	Thawhlzat
1.	Babua of Pachang	0 8 0
2.	Lalnglinglova of Zote	1 0 0
	<b>Total</b>	<b>1 8 0</b>
	Less M. O. Comm	0 2 0
	<b>Net</b>	<b>1 6 0</b>

**Lalvuta khua Theiriat**

1.	Lalvuta Lal	1 0 0
2.	Sainghinga pa	1 0 0
3.	K. Bawla	0 12 0
4.	Sainghinga nu	0 8 0
5.	Lalrina	0 2 0
6.	Marchhawna	0 2 0
7.	Hraugnawna	0 2 0
8.	Rochana	0 2 0
9.	Khuangbula	0 2 0
10.	Thiauva	0 2 0
11.	Lawngvara	0 2 0
12.	Belpaiha	0 2 0
13.	Kawngliana	0 2 0
14.	Kawlbenga	0 1 0
	<b>Total</b>	<b>4 7 0</b>
	Less M. O. Comm	0 2 0
	<b>Net</b>	<b>4 5 0</b>

Sd/A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## HRIATTIRNA

India ram Hmar-chhak lamah lir nasa takin a nghing a thil nasa takin a ti chhia a, Behar ram a thil a tichhe nasa zual<sup>2</sup>bik tih thu hi, tunah chuan Mizo ram chhunga mitzawng zawngin in lo hre tawh chawh ang a, Larsap-in Assam ram Sap lalber Governor hnenah chung lirngching-in an in an lo leh an engkim a tihchhiat sak te, chhannazia chu lo ngaihtuah thei ula ti-in a ngen a, ani Governor chuan Larsap dil ang chuan ngaihtuah turin Assam ram zawng zawnga ngaihtuah pawl Committee an tih hi siam turin a hrilh ta a. Lalber leh a nupuiin Larsap dilna chhangin an mahni pual ve ve ngei in an thawh ve a, elumi Larsap dilna chu a copy a, hetah hian ka han telh e. Chuvangin tunah hian Mizo ramamite ka hrilh ve a che u.

Khawngaih takin thawhlawm chu Mr. S. V. Lloyd Rees hnenah pe u la, Anin a thawhtu zawng zawng hnena a thawhlawm hmuh entirna lehkha receipt an tih hi khawngaih takin a pe ang a. A thawhtu hming chu Mizo Chanchinbuah a chhuah bawh ang. A thawh lawmtute zawng zawngin Ngaihtuahtu pawl Committee Honorary ziaktu Mr. S. V. Lloyd Rees Sap ziaak receipt chu hmuh ngei tur a nih hre theuh rawh se.

Sd/A. G. McCall,  
Superintendent, Lushai Hills.

## SERKAWN M. E. SKUL INTIHSIAKNA

Phaitual lam Skul'naupangte intihsiakna hi an Chanchinbuah chuan an chhuah thin a, kan lo hmuh blawm thin. Keimi skul pawh hian kum-tin favangah

hian intihsiakna a nei ziah a. Kan Skul naupangte an intiat loh avangin pawl nga lamah kan then a, a in-rual tlangte kan hlir zel a. Mahsela, a zaa tih zia chuan a sei luang a, a Skul pumpuia a berte chaub kan zia chhuak a ni. Sept. 7, 8, 9, hemi ni thun chhung ni kan awh a ni a. Ni 9 tarik hi a tawp ber ni a ni a.

A tawp ber ni hian Aizawl Bawhsap Mr. Mc Call lo zin laitak a ni a, kan sawmnaa chuan lawm takin a lokal a. Lunglei Sapte nupa Mr. & Mrs. L. Peters nen, an pathumin an lokal a, kan lawm khawp mai. Tichuan, an mit hmuh a, heng a hnua ka zia angte hi kan ti ta. Zuan thua thui ber Saihuama, Lunglei ft 16 inches 2. Zuan sanna sang ber, Khuala, Serkawn, ft 4 inches 11 Pole jump (mau tawn hawlha zuan) Hauzika, Serkawn. ft 7 inches 7 Inbuan Group 2 zingah Thatchianga.

Intlansiaknate a awm baw a, a ta zual tan 70 yds tlan a ni a, a lian deuh tan yds 100 tlan a ni a ; a lian ber pawl tan mel hmun li a thena hmun khat tlan a ni. Tin a tui awm pawm chung a intlansiak te, ni pahni ke tawn kawpa tlante a awm baw.

Team Games (a pawla intlansiakna a awm baw. Hengte hian hma zawn leh hnung zawn a dinga tlan te, hma zawn leh hnung zawn a baw vaka tlan te, inhrui pawh te, thingtum pathum inchhawpa a chung a kal te, inbuan an ti baw a. (Pole balancing), tiang kutphaha a tung zawn a chawia, tlanpui te pawh kan ti.

Tin, chawhnu lam chuan Scout entirna (Display) a awm a Serkawnah hian Scout pawl 3 kan awm a.



Pawl khatna chu Serkawn Sikul naupang chawmho an ni ber a, 30 lai an ni a. Pawl 2na chu Sikul sangalot naupang leh Zotlang naupang infin an ni a, 15 ai a tam kan ni a, pawl thumna chu naupang tē tē an ni a, 15 lai an ni bawk a, (Cubs) Chinghne notē kan ti a. Scout ho chuan sairawkherha inperh-siaknate kan nei a, (marching) kal kikāwi māwi te, inṭum-siak te, chungu sawh te, uisalehlinte leh thil dangte kan ti a ni. Kan Lunglei Sapte nupa leh Aizawl Bawrh-sap hian min lawmpui avangin kan lawm ngawt mai. Lawmmān sem darhtu Mrs. L. Peters a ni a, Scout thil siam lehkhabu tunna Aizawl Bawrh-sap Scout hovin anmahnia an siam ngei an pe a. Thala,

29.9.33.

Serkawn,

### THĀI. RUAH SUR TUR HRIAT LĀWKNA

Nikum (1933) Sap rama Kristian Tlangaubute ka chhiar thin\_a, chu lenkhabu karah chuan NAUPANGTE CHANCHINBU an chhuah tel ve thin a. Tin, naupang-te chanchinbu-ah chuan **Ruah sur tur chhinchhiahna** hlii hi, kawng liin an sawi hrang a. Chu thu ka chhiar aṭang chuan ka chhinchhiah ve fo ta a, dik zelin ka lo la hriat avangin, mi dangte hriattir ve che u ṭul leh ṭangkai hlein ka ring ta a ni. Chutichuan ka la hriat reng dan angin a mal malin ka han hrih chhawna che u hi lo chhinchhiah ve ang che u.

1. **Ui insual fiam** : Zingah ni chhuah hma deuhvin ui an infiam ang a, an inbawh thal hal hal ang a, pakhat a tlan daih ang a, a lo ki leh ang a, a thian

chu a han insual fiam pui leh ang a. Chutichuan a hman an tih ang hian an infiam nasat hle chuan, rual sūr a hnai tawh thin a ni. Ruah sūr mai aiin khua a cheng duh hle.

2. **Vamûr lên dân** : Vamûr rualin tlang chhip emaw kawn emaw, tui emaw an hrûl zung zung thin a. An thla zup hlek lovin, taksa fual pân, thla lei bân tui emaw, lei emaw tawk deuh thaw hiala an lên nuk nuk reng chuan, khua tal a dur ngei ngei dawn a ni thin.

3. **Chawngzawng awm dân** : Tûk danga an awm dân ang lo tak maia, briat thar nei ni awm taka an nram nroh nroh leh, an hrâm pah chuan an inthing deuh hlek hlek a, an inhawr khawm lat lat a, an thlawh leh phat thin tuk hi in hmu thin ang a, ruah ko ngawt an lo ni mai !

4. **Thi tleh dân** : Ni dang naran aiin thlîfim a tleh nasat zual bik chhên chuan, ruah hawt thî a lo ni tak meuh mai !

Unaute u, hong ohhinhhihnhate li ohlâng deuh faka sawi lova, a thâwi deuhva a tângpui chauh ka sawina ohhan hi in lo ohhinhhih ngun kunah koi aia in hîiat ohian zawk tur ka briatlawk reng avang a ni. Chhin-ohhihna khian khawdûr tur chauh te, ruah sūr mai tur te, khawohông tur te a tilang veka, briat peih chuan tângkaiua a tam ang. Lalruanga, kawohhunga a awm lai atangin a nu aiin khaw chihohâng a hre lăwk zawk angin, mi naran mai tamtak aiin he mi lo chhinhhihtu chu Zăwlnoi ang an ni ang.

Chawnga,  
Khawlungsoi.

# MIZO LEH VAI

# HANCHIN BU

Bu 7<sup>th</sup>

JULY 1934

{ A man kum 1  
ah Chèng 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

Phék

Phék

- |                          |      |                    |      |
|--------------------------|------|--------------------|------|
| 1. Mizo Thangvá'e u      | 98.  | 9. Thupék          | 113. |
| 2. Chhim Tuipai Dang     | 98.  | 10. Hriatti na     | 114. |
| 3. Kum Thar Lawm Thu     | 100. | 11. Hriattirna     | 115. |
| 4. Chingl nia leh A noté | 104. | 12. Hriattirna     | 116. |
| 5. Lalber Pian Ni        | 107. | 13. Pu Thanghawnga | 116. |
| 6. Lalber Pian Ni        | 110. | 14. Hriattirna     | 116. |
| 7. Hriattirna            | 112. | 15. Hriattirna     | 117. |
| 8. Hriattirna            | 113. | 16. Tour Programme | 117. |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

### MIZO TLANGVAL TE U:—

Thla hmasa lek khānin he mi 20th Burma Rifles a tana Mizo Tlangval an lāk duh dân ka han sawi a ; mahse tunah hian thil a lo danglam leh ta a ni.

May thla lai kha a ni ta a ; heti ang hian thu an rawt ruk ka hria a ni:— “Kumina Tiddim (Pailte) ho lāk kan tum ai hian Lusei tlangval la ila” an ti a ; mahse chutianga thil hian deuh an rawt chuan thil pakhat an lo hmuchhuak leh ta a ni ; Indian Army Regulation ah “The Recruiting officer will take the Recruits within his area” (Rawngrut officer chuan a bial chhunga mi a rawngrut te chu a la tur a ni) tih hi. Kei ni kha Burma excluding area (Burma ram lo) kan lo ni tlāt si a ; kan vanduai in a pawl ka ti êm. êm a ni.

Sap pakhatin nīn brīlh in ani pawh in Lusei kan tam hi a duh in a ngaihtuah a ni ; tun hnu thu a danglam chuan ka han brīlh leh thīn ang che u. Chuti-chuan tunah hi chuan lāk a ai in “tuna chinah Lusei lak tawh loh tur” tih a ni ta.

T. Saitawna, 10/20th B. R.

Maymyo 25/Sept' 33.

### CHHIM TUIPUI DUNG

Tarik 21-10-33 khān Sherkor khua Chhalia C.I. Lakher lei man endikia kan khua ah a lo lut a. Chhim tuipui dunga lawng lo chhoh theihna tur kan titi a.

Hemi hi Paletwa thlengin he mi tuipui dunga zu zin tawh a ni a ; chuvangin chiangtakin ka zawl a. Heti angin a ti :—

“Suar chhia hming putu pakhat Lawng masu kha tun minpui tuilian khân a chilh bo ta. Meilawngin Paletwa hi a lo thleng a. Paletwa atangin meilawng tē in a hnar lam nikhat kal chin a zawh theih a. meilawng tē han thlenna atanga. Lawng masu thlengin suar tawi tē tē 3 lawng ruak chauh kal theilma a awm. He mi suar hi pialtlep tui pan tē a ni a ; a sei lam inchlung dung chen zel te an ni ang. Lawng masu atangin a hnar lamah lawng a lo chho thei zel a, Sherkor khaw thlengin, Latawh tlâng chhim lam zawn thlengin. Hemi achin hmarlam Latawh tlâng thlang lam pang a awnzia ka hre dik lo” a ti a.

“Kei pawhin ka ngahluah êm êm a. Ka rilrua ka tum ang chuan Feb. 1934 an hian thla khat chhuñ dil ila hemi lui hi a mawng lam atangin a hnar lamah lawng a kal theih chin hre turin zawh ka beisci” a ti baw a. Lawng masu minpui tuilianin a tih that chuan a dang pawh a ti tha zel a ni thei. Latawh tlâng hi Sherkor kai lawngpu awmna atanga mel 7 vel emaw a ri a nge. Latawh tlâng hian Tuipui chhim thlang zawnga luang chu chhim leh hmar hawi zawnga dung nein a lo khâr a. Tuipui chuan hmarlam panga kuêl khungin thlanglam pangan a luang zel. Latawh tlângdung sei zawng bangla kar khat emaw a ni ang. Latawh tlâng hmar lam tawp achin

tuipui hnar lam chu a tha baw; thalan chuan lawng a kal thei ang. Darzo kai Tuipui lawng thleng turin bungrua thiar chhuahna hmun 4 a awm ang suar tawi tō tō a ni.

Latawh tlang thlanglam pang chanchin hriat chian a ni lo, kumin thalan Chhalian a fiah ka ring a. ka la be zel ang. Latawh tlang thlang lam hmar laman chuan lawng kal theih lohna a awm chuan a kaman lamian a kal ang, a rel dan sam ber a la awm ang.

Siam lai tura hi a chanchin hre fel phawt ila Sorkar tangka hek lo pawhin a tih dan tak a a awm ang. Heihi tuipui dunga lawng kalna kan ngaihtuah dan a ni. Lalsailova Fanai Lal. Lungleng.

23/ 10/ 33

### KUM THAR LAWM THU

Tun hma lam khan, Buh za nei hi Durtlang Lal Suaka leh Thangphunga khua, Chaltlangin an chawimawi thin a, thil tha titu leh hlinna siamtu te hi thik tlak an ni a; Keini khua pawhin Kum 1932 ah khan Buh nei tam te chawimawina kan lo siam tan ve a. Tin, kumin 1933 a buh nei tam te chu kan lo chawimawi leh a. Kan khua chu kan inpeih tlai hle a, Tarik 14-1-1934an khan kan chawimawi chauh a ni. Tin, chawimawina hmuna an awmdan chu, Lal tualawl ah thutthleng an hong tlar po mai a, a hmasa ber ah chuan silaizawn nei a thu a, a dawttu ah mi 5, hreihazawn nei an tlar a, a dawt leh ah mi 5

vêk, tuhazawn nei an tlar leh a. A dawt leh ah chuan tlar hnihin mi 22 ehhipzawn nei leh, 100 nei ho an tlar a, chumi zawh ah chuan, Serthlum thihruì chu an han bân ta a, an mawi ngei mai. Tin, kum hma-sa a buh nei tam ber chu Taineuva a ni a, serthlum thi laikam atan mâi an dah sak a. Kumin chuan mâi 600 lai an nei mai a, chu pawh chu an la khawm kim lo ngial áwn e, chumi changchawin, kumin silaizawn nei chuan a laikam leh a, a rit áwn naí nal hte mai. Tin, chung hausa hote tân chuan thil an buatsaih chu an sem a, zu in mi tan, hranden zu, belpui tla tir an pe a ; tin, Kristian mi tan thingpui rialchini pawlh thlum zet mai an pe bawk a, an in kham ah chuan Sikret an sem bawk. Tin, kan buh ngah ho hi an buh neih zat leh an hming leh a thawktu zat hi in bre ve duh in ka ring a, a hnuaiah hian ka han ziaak leh ng e. Hetiang a ni.

## Thawktu mi

1. Zakhama	Silai záwn	6
2. Thanghnuna	Hreiha záwn	7
3. Suaka	„	6
4. Lianzova	„	4
5. Kima	„	4
6. Thanghleia	„	5
7. Thatluia	Tuha záwn	5
8. Lalruanga	„	4
9. Lalsiampuia	„	4

## Thawktu mi

10. Dokawnga	Tuha zawn	3.
11. Taisina	"	3
12. Bengkhupa	Kâk zawn	5.
13. Taineuva	"	5.
14. Dâia	"	4.
15. Suakliana	"	3.
16. Putawnga	"	3.
17. Rualkhuma	"	3
18. Birha	"	3.
19. Thawmliana	"	3
20. Puchhinga	"	3
21. Pawia	"	3
22. Salkungtêa	Chhipzawn	4
23. Manghanga	"	3
24. Liantawia	"	3
25. Bungl Alvunga	"	3
26. Chalkunga	"	4
27. Tûma	"	5
28. Kâwlkunga	"	5
29. Keichhuna	"	3
30. Lêngsata	"	3
31. Dova	"	3
32. Mângbuaia	"	2
33. Darluthanga	"	2
34. Mûma	"	2
35. Saplianthanga	"	2
36. Chalthanga	"	2



		Thawktu mi
37. Thangêka	Chhipzawn	2
38. Hmailhanga	„	2
39. Sena	„	2
40. Thangmura	„	2
41. Lalluta	„	2
42. Pivaii (hmeithai)	„	2
43. Bawrthangi (nula),,		1

Tin, 70, 60, 50, 40, 30 heng nei ho hi chu chawimawitute kan ni a, chawimawia ni lovin chawimawitu kan ni. Tin, buh za nei ho chu kan lalin bawng chal a talh a, chumi a telh turin upa Kima leh Lalruangan vawk an thawh ve ve a, Thirideng Siaman kel pui a thawh a. Buh nei tam ho tân kan lal inah chuan chawhlui hnan kan siam sak a. Tin, mi dang taina te leh, buh nei tam te chuan thawhlawmin Rialchini ser 29 leh nawalh Dawrzawn 3 Sikret bandel 1 Dut tin, 19 an lei a, chung chuan mipui an hrâi a, Hmuh-nawm siam an awm baw a, an hmuh-nawm siam chu mizo pa tih theih chi tinrêng mai hi a ni c. Tin, Buh neih tam a lawmawm zia, Pathian malsawmna a-vang a nihzia thu te an sawi a. Tin, a chawimawina mun ah chuan an pual atan silai vawi 20 lai an kap a, chung ni chu a nuamin a tlai thlak ngawt mai. Kan lal, Lalthangkhuman buh nei tam te a hrâi a; chung ho zar chu puinawiten kan lo tlan ve leh a. Zu in mi tan ruihna a awm a, in lo mi tan, thingpui

a thluma thlum mai, a awm reirui mai si a, a nuamin a tlai thlak ngei mai e. Tin, Serthlum thihruai tur leh kurtai ser 20 chu khaw hlui a lal huan pute chuan an rawn tum bawk a, mi hausa hian zâr an nei tih hi kan hre tak na a ; naupangte chuan an hre khe love ; hemi ni zet hi chuan naupang tê pawhin hausa zâr tih hriat uar maiin, kan eiin kan in mum mum mai a ni. Ni hnih nilengin kan awh a ni. Chumi ni a nungchang leh awm dan a nuamin a hlimawm hle mai, zanah chuan kan lal in ah chuan ennawm siamna a awm a. Ê ! ka sawi theihngihl, ka han sawi leh teh ang. Hmeithai pakhat Vail chyan buh za a nei ve a, vawk pa sum Sin a chil a, a chil turin mi 94 a sawm a, an thawk a. A hruih chu, thlâm luhka hmâwra huih liam, lodawng leh chhâwng turin leiah a siam a, mi 90 in a chiltu mi 4 te chu lo nghal zêl a ngâi a ; chutilochuan tih rual a ni lova, hah a dam a sin aw !! Hetianga hlimna siam te kan lo awm hi a lâwmawmin a tihzia ngei mai Mitthi kan hlêp ropui nasa a ni, chin atan a tha hle, kan mi hausa te leh lal te hian lo ching fo sela, mi chhe tan a nuamin a tlai thlak êm êm a ni.

In unau pa,  
14-1-34.

Chhunbuaia,  
Lailak Zopui.

### CHINGHNIA LEH A NOTE.

Ka thian te u, Chanchin bua chhuah tur hian eng thu mah ka la ziaik ngai lova, tunah hian ka han

ziak ve e. Kan khaw thlangval Chaliangkunga hi Tarik  
 ni 8/2/34 ni hian silai kengin a ram vak a Phulmawi  
 lai tlak lam pang chu Lalluauva khaw kawngin a  
 tan phei a ; chu kawng atanga sing khath ali kawng  
 thlang lam ah chuan chinghne kua a hmu ta a. A kua  
 atang chuan a leh chhuahna kawng chu hmun thum  
 ah bel em em in a thlur sung mai a. Tin, a kua ah  
 chuan a note 10 a awm a, a pa 8, a nu 2 ah ni a ;  
 anmahni pawh an vak thei tawh a. Tin, an chäng ta  
 a, a thim tawh avangin a pui lo hawh hmlain an tin-  
 san ta a. A tuk ah chuan ni pathumlin an chäng leh  
 a ; Chaliangkunga hian a pachal tak mai a kap hlun  
 a. A tuk leh ah chuan kan lai pa hovin a ehchep ah  
 siam khung a ; mahse a lot ligant ta lova. Kan lai fa-  
 pa Lalkhuma hovin a tuk leh ah chuan pathumlin an  
 chäng leh a Zakapa'n a pui a kap leh a, a hnute chu  
 hnêk tlak thiat 14 a nei a, a tam hle mai. Tin, 13/2/34  
 ah mi pahnihi an chäng leh a. Lainhnuna'n a pui  
 vek a kap leh a, hnute hnêk tlak 2 a nei ve a. Tin,  
 a pui pakhat a a la awm ta a, pali an ni awm e. A  
 ho 10 hi a pui pahnihi hfin nge ni ang pakhat hfin  
 vek ? Hriat a haf hle mai, a intualkhat vek avangin  
 pakhat hfin vek an tih a finawm zawk mäh a ni. A  
 huat thlatlak zia ! kan veng ah bawng chal 6 leh a pui  
 4 a seh a, Phulmawi ah bawng 5 leh sial 1 a seh a,  
 Awmpui ah bawng 1 a seh a, Nganabawh ah bawng  
 9 leh vawh 1 nei. Heng lo pawh hi a seh sawi ser  
 a ni love Kan khaw hnai leh hriat chian deuh chauh

ka han zia<sup>h</sup> hia<sup>h</sup> a ni. Ka zia<sup>h</sup> tak ah pawh khian<sup>h</sup> zât ka sawi<sup>h</sup> êk lovin ka ring a, min ngaidam ula khaw dang leh vêng dang ami zia<sup>h</sup> dawn ila, hria<sup>h</sup> sên leh sawi sên pawh a ni tawh lovang. Tin, ching hnia hi a huatthlak leh a chimawmzia hi kan hre theuh tawh e; chuvang chuan kan lal leh upaten he- tiang hian an ti rêng a ni : "He chinghnia hi a kâp leh tihlun thei apiang chu, a khuain— ran nei leh nei lo pawh sawi chuang lovin— pa tung tawh phawt chuan (as -/4/-) seki theuh an khawn ang," an ti a. He thu avang tak pawh hian min kah leh tihlun an chak a, an bei peih a ni. Thiantu, lal leh up- te u, in khian chinghnia a awm phawt chuan, ran in sên tam hman he<sup>h</sup> tang thu hi ti thuai rawh ti chutichuan in tihlun thuai thei ang. Ran sên hna<sup>h</sup> tih zawng, 'Se bo hna<sup>h</sup> se kawng khar,' an tih ang a lo ni a, a lawmawm hle chungin kawng khat ngai- tuahin a lawmawm lo hle si a, chu a chhapah pawisa sên nen a lo ni a, a paw<sup>h</sup> a ni. Tin, chinghnia a pui pathum leh a notê sawm an tihlun hi ran neite tih a lawmawm em em tur a ni a. Mibringin ran hi kan hausakna bul pakhat a nih avangin vêng dang leh khaw danga ran nei tam zawkten keimahni tlukin lawmin ka ring a ni. Chhiatu leh hre<sup>h</sup> apiang chuan min lawmpui ka ring baw<sup>h</sup> a ni.

Thian, Lalluata khia.

Feb. 25/1934.

Pakung.

North V. L. P. Road.

Zobawk Melvong.

## LALBER PIAN NI

Kum dang ang bawkin kumin chu lalber pian champhaphak chawimawina a lo awm leh a. Mahsela June ni 3. 1934 hi Pathian niin a delh avangin ni 4. 6. 1934 ah hian a lo ni ta zawk a. Lal ho sawnte chu:— Khamliana, Lungleng. Lalluzia, Reiek. Kamliana, Tachhip. Ralduha, Khawchhet. Buala, Hlimen. Paliana, Tlangnuam. Chhuanvawra, Muallungthu. Lalsailova, Kelsih. Khawvelthanga, Maubuang. Lalzuala, Baktawng. Lalluauva, Tlungvel. Lalpara, Sesawng. Vanruaithanga, Thingsulthiah. Lalthangkuma, Lailak. Khawzadala, Khawrublian. Hrangliana, Nisapui. Suaka, Durtlang. Thangphunga, Chaltlang. Raltawna, Luangmual. Saikunga, Sakawrtuichhün. Rohrênga, Muthi. Lalzama, Darlawn, an ni. Hetah hian lokal lo, aih pawh siam lote chu— Khamliana, Buala, Lalharva, Khawzadala an ni. Tin, mahni pual thua lokalte chu— Nipuia, Tuisenhnar. Lalliansiama, Dungtlang. Lalrumrata, Ruallung. Pasena, Lamtual. Lalchungnunga, Daido. Lalchinkingina, Ratu. Ngurlianthanga, Kawrthah. Hrangliana, Chhingchhip. Lal-manga, Khawlian. Khawzanghina, Kawnpui. Liannguauva, Lungphunlian. Lalhuatthanga, Hlimen. Khawkunga, Bukpui. Mangthawma, Zanlawn. Lam-lira, Hmuizawl. Thanghlianga, Tlangsam. Zawnglinga, Sawntlung. Vanlnuaithanga, Kelkang. Thatkhuma nau, Vanzau. Saitnuna, Leng Sanga, Vaitin. Thansiam,

Lawi, heti zawng hi an nī.

Dan pāngngai ang bawkin zing lamah sipai an  
lām a. Chawhnuah chuan ruah a sur avangin eng-  
mah tih theih a mi lova, kan thulh ta a. A tūk ni 5  
6. 1934 ni, dar 2½ atāngin ennawm chu kan siam a;  
chōng chu hēng hī a nī—

- |                            |                            |                  |
|----------------------------|----------------------------|------------------|
| 1. Inbuar.                 | 1na. Lalhluna, Aijal.      | 3/-              |
|                            | 2na. Rualkhuma, Luangpawm. | 2/-              |
|                            | 3na. Hambawia, Pider.      | 1/-              |
| 2. Vai nampang thān.       | 1na. Dantale.              | 2/-              |
|                            | 2na. Khaman Singh          | 1/-              |
|                            | 3na. Dalbahadur            | -/8/-            |
| 3. Midum thān              | 1na. Barka Siren           | 2/-              |
|                            | 2na. Barka Murmu           | 1/-              |
|                            | 3na. Kahu Maji             | 1/-              |
| 4. Midum ke phuraw<br>thān | 1na. Talamurmu             | 1/4/-            |
|                            | 2na. Barka murmu           | 1/-              |
| 5. Lung den.               | 1na. Sawma, Durtlang.      | fl. 35 in 5. 2/- |
|                            | 2na. Sena, Vanlaiphai.     | „ 3# „ 5. 1/-    |
|                            | 3na. Sawivela, Nisapui.    | „ 33 „ 7. /8/-   |
| 6. Tawng 200 a thān        | 1na. Lalhluna Aijal        | 2-               |
|                            | 2na. Mangkhuma Kulikawn    | 1-               |
|                            | 3na. Elis Roy Thakthing    | -8-              |
| 7. Khawngkhawbaia insut    | 1na. Lalhluna Aijal        | 1-8-             |
|                            | 2na. Muana Mission Vèng    | 1-0-             |
| 8. Chhangzuan              | 1na. Vuta                  | 1-               |
|                            | 2na. Ngena                 | 1-8- Mision Vèng |
|                            | 3na. Ruain                 | -8- Aijal        |

1na. Hruipawh

1na. Durtlang A — Silai.

2na. Durtlang B — Tangka 16-

Lawmman a val hi 43-8-0 a ni a, Bawrsap tum a ni. Kummin chu sap ho leh midang tana Lammual a thingpui ruaitheh chu Khansahib Sujat Alikhan (Suzala) an a tum vek a. Sipai lam 438, vai ho 100, mizo 150, sap ho 13, hetu 70t atan thingpui ruai a huatsah a ni a; mahsela khaw ehhiat avangin mi tam tak an lokal Iova, a pawr hlê. Tin, keiin Sepui lian pawl tak ka talh a, sap ho kan hleh kim a, ruai eht a nihnih ehung a theh, hlui 45 a ni. Bawrsapin zû man atan tangka 15-0-0 in mi rawn pui a, kan lâwm hlê mai. Lal ho leh an hnung zui zingah bian lal tlêm tê tih loh chuan, ruai an rawn theh a, zan thum lai men khamin kan awm a, kan lâwm hlê mai. Calcutta ah Sepui thfa chu ka thawn ta a, a rawn siam duh chuan Chanchin bu ah ka la rawn chhuah leh ang e.

Kummin chu sipai lamîn intihsiakna an nei ve Iova, keimhni Mizo lam chauhvîn lammual kan pum bil a, chu a chhapah Bawrsapin ka pualah a dah vek avangin keimah a zai kan ngai vek a, a tluang-tlamin kan peih hma ngei mai. Tanpuitute :— Sangkunga, Chalkhuma, Vandailova, Kawnga, Pachhunga, Saikaia, Lalhema, Puchhuaha, Rokunga leh tlangval tlawmngaite ho, hemi tum a chawimawitute lakah lawmthu nasa tak a awm a ni. Pathian malsawmin nakkumah hei aia mawi leh zuat a Lalber pian ni

kan chawimawi theih ka beisei e. Pathianin Baw  
sapte nupa leh hotute ho hualhim rawh se.

Makthang<sup>4</sup>

CHIEF OF AJAL

7. 2. 1934.

### LALBER PIAN NI'

Lalber pian ni hi nikuma kan tihlan ang bawkin  
kumin June ni 3<sup>rd</sup> 1924 hi hlan kan khaw chhungah  
kan la chawimawi leh a. Kan pu Bawrlsap A. G.  
McCall an, lirui pawh lawmman atan kan Lal  
Thlathiauva silai a rawn pe a, kan lawm em em  
mai a ; chuvangin kan vel lal za wng zawng Cham-  
phai Bial chhung leh kan C. I. Kapchhingvunga  
leh kan Doktor Babu Thuama te pawh kan sawn  
vek a, kan sawnte hi an lokal kim thei lova,  
pawi kan ti em em mai. Kan hnaih khua, khaw  
nga chauh an lokal thei a, mikhual chu 100 (za)  
emaw lek an ni a.

Tin, June ni 3<sup>rd</sup> zingah chuan tawtawrawt an  
ham a, chutichuan lal mual ah kan inkhawm vek  
a, Zaipawl nula leh tlangval 90 (sawm kua) in  
'Kan Sap lal duh bera, Aw Pathian humhim la,  
Dam rei rawh se' tih hi hla mawiin an sa a,  
khuangpui kan vaw dup dup mai a, tin, chumi  
zawh ah chuan silai kan lawn ulh ulh mai a, tuk-  
thuan ciin kan tin darh ta rih a. Chaw ei kham  
veleh Lal inah thingpui ruai kan theh a, zu in mi-  
in zu an in ve bawh a ; chumi zawh ah chuan







## HRIATTÎRNA

Kum 1932 August thla a Mizo leh Vai Chanchin Bu phêk 11-na ah hriattîrna an chhuah ah khan Aijal Pisa a thubuai sawi tawh hnu sawi leh duh chuan, an sawi lmasak a thu remna Parwana inkhingte hnena an pêk thin hi an rawn keng tur a ni tih kha an ngaihthah ta dêr maia. Chuvangin tun ah pawh Parwana an rawn lâk loh avangin kan huarin an dilna chu an hlawhchham a ni.

Vantlâng hi Lal khua leh tui an ni a, an khua te chu dan hre lova an awm reng hi Lalin an ngaihthah vang a ni a, Lal chuan a khua leh tuite a enkawlin a zirtir tur a ni a; chuvangin annabni Lal ho chu Sawrkar dan an zawm loh chuan thiamloh changtu leh mawhphurtu an ni.

Tun hnualh chuan Lal ho zawng zawngin an khua te hnenah Aijal a thublui sawi tur chuan an thublui Parwana an rawn ken loh chuan Pisa ah an thublui chu zawn chhuah a harsa êm êm a ni tih hi vantlâng zungah puandarh tur a ni. Chutilochuan ni 4 ni 5 kal atangin a thlawn maiin Aijal ah an lokal ang a, chu chu a retheih thlâk thlawn a ni e.

Sd/. A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## THUPÊK

Pisa a leiba tangka la tur te hi koh pawhin an lokal duh thin lova. Heihi Sawrkar tan senso thlâk

mai mai a ni a. Leiba thing chhuak tura thubuai nei thei khawp a fing chu, tangka la tura kohva lokal na chhang hre tawk chuan an fing tur a ni a.

September ni 1-1934 atangin leiba tangka la tura kohte an lokal lohva, an lokal lohna chhan hrilhfiah tur a aiawhtu tal an han tih loh chuan, a tangka hmuh tur atangin cheng 5/- Rahsi ho bah leh an hun tha khawh-ral ai ah lak sak an ni ang - hemi sawi fel turin ai-awh tal an tir tur a ni.

Ai-awhtu lokal chuan an lal lehkha ziaak a rawn keng tur a ni, ai-awhtu te chuan an lak sak thei bawk a ni thei, mahse Sawrkar in an remtih leh tih lob a thua ni a, rin-hlelna a awm chuan pek theih an ni lovang; mahse ai-awh a lo lan a, a latu tur a thei lo a ni tih Sawrkarin a awi chuan a pawisa then lak sak tura tih kha lak-sak a ni lovang.

Sd. A. G. McCall

Bawrhsap

Dated Aijal,

Superintendent

The 16th May 1934.

Lushai Hills.

“Mi thuchhe chungchangah lehkha pakhat nang mah dawt thu a inpawngsual thu z p bo a tum e tih-na, dawt lo-ni si kha, chu lehkha thu chu dawt a ni tih hre lova mi thu ang anga khawla ka lo chhutsak a, chung mite zinga mi pakbata ka lo tel ve ta chu tunah hian i hnenah thupha ka chawi e. Dawt thu a nangmah sawichhiatna tih pui hi ka duh lo a ni.”

He thuphachawina hi Sawrkar hnathawk ni pawimawh tak in a laina te tân, thu dik lo tak Sap hnena thehluh lehkhá a ziaak sak thu avanga **lal pakhat hnena a** thuphachawina a ni.

Tupawh mai, Sawrkar hnathawk te lek phei chu hetiangá dawt thu a thil tih leh thu sawi a, lal te leh midang Sawrkar in a thu neihna an pek te dawt a tih **zahawm loh** hi thil hlauhawm tak a ni tih ka hrilh lawk a che u.

Sd. A.G. McCall,  
Bawrhsap  
Superintendent,  
Lushai Hills.

### HRIATTIRNA

Tun achinah chuan Silai thu ah hian tupawhin in-lei phalna emaw, bralh phalna emaw, inthleng phalna emaw, silai thar lei phalna emaw, Pawrana an hmuh veleh, chumi Parwana an hmuh achin thla khat chhungin Aizawl Pisa ah an lokal ngei ngei tur a ni. Hemi zhupek zawm lova thla khat chhunga lolang lo chu an phalna hmuh sa kha an chán a ni mai.

Silai lam thu reng reng sawina lehkhá ah phawt chuan, an Lalten an khaw in zat leh silai awm zat te an ziaak tel ve ziah tawh tur a ni. Silai lei tumtu emaw, bralh tumtu emaw chuan Sawrkar tangka a bat leh bat loh pawh an lalin a sawi ve ziah tur a ni.

Sd. A. G. McCall, Bawrhsap.  
Superintendent Lushai Hills

## HRIATTIRNA

Aizawl Sawrkar huanah Sahdah **Motahari** Bilat sahdah chi kan nei a, tupawh a duh in awm chuan rawn ngaihven rawh u. A chin hun chu September thla atanga tan tur a niang a, tin vaihlo atan in duh chuan furtir atanga chin theih a ni bawk.

A man chu ser buk khatah cheng ( Re 1/8/- ) khat leh duli a ni a, mahse pawisa pathum chauh pawhin lei theih a ni ang.

Sd/- A. Kevichusa,

Asstt. Superintendent,

Lushai Hills

PU THANGBAWNGA ZINNA KHAW PAKHAT  
CHANCHIN TLEM

Paithar Zahia khua ah 11/2/1934 khan a lut a, chu khua ah chuan a cham renga, 6/4/1934 khan Saikah Melvengah a kal leh ta a.

Paithar khua a a cham chhung chuan chu khua ah chuan mikhuah 3008 an lut a. Pawisa leh tanpuina dang mikhuahlin chu mi khua a an pek chu a vaiin cheng 32-13 0 hu a ni an ti.

Sd. S. V. Lloyd-Rees,

Asstt. Superintendent,

Lushai Hills.

## HRIATTIRNA

Tun chinah chuan silai inlei emaw, inthleng emaw inpe emaw phawt chuan, silai lehkha thar tana leiman an chawi zat ang zel an hming inthlak man an chawi ziah tawh ang.

Sd. S. V. Lloyd-Rees,

Asstt. Superintendent, Lushai Hills.

# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 8na } **AUGUST 1934**

{ A man kum 1  
ah Chêng 1/8/-  
a ni.

**Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.**

**Chhwahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1. Thunawi ... ..	119
2. 1933—34. Mizo Ram Chanchin ...	120
3. The Viceroy's Earthquake Fund ...	122
4. Hualtu Lal Chanchin ... ..	126
5. Tilbury Sap Thawblawm ... ..	127
6. Sahbawn Thu ... ..	129

**PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.**

# ETHUNAWI

(1)

America sawrkār chuan a hmuḥ tūr aīn a tih rē  
tūr tun hmalam kum 22 chhungin kum tin tangk  
27,000,000,000/- in tamin an ring a, chuvangin leima  
leh chhiah dang an pun vāk-dawn a ni.

(2)

Travancore khua ah chhungkhat in sānten an ve  
a, an fate 7 an thi vek a, nupa chauhvin an awm  
an in chu an pemsan leh nghal an ti.

(3)

London khua a tungka dahna in Barclays Bank a  
tih te chuan, kum 1933 chhungin hlawka tangk  
24075000/- an hmu.

(4)

Africa ramah Boer mi pakhat Janker an tih  
chuan kum 18 chhungin lunghlu a lai a, a hlawl  
tling ngai lova, mahsela beidawng lovin a bei zēl a  
January 1934 thla khan lunghlu tangka 1,0500,00/- mai  
a lai chhuak an ti. An lawmzia chu, a mak in a  
mak mai a puanin an fun a, a tawna hmawr chu an  
zawm a, a nupui a nghawng ah a thlunga chutichuan  
an muhil thei chauh a ni.

(5)

London khua ah Football in khel chu Arsenal  
leh Tottenham an in bei a ni a, mai 69000 in an en a,  
a la nasa ber awm e tih a ni,



(6)

Tunlai khawsik damdawi thar Cinchona an tih hi sawrkarin an siam thin a ni a, kum 1932 chhungin tangka 438238/- in an hek ni. An lei zah chu tangka 760225-3-0 chiah a ni.

(7)

Colombo ram Jaffna khua ah chuan nula in a ngaihawng pasal ah a neih a nu leh pa in an awi sak loh avangin dilah a zuang thla a, a tla hlum ta a, chutia a tlak hlum thu chu tlangval chuan a briatin chu dil chu a pan a, a zuang thla ve ta a, an thi dun ta.

Makthanga.

10 - 7 - 34.

## KUM 1933—34 CHHUNGA MIZO RAM

## CHANCHIN

(April ni 1—1933 atanga March 31-3-1934 thlengin)

## I. Dam leh dam loh thu.

1. Damdawi in a damdawi dil zat	...	132,282
Damdawi ina mi awm zat	...	2,188
2. Nau piang thar mipa	2507, hmeichhia	2566,
a vaiin	...	5,073
3. M ring thi	1531 mipa, 1728 hmeichhia	a vaiin. 3,259
4. A l	thuanin sawi tlak meuhvin hri engmah	a leng lo.
5. B izai zat.	...	12,307

## II. Silai Thu.

1. Mizo rama silai awm zawng zawng	...	1,651
2. Aijal. chana awmzat	...	1,188

3.	Lunglei chana awmzat	...	...	463
				<u>1,651</u>
4.	Mawng thun kawherh lo	...	...	240
	Mawng thun kawherh	...	...	30
	Mizo silai leh tukulr	...	...	1,360
	Vawi ruk puak leh vawi nga puak	...	...	0
				<u>1,751</u>
5.	Silai hlo leh a ma an lei zat,			
	A hlo ser 338%, kap 34998; Musep ser 167%.			
	Kartut thunsa 11202, kartut ruak 444.			
6.	Salu man nei tihhlumzat.			
	(1) Sakei leh a no 31 a lu man			368-12-0
	(2) Keitō leh a no 20 a lu man			85- 0-
	(3) Chinghnia leh a no 90 a lu man			205- 4-
	(4) Savawm leh a no 202 a lu man			<u>235- 8</u>
	A vaiin, 343			895- 8-

### III. Mizo Ram Leiman

1.	A ram pumpui a leiman chawi zat	38,257-
2.	Aizawl chan chhunga chawi zat	26,158-
3.	Lunglei chan chhunga chawi zat	12,099-
	Total	<u>38,257-</u>
4.	Dawrkai leh Zosap chawi zat	1,089-5-
	Mizo ram chhiah chawi zawng zawng	39,346
5.	Sipai ho leh P. W. D. ho tana ral chauh	455,315- <sup>nal</sup>

### IV. Kuli thasen zat.

1. Aizawl lam thasen zat
2. Lunglei lam thasen zat

en a,

### V. School lam thu.

1. Mipa naupang sikul kal zat 3972
2. Hmeichhe naupang sikul kal zat 772
3. Lower Primary ekzamna tling zat 256  
Mipa naupang 226 leh hmeichhe naupang 30 in  
an tling.
4. Middle English ekzamna tling zat 31  
Mipa naupang 21 leh hmeichhe naupang 10 in  
an tling.
5. Mipa naupang 12 in Matric an ekzam.
6. Mizo ramah M. E. School + leh Primary school 130  
a awm.

### VI,

Lung in tâng 13 an awm.

23-5-34.

Thanga,

### LIST OF DONATIONS RECEIVED IN AID OF H. E. THE VICEROY'S EARTHQUAKE FUND 1934.

No.	Name of Doners Amount of Donations	
1.	Major A. G. McCall,	6. S. V. Lloyd Ress Esq. I.P. Asst. Suptl 15 0 0
2.	C. S. Supdt. I. II. 25 0 0	7. Md. Azimkhan Bros Aijal 30 0 0
3.	Lennishe Sema Aijal 2 0 0	8. Messrs Chhotelal Seth & Co. Aijal 15 0 0
4.	B. Sema „ 0 8 0	9. Messrs Durga Prasad Lachmi Narain Seth & Co. Aijal 10 0 0
5.	E. G. Sutton	10. Ramcharan Deb „ 5 0 0
6.	Asst. Comdt. 15 0 0	11. Ram Got Deb „ 2 0 0
7.	A. L. Fell. I. A.	
8.	Comdt 20 0 0	

1. Mauruddul Khalifa „	2	0	0	35. Thangphuta chaprasi	0	4
2. Chandmia Khalifa „	1	0	0	36. Lendenga	0	2
3. Sarada chandra Barua				37. Kuliangpau Hld. Sweeper		
„	1	0	0		0	4
4. Abdul Waheb „	1	0	0	38. Liana	„	0 2
5. Jogesh chandra Dutta	3	0	0	39. Kaphleis	„	0 2
6. Jogesh chandra De	2	0	0	40. Gaibilu	„	0 2
7. Saehuidra Kumar De	2	0	0	41. Longlamku	„	0 1
8. Manundra Kumar De	0	8	0	42. Bondralu	„	0 1
9. Jamul Kant Das	0	8	0	43. Neihliama	„	0 2
10. Rabati Raman Deb	1	0	0	44. Lala	„	0 2
11. Satish chandra Nandi	1	0	0	45. Bongthuna	„	0 1
12. Silak Ram Haloi	1	0	0	46. Maukham	„	0 1
13. Churamoni Jaisi	1	4	0	47. Zama	„	0 2
14. Tailor Master 1st A.R.O	8	0		48. Neihhrima Lushai		
15. Govindra chandra				Clerk	1	0
Ghose	1	0	0	49. Liantudaia C. I.	0	4
16. Mr Kovichusa Angami				50. Vaia Dy. Ranger	1	0
S. D. C.	8	0	0	51. Suakhnuna C. C.	0	4
17. Khan Saheb Sujat ali				52. Dara C. C.	0	4
Khan	20	0	0	53. Chhinga C. I.	0	4
18. Nazadeth Ram	1	0	0	54. Chalhiana C. C.	0	4
19. Hony. Treasurer				55. Kaithuama Duftry	0	4
[Fete Fund]	300	14	0	56. Aipauva C. C.	0	8
20. Lushai church of the				57. Tunga C. I.	0	8
Welsh Calvinistic Pres-				58. Sapbawia C. C.	0	4
byterian Mission	100	0	0	59. Lianbuka Clerk	1	0
21. Bilbahadur chetri				60. Luna C. I.	1	0
Forest Guard	0	8	0	61. Zatawna Clerk	1	0
22. Dhanman Gurung. Circuit				62. Aiohhunga Agri		
House chokider	0	8	0	Demonstrator	1	0
23. Chhila Forest Guard	0	4	0	63. Kalslama C. C.	1	0

61. Thlia C. C.	0 4 0	92. Dr. B. K. Mitra	2 0 0
62. A. R. S. Gupta Clerk	1 0 0	93. Dr. U. C. Datta	2 0 0
63. Thankhuma C. C.	0 4 0	94. Zaliana Compounder	0 4 0
67. Sainghinga Clerk.	3 0 0	95. Lalauva Compounder	0 6 0
68. Thanga Clerk	2 0 0	96. Rotluangi Nurse	0 8 0
69. Chhunrumsa Potdar	0 8 0	97. Zaikungi Nurse	0 1 0
70. Thana C. I.	0 4 0	98. Thianga Bhisti	0 2 0
71. Aibawia C. C.	0 4 0	99. Monbahadur Thapa	
72. S. W. Biswas Agr.		Cook	0 8 0
Instructor	1 0 0	100. Matbahadur Limbu	
73. Kapthianga clerk	1 0 0	Wood cutter	0 4 0
74. Chawnglera C. I.	0 8 0	101. Dhanbir Sukwar	
75. Saia C. C.	0 4 0	Blissti	0 2 0
76. Chalkhuma C. C.	0 2 0	102. Demaloo Nagani	
77. Thanga C. I.	0 4 0	103. Bipin chandra Sukladas	
78. Vandailova clerk	1 0 0	Washerman	3 2 0
79. Upendra chandra Pal-		104. Rokunga apprentice.	
Teacher	1 0 0	Compounder	0 1 0
80. Zatluanga C. C.	0 4 0	105. Pawngi (Midwife)	0 8 0
81. Hmara Accountant	2 0 0	106. Chhunthuma	
82. Kailuia Sailo clerk	1 0 0	Sweeper	0 1 0
83. Laldina C. C.	0 4 0	107. Liansiama Sweeper	0 1 0
84. Dahrawka V. A.		108. Babu Jogesh chandra	
Surgeon	1 0 0	Misra Head clerk Civil	
85. Tuahsanga Peon	0 8 0	Surgeon's office	2 0 0
86. Lianohhunga Comdr.	0 8 0	109. Laldailova 2nd. clerk	0 8 0
87. Tawngi C. I.	0 4 0	110. Kahlleia Vaccinator	0 1 0
88. Thangzova C. C.	0 4 0	111. Chana Chaprasi	0 2 0
89. Hrangzia C. C.	0 4 0	112. Pathiauva Sub Insp.	
90. Anonymous	0 4 0	of Vaccinator	0 6 0
91. Suakkunga Photographer		113. Paohhunga Shop	
Kulikawn	50 0 0	keeper	40 0 0

114. Mr. R. C. Das,		138. Rabilal Sunwar	0
Supr. P. W. D.	5 0 0	134. Narbri Rai	0
115. Thakthing ho thawh		135. Chaudabri Thapa	0
thil nepnawi leh buh		136. Karnasing Rai	0
bal man mi	110	137. Dhanbir Limboo	0
thawh k h a w m	8 10 6	138. Aiman Mistri	0
116. Babu S. C. Dam acot.		139. Gumane Bhaaju	0
P. W. D.	0 8 0	140. Laohhuman Jaisi	0
117. Rualkhuma S. O.		141. Singbi Sunwar	0
P. W. D.	0 8 0	142. Kamsingh Lama	1
118. Thahluana olerk	0 8 0	143. Chaudabu Rai	1
119. Kaiphunga Chaprasi	0 2 0	144. Jangbir Chhetri	0
120. Chalchiauxa „	0 2 0	145. May Thaponi	0
121. Dewan Ahmed Ali		146. Rudre Kami	0
Overseer P. W. D.	2 0 0	147. Dalbahadur Gurung	0
122. Babu Abinash chandra		148. Haikabir Lama	0
pal Head olerk Comdts.		149. Birbahadur Gurung	0
office	4 0 0	150. Kamal Rai	0
123. Sy. Tibakanta sarma		151. Lalit Chhetri	0
Acot.	2 0 0	152. Mata Rai	0
124. Babu Jamini Mohan		153. Retired -	
Pal olerk	0 8 0	Subadar Rana	1
125. Ronald Roy Diengdoh		154. Ramdal Limboo	0
olerk	1 8 0	155. Krisnabir Thapa	0
126. Mr. Hrawwa B. A.	5 0 0	156. Tularam Kami	0
127. Lalhera	0 8 0	157. Partiman Rai	0
128. Ekhang	0 2 0	158. Mailbadur Limboo	0
129. Tlanggeni	0 1 0	159. Sudi Limbo	0
130. Kangohhingi	0 1 0	160. Mother of Rajbidar	0
131. Jalbahadur sahi Gur-		161. Dhanjit Limbo	0
kha	1 0 0	162. Hanjit Rai	1
132. Jangbir Gurung	0 4 0	163. Dhanbir Sunwar	0

14. Birdraman Rai	0	8	0	178. Surrendra Ch. Deb. —			
15. Papal singh Rai	0	8	0	Chapraai P. W. D.	0	2	0
16. Jasbir Thapa	0	8	0	179. Md. Azizin Rahman —			
17. Kesan Rana	0	8	0	Jailor. —	2	0	0
38. Sirdal Rai	0	8	0	180. Suneswar Roy. Head-			
39. Bhairab singh	0	8	0	Warder	0	8	0
70. Puruamaia Chhetri	0	8	0	181. Amanda K. Das. —			
71. Capt. J. F. —				Warder.	0	4	0
Peart I. A.	18	0	0	182. Ramtopeswar Roy. —			
72. Babu R. K. Deb. —				Warder.	0	4	0
S. O. P. W. D.	0	8	0	183. Kawlkhunga —			
73. Rualkhuma S. O.	0	8	0	Warder.	0	4	0
74. Dura Clerk P. W. D.	0	8	0	184. Lalliana Warder.	0	4	0
75. Zotaawnga Store -				185. Lalluaia comp. „	0	4	0
keeper. P. W. D.	0	8	0	186. Concert Party —			
76. Babu D. C. Dhar. —				Aijl.	154	14	0
Clerk P. W. D.	0	8	0	Total.	950	7	9
77. Babu D N. Da	0	8	0	Sainghinga Hony. Treasurer.			
				Sd. S. V. Lloyd-Rees.			

## HUALTU LAL CHANCHIN.

Kan lalpa Lalhlinga hi, kum 1885 a piang a ni a. Naupang a nih lai hian a thian te nen sava thangan kam te hian, a thianten awh theih lamah pawh an tluk lo a ni. Thil engkim ah a thiante chuan an tluk lo a ni. A naupan lai pawh hian tlawmgai mi leh inzira huaisen tum mi reng reng hi a ni a. Kum 15 a lo tling a, tlangval zing ah hian tlawmgaih leh huaisen tum mi hi a ni a ; a tum ang ngei in a lo huai in, tlawm a ngai a "Lal ah chuan a chhuan tlak ngei mai" an ti.

A khua-leh-tui te hian' hruai hrattu leh sulsu a hian kan tluk lo an ti thin a, Sakawlh ah pawh hian kan phaw ber a ni. Sâ pawh 105 a kâp a, tunlai la ah chuan kan chhang vè a ni. In lam leh ram lam ah pawh thang a chhuah a, Sakei leh Sanghal-râlvân a phun a Sakei a kawpin a âi a. Sakei 5 âi a, A khuate lawmnân leh him nân a, a ruaithe chu vawi 49 a ni. Kum 24 a pa Lalthangvunga thâ hnu hian ro a rêl a, amah hi mi rinawm tak a ni, khua leh a tui hian an fak hle a ni. Kawng tinrengah hian mihring hian fak kan tling lova, kawng tamtal ah chuan fak tlak tak a ni a. Amah hi kum 49 a dam a, a thih dawn pawh hian na tak a tuar lai pawh in a rûn rêng rêng ngai lo ; a tlawmngaihna hi kawng tinrengah a ropui-in a sang hle a ni ; Mahse 24/10/33 ah hian, A Lalpa lawmna ah chuan min lo luh sar ta a.

Zabawia,  
Khawchhiar  
2/4/1934.

LIST OF SUBSCRIBERS TO MEMORIAL FUND OF THE  
LATE Mr TILBURY M. C. S. D. O. LUNGLEH

No.	Name of Subscriber	Amount		
		Rs	a	p
1.	Mrs Irene Tilbury thro'			
Thos :	Cook & Sons Ltd. 132	1	0	0
	<b>Makthanga Veng</b>			
1.	Makthanga Chief	1	0	0
2.	Chhiari	0	2	
3.	Lianlera	0	2	
4.	Darchani	0	2	
5.	Suskohhawni	0	2	
6.	Tawna	0	2	
7.	Pianga	0	1	



8. Lianobhungi	0 2 0	40. Zama	0 2
9. Pathiuvva	0 2 0	41. Saikaia	0 2
10. Chhunga	0 2 0	42. Lalhema	0 8
11. Talhuma	0 2 0	43. Hrangohhuma	0 2
12. Velthanga	0 2 0	44. Chhawna	0 2
13. Lalranga	0 2 0	45. Thangtawia	0 2
14. Ekhang	0 2 0	46. Nompauva	0 2
15. Tawia	0 2 0	47. Luaiia	0 2
16. Thangpuiohbinga	0 2 0	48. Chhunkhuma	0 2
17. Tlangthangvanga	0 2 0	49. Suklal Ram	0 0
18. Suakhruna	0 2 0	50. Vani	0 0
19. Zama	0 2 0	51. Lala	0 1
20. Sela	0 2 0	52. Laina	0 2
21. Dartuakhunga	0 2 0	53. Chbinga	0 2
22. Vailiana	0 2 0	54. Suklala	0 2
23. Hrawva B. A.	0 2 0	55. Liziwna	0 2
24. Lalthera	0 2 0	56. Kikhumi	0 2
25. Khuangi	0 2 0	57. Rana	0 2
26. Puchhuaha	0 1 0	58. Chlunga	0 2
27. Dara	0 2 0	59. Dohlunga	0 1
28. Chhunrama	0 2 0	60. Pawnga	0 2 0
29. Rikunga	0 2 0	61. Ruikhuma	0 2 0
30. Nosanga	0 2 0	62. Thangkuma	0 2 0
31. Suakkunga	0 2 0	63. Chupa	0 2 0
32. Samtova	0 1 0	64. Lala	0 2 0
33. Khuma	0 2 0	65. Tuhanga	0 2 0
34. Ronghaka	0 2 0	66. Thanga	0 2 0
35. Pachlunga	0 8 0	67. Zikhama	0 2 0
36. Chusii	0 4 0	68. Suthkhuma	0 1 0
37. Khamliana	0 2 0	69. Mangzova	0 2 0
38. Vanohhunga	0 2 0	70. Pansa	0 2 0
39. Laiohani	0 2 0	71. Mawliangpau	0 "

1. Lal	0 1 0	87. Rebati	0 4 0
2. Neihlana	0 1 0	88. Jamini Kumar De	0 4 0
3. Mongkamlawnga	0 0 6	89. Sachindra Kumar De	0 4 0
4. Talohhunga	0 0 6	90. Jogendra Chandra De	0 4 0
5. Thanga	0 0 6	91. Jogesh Chandra Datta	0 4 0
6. Thangluaisa	0 1 0	92. Abdal Waheb	0 4 0
7. Kaphlela	0 0 6	93. Bawni	0 4 0
8. Chhotelal Seth.	1 0 0	94. Alabox	0 4 0
9. Ramoharan Deb.	0 8 0	95. Zakhuma	0 1 0
10. Behari Lal Seth	1 0 0		
11. Chanmia	0 4 0		
12. Ramgoti Day.	0 8 0		
13. Ramatapasa	0 2 0		
14. Srilakhan Ram	0 4 0		
15. Satish Chandra Nandi	0 2 0		
		<b>Total</b>	<b>16 2 0</b>
		<b>G. Total</b>	<b>148 3 0</b>
		<b>A. G. McCall</b>	
		<b>Superintendent</b>	
		<b>Lushai Hills</b>	

## SABAWN THU

Hmanah Sathau ka duh e ka tih kha, mi then-khat chuan an rawn la a, er lohvin an rawn la a. Chuvangin tunah a rawn la leh tur apiang tan ka hriattir nawn a che u. Tuna chinah in rawn lak leh chuan er khang sa in han la tawh rawh u. Amah erawh chu a thlengna tur chu Sabawn tlang khat kha a la ni reng e. Sathau ser khat in rawn lak chuan Sabawn tlang khat zel a ni ang. Tin a pawisa a in lei duh chuan Dawrkaiin ser khat duli ah an hralh ang hi hna nga in ka phal a ni.

In thian

Pasina

Dated Aijal

27/8/33

Aijal Bara Bazaar

Puanthui

# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 9na } **SEPTEMBER 1934** { A man kum 1  
ah Chêng 1/8/  
a ni.

**Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.**

**Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal**

## A CHHÜNGA THU AWM

	Phék
1. Mizo Ram Mite hnena Lehkathawn	130
2. Hriattirna ... ..	132
3. Chanchin Hlui ... ..	133
4. Leiman leh Chhiah chawi Dangte	138
5. Coffee (Kawfi) ... ..	140
6. Thunawi ... ..	142

**PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.**

## MIZO RAM MIPE HNENA LEHKHA THAWN

Mizo fate kan khawsakna thil pawmawh berte chu ram dang thil vek a ni a, kan siam theih leh kan siam thiam ve rual loh hli a ni a; tin, kan bung-belte, kan silh leh fen ah te hian ram dang thil siam hli kan hmang a; han en velin tangka sum ngai hli a lo ni a, kan khawsak hi a losangin a hautak hle mai a ni, chuti a lonih chuan Tangka sum lak luhna kawng kan zawngin kan ngaihtuah tur a ni a, tunah rih chuan kan tih theih chhun leh kan phak ve chhun pawh kan ti lo, thatchhiat vang pawh nih a lang em em bik tova at vang ni zawk malin a tang a ni. Thil tha tilova kan tunlai khawsak dan hi kat vawn reng chuan hmalam sawn a hnokh hnung tan ah retheihnah chuan kan tawh lut ngei ngei ang Kum tin hian miretheite, mi tam zawk tan chuan a har sa tulh tulh a, kan tuai hle pang tawh a hi. Tangka tamna ram chu ram nuam, ram thawveng a ni ngei ngei zel a; A vanna ram erawhchu ram rethei a ni ngei ngei a, a chung a cheng mihring rilru pawh a tha thei lo, hlauhawm a tam, muanna avang a ni. Mizote hi sundawngin vak vel ve hle mah ila, kan ram tangka chu ram dangah kan thangral tir zawk a kan ram sanna tur chuan thiltih kan nei lo, tih theih a ni; kan ramah hian tangka lakluh a tam zawk hna ah chakkhai chu mi ram ata kan la lam chauh zawk tur a ni a; Kan ram thalna, sanna, thawvanna, hma-sawn zelna tur chuan thiltih ropui nghet tak, thawn-

chhuah kan nei tur a ni.

Chutichuan, Coffee chu Pu, Makthanga'n a sawi angin Thingtlang khawtin hian kan bei tur a ni e ; tin, Salvation Army—Chhandamna Sipai pawlin an sawi Silk pawh hi ; he thil pahnih hi kan ramah tih theih niin a lang a, sumdawana hlawk ber pawh a ni nghal si a, he thil pahnih aia tha zawk tur hi a la lang rih em em love. Bak leh bal ngawt hi chuan tun hmalam angin kan khawsakna hautak tak avang leh tangka a van tawh avangin kan inphuhru zo tawh lo a ni ; chutichuan ram dang a thawn chhuah tur chu kan leibat angin puitling tawh phawt chuan kan inbatin kan engto that theuh tur a ni e, Thingtlang Lalte leh Upate chuan an ngaisangin an ngai pawimawh bik tur a ni. Mizo ram hi a lo pachhiat a, a lo retheih luattuk chuan a tuartu ber tur leh a buaithlak-na tumtu turte an ni si ; tin, an lo tih that chuan fak an hlawn ang a ; an khua chu khaw nuam leh khaw ngiet a lo ni ang a ; mite pawh an hip em em ang ; tin, kan khawsakna hi a hautak hle tawh nachungin tih takmeuhva kan beih chuan siam that har a la ni lo, amaherawhchu kan tunlai khawsak ang ngat hi chuan khawsa ila nakin lawkah chuan thing zik bufa zawng mal dan ang mai kan ni ang, tunah chuan kan ram a la that rih avangin kan la che thei hle a. Vai siam, a lova kan khawsak theihlohna ngaihtuahna chauhah kan tuar rih phawt a ni a, chutichuan tuna tang hian thil tha ram dangah thawnchhuah tur bei vat a lun.

ta a ni. Thingtlang vai hlat khua pheì chuan ngai-sang bik se, rang takin ti thuai rawh se, an khua chu a ngheh theih nan, kan rahbi tha lai hi tih tleu luih hram tur a ni love.

Tin, mi zawng zawngin lire rawh se.— Kan Zo ram thatna, sanna, thawvanna hmalam sawn zelna tur chu thil thawnehhuah tur neih hi a ni; chu chu kan lo tihtheih chuan a thatzia tur sawi phak a ni lo. Thingtlang Lalte leh Upate pheì chu ka phut bik a ni, Pu, Makthanga sawi angin thingtlang khawtin kan tang nual tur a ni.

H. Liansailova,  
9/Sept|1934.

### HRIATTIRNA

Pu, Thangbawnga'n Pathian thiltihtheihna a kawl avangin Chhim leh Hmarin a hnena damna chu chantumin kan pan mur mur a, tin, mi tamtakte chuan dam pawh an dam pui ngei hawk a, amaherawh chu mi thenkhat a mit hmuh a dam ngal awm mahse, thenkhat chu mahni hmun lam a lo tha ta, Pu Thangbawnga tawngtai vang ni ngei a inhriate tamtak an awm a ni a, chung mahni hmun lam a lo dam ta te chuan lawm thusawi pahin, Pu Thangbawnga hnenah hrilh leh zel thei ula a tha em em ang. Lal Isua'n phar sawm a tihdam pawh khan paklatin lawmthu a rawn sawi khan, "A dangte kha khawiahnge? mi sawnte kha in-lo thiange ta a ni lawm ni!" a ti ani

a. Anmahni dem êm êm mah suh se, lawm thu an sawi lo thei chu mak a ti a ni-in a lang a ni a. Tin, chu lovah chuan ka va kal laiin hetiangin a sawi :—  
 Pu Buanga'n 'I tawngtai dam zat min han hrill rawh, Chanchinbu a chluahah ka duhe,' a rawn ti a ; mi thenkhatte hi dam awmin an sawi si a, ka hnena rawn sawi leh lah hi an awm si lova; thawn ngailhna ka hre lo,' a ti a. Chuvangin ka han ti a ni a, amah zawngin Chanchinbu ah min rawn thsak rawh a ti zawng a ni lova, tul a ka hriat avangin ka han ziaa a ni.

Khawngaih takin, a tawngtai damte chuanin natna leh in-khaw hming nen lehkhain hrill zel ang che u.

Buala Lal,  
 Hlimen.

## CHANCHIN HLUI

Tunlai hian hmanlai kan Mizo ram chanchinte leh, thlu kan hriat phak loh, hun rei tak ata tawhte, Chanchinbuah min han hriattir thin a. A bengvar thlak ehang pawh ni lovin, thangthar leh zualte tan inthuro-chhiahna ropui ber ni dawnin a lang a ni. Chuvang tak chuan kan mawina tur emaw, miten a ni lo zawng a, min sawi chhiatnate emaw, a nih lohziate chanchin buah ziaa chluah lo ni sela, tha dawn hlein ka hria a ; ka han ziaa ve a ni. Tin, kum 30 mi emaw chauh ka la ni a, kimchang takin keiin engmah ka hre lo, Ka pate sawi ka hriat ka han ziaa a ni.

### Hmanlai a kan Zadêng chanchin.

"Hmanlai Zadêng lalte chu Rom Sawrkar ang an ni a; an nun a chhia in mi khawngaihna reng reng an nei lo. Dai thlangah silai a rik pap tawh chuan se pakhat chu a tlu reng zô a ni," tlin mi hian an sawi thin a. Mahsela, a nih lohzia chênglai Zadêng lai hnu a lai ve te pawh tun atanga kan ngaihtuah chuan nun chhia kan ti lo thoi lovang. Zadêng nun chhiat zia hming hmerli tui kan hriat hi tlem hle in ka ring a ni. Hmanlai nun dân sual hi chhe lam kan nih a vanga hmôla bei thei tur ngaihtuah a, inchhip chhuah leh sawi chhiatna remchang zawn nân hian, min bel bik mai pawh a ni thei c. Zadêng hi Sailo nêna kan inthlah pen atang reng a tun thleng hian tlemtê kan la ni fova. Mi piang sak mi, fapa mal deuh hlir a piang kan lo ni a. Zadêng tak tak chu tui thleng hian tlemtê kan la ni. Amaherawhchu, hmanlai chuan, Sailo ho ai hi chuan kan dam rei zawk an ti Tin, Zadêng hian Saphun kan ngah a, Zadêng tak ni lo, saphun mai mai hi a leh hnih in an tam zawk fo a ni, an ti. Tin, Zadêng nun rawng an ti hna pawh chung saphun ho zadêng suakate chu an ni thin. Chung laia nun dân leh tui laia nun dân in an loh zia chu a michhia a lalin, nipui leh thlasik ang hi a ni a. Chu a chhapah lai saphun te emaw, lai vanlungte emaw, a huai lama tang tawh reng reng chu, pasal tha hma ah hian mi an pawng thur a, ui fuih ang maiin an chelh hlelhawm reng a ni. Zadêng nun a.



chhe bik lo, an saplunte erawhchu an pawngpawrh hle mai. Mahsela mi tih aia chuang liam engmah an ti bik lo. Chung lai chuah chi tin, hnam tinte nun dân reng-reng a ni. Nun rawnna bik tur engmah a awm lo. Kan hmaa Sailo latte leh hnam dangte pawh kan aia an nun rawn dan chu kan hre chiang zawk in, kan hre fiah zawk alawm. Thenkhatte chu khua te se lei chi liah a, hleh sak a, chawhmeh a hmang te pawh an awm a, thenkhatten mihring a tawn te in an tawn hlum a, mei ahte an hem hlum a. A chhiat tawh lai kuanga an in ur lai te lek phei chuan, mual kil kël leh vawkte chu ni tin an rêk thlu zut alawm. Heng zawng zawng hi Zadengin kan ching ve hlei nem. Zadeng chu English ang deuh hi kan ni. Sailo ho hi erawhchu kan naute ngei ngei an ni a. Kei nin kan en ang hian min en lo deuh a ni ang e; an vervêk deuh a ni ang, Zadeng tihchhiat leh tih tlawm duh a hnam dang laka mi ver mi ver ta mai te zawng, an ni rilru ang te hi lo pu ve ila chuan, an chhe hmasa daih ang an ti. Tin, hmanlai chenin khuate chelh loh khawp a, sâwi khawpin kan la awm ve ngai lo. Sailo ho hi erawhchu an sâwi thin a. Heng an lai sâwi lai hi chu Siwrkar lo len hma lawk 1881 leh 1889 a hi ni nghe nghe ang an ti.

Tin, Zadeng lalten an khuate sial dai thlangah an kâp hlum thin an tih pawh hi, Zadeng ho lai chhung zawng hi chuan Mizo ramah reng reng hian

silai ala awm lo. Zadeng lalten khuate se phil nan silai an kap tih in hriat thin chuan, kahna silai aawm lohzia hi lo hre tawh ula. Chung lai reng reng chuan indova, inngamna thin pawh hi insual a ni ber thin. Lal leh lal an han insual vak mai a, a chak zawk apiang a hnehtu an ni mai thin. Zadeng ho hi an hian em em mai a, ft. 6. lai a sangte an ni hial awm e. Chuvangin, tuntan an ngam thei thin lo a ni an ti. Tin, Zadeng tlawnna tak pawh hi silai an neih loh vang a ni. A bul lam atangin han tan leh hlek ila. Darphunga hi Zawngte tlangah te khian a lal a, Darphunga thih hnu chuan a fapa Lianbula hi Tlaikuangahte, Buangahte a lal a. Chung laia zadeng lalte chu Darkawlehuna leh Lianbula he mite unau hi an ni a. Chung lai chuan Sailo hote nen hian unau tak tak angin kan la in en a. Amaherawhchu an ni ho hi chu an lang ve lova, mahsela, engmah kan la intih lo. Zadeng lal Lianbula leh Hualngo lal Lalvunga intih buai lai pawh hian Sailo ho nen hian an tang rual a. Lalvunga chu talhtum ngatin an zu vaw hlum ta an ti. An intihbuaina tlang pawh Farkawn khi a ni nghe nghe. Lianbula te thih hnu hian Lianbula fate Khawzahulha nen, Lalpuichhinga nen, Darzatualla nen an lal leh a.

Chung lai chuan Zo ram ah hian chi a van' em avangin chi khur hi Lalin an thut duh ber thin. Tichuan chi khur thut turin Lalpuichhinga hian Dap' khan tlang khu a pan ta. Chu lo rengah pawh thlang

ram tha an pan rêng rêng a. Chûng lai chuan a lai  
 apiangin thlang lam an pan rêng rêng thin a ni. Chu-  
 stichuan, Lalpuichhinga chu Lungdûpah a kai a, chuta  
 tangin Kêkangah, chuta tangin Tuichhin ah a kai leh  
 a. Chuta tangin Chawnehhin ah, chuta tangin Zotê  
 tlangah a kai leh a, chuta tangin Phâilengah, tin,  
 Durtlângah a kai leh a, chuta tangin Dâpkhan tlang  
 ah a kai leh a. Hetiangin thlang ram tha a hrût zêl  
 a, Dâpkhan tlangah hian chi khur a lo awm avangin  
 a thut hlen ta a ni. Hemi laia Sailo lalte chu Vang-  
 pawrha te, Vuttaia te an ni. Dâpkhan tlanga zadeng  
 Lalpuichhinga a awm hian an indo ta a ni. Sailo ho  
 hian Pawi an ruai a, ehbiahte an khawnsak a, "In la  
 i ah kan awm ang," an ti a. Chûng lai chuan, an  
 inpumpêk a ni mai e; tin, Pawi ho chuan Burma lam  
 atangin silai an la chhuak tawh a, chumi chu hmaug-  
 in Sailo ho leh Pawi ho chuan min kâp ta vak mai  
 a, kan tuar ta lo a ni, an ti. Sailo hovin, "Fa thum  
 nih vângin lalna kan chang hlen ta," an tih pawh hi  
 a ni love, Pawi an rawih tavangin lalna hi an chang  
 hlen ta a nih chu !

Kei chu naupang ka la nih avângin, ka Pu **Huliana**,  
 Thehlelep lai leh, ka pa Lalchina, Rûntung lai hian  
 hei aia kim leh tha zâwkin an rawn ehhuah ve ka  
 beisei êm êm a ni

Ziaktu .

Zadêng, Hlingneia Lal  
 Thangpui khua,  
 July 1934.

## LEI MAN LEH CHHIAN CHAWI BANGTE

Assam Sawrak thupêkna lehkha No 4973 A. P. July ni 16/1934 a thupêk, Bawrhşapin ka hnenah pi-sa lehkha No 1092-97 G. ni 4/8/1934 a mi rawn pêk ve chu, a thu hetiang hi a ni :—

1. Lei man Mizo tân chêng 2/- bawk a la ni reng ang.
2. Mizo dawrkai ho, Aijal vel mêl 5 bial chhunga awnten lei man chêng 7/8/- an chawi tawh ang, mêl 5 pawn lam chu chêng 5/- bawk a ni rih ang.
3. Mizo lo, vai ho lei man chêng 5/- bawk.
4. Vai dawrkai ho, Aijal vel mêl 5 bial chhunga awntin chêng 10/- an chawi ang. Pawn lama miuh chêng 5/- bawk.
5. Dawrtê nei ho zawng hi tûn hmalam kha chuah thla tin chêng 1/- a ni a, 1934 August thla atang hian chêng 1/8/0 a ni tawh ang.
6. Lungleh ah Vai dawrkai hovin lei mah chu katha khat zelah siki an chawi ang a; mahsela chêng 5/- aia a tlem tur a ni lo.
7. Serkawn leh Serkor ah Pathian thuhritu sap hovin an ram luah man, acre khatah chêng 1/- zel an chawi ang. Aijal leh Durtlangah chuah chêng 2/- a ni thung si ang.
8. Lawi vulhin hnim peh man, Lawi pakhtah chêng 2/- an chawi ang. Tin, bawng pui, a pa leh puak phur mi, July ni khat ni apianga kum hnih mi an

Tin, hemi hnuaia ziah zawng hi hnim peh man chāwi loh tur a ni :—

- (a). Ran engpawh puak phura chhawt lai.
  - (b). Ran hnute nei; a neituten hnute sawr atān an vulh, zuar lova mahni chhûng ei tur chu pui 5 thleng-in chāwi loh. a ni. a. Bawsap thu thu mai tur a ni.
  - (c). Ram leileih nāna chhawt. Hei pawh hi Bawsap remtih a thu tur a ni.
  - (d). Kalkawng Bangla Chawkidar leh Sarket Bangla Chawkidar hovin pui sawm chin an āwl thei.
  - (e). Aijal leh Lungleh khura ran hnute zuar, mēl 5 bial chhûnga awm si te chuan pui sawm chin an āwl bawh ang.
9. Thing leh mau hāk hmun atanga lāk man chāwi thin hi chu ruat ang zēl a ni ang.

Hemi chunga ziah zawng zawng hi khawpui awm man le khatin chēng 3/- chāwi te nēn khān a ni e. Sawrkar lehkha No. 2288 A. P. Ni 10/3/1932 a thu ang kha.

He thupēk hian thingtlāng lal ho leh an khuate a huam ve lova. Lungleh leh Aijal vela mite tāt bik ang deuh a ni nain, Sawrkar thu chluak, a ram pum pui tēna hriat ve a thaa ka rin avangin ka han chhuah a ni.

Makthanga.

Chief of Aijal.

7/8/1934.

## COFFEE (KAWFI)

Parry Sap awm lai ata tun thleng hian Mizovin Kawfi chin hi kan sawim<sup>4</sup>wiin kan bei a ni a ; mah-sela tun thleng hian hralh khawp nei kan la awm lo a ni ang. Tunlai hian Silchar Dawrkai hausa pakhat Sen-Gupta an tih a chuan mon 40 chauh a duh a ; chu chu mon khat ah tangka 40/- tur a ni a, mon 40 man chu tangka 1600/ a lo ni a—Pêk theih atan a kawm hle mai. Kan sawi tawh fo angin Kawfi lu mi tinin ching ila, Lungleh ah leh Aijal ah hian thel-khawmna siam ila, vai hnai khua deuh, ni hnih khat kal achin hian chin tum ila, thlai dang hetiang a to hi a awm si lo. Kum tin mon khat tal chu neih tum ila a tha ang ; chutichuan keinin a thelkhawmna tur a chu initsik lovin ser zel ah siki ti ila, mon ah cheng 10/- a ni ang a ; chutichuan hausate'n an lei khawl ang a, a leitu leh a zuartu tan thatna ve ve a ni ang. Thei kung dang serthlumte anga tha thei mi hi a la ni si lova, mihring leh ran thli dawng phak ah kung 50. te, 100 te a tam lam ber ah kan ching thei emaw a ni lek ang. Mahse hei pawh hi tlin ila, a tha em em mai—mon khat kher lo pawh buk li tangka man lo ni se, buk riat chu leiman daih a ni,—Kan engto leh kan ngaihsak ziwng chu ni sela tlin loh tur a ni love.

A thuphungah sawi fiah fai ta zel ila, Kawfi chin zawng a hautak a ni ang. Assam ramah hian thing-  
ni huan sang khat hi a awm a mahse Kawfi huan

chu sawi tham a awm lo. Mahni intodelh nana chin chauh lo chu, tun hnai lawk khân Sap Chanchin bu ah ka hmu a, chu chu chhiartu apiangin in lo hriat turin hei ka han ziak chhuak a ni :—

Kawfi huan siam a, sumdawn hi India ram chhim lam Madras, Coory, Mysore, Travancore leh Cochun ram ah te lo chuan, a puitling thei lo tih tur a ni. Kum 1932 ehhunga Sawikarim an chhiarin heng ram nga a huan awizat chu 6781 a ni. Azabi a chhutin he ram nga ah hian huan za lo awm ni ta ang se, huan 54 chu Mysore ram ata a ni ang a, huan 23 chu Madras ram ta, huan 22 chu Coory ram ta, huan 1 chu Cochun leh Travancore ram ta a ni ang. Chuvangin he ram panga ah hian Mysore ram ah a tha duh ber tilna a ni. Tin, tunlai a keini ho chin hi Mysore Kawfi chu a ni renga ni. Kum 1932 ehhung a he ram nga a an siam chhuah chu buk 16245395 a ni. Nitin a-thawktu mihring 101,174 an ni. An hralhna ram chu Sap ram leh France ram a ni ber. German ram te, Italy ram leh Norway ram ah te an thawn bawk. A siam harsat vâng leh a tui êm êm avang hian a to êm êm fo a ni, khâwl hersawm rangva bur ah thli lut lova an tuam a te phei hi chu tin khat hi ser  $\frac{1}{2}$  a ni a, cheng 1-12-0 te a ni. Hralh tham kher nei lo mah ila, mahni chhunga ei khawp tal chu neih theuh awm a ni e. Kumin ah hian kan thing-pui huan lam ata te nena humin dawrawn thum emaw qiu kan that ang. A chi atana duh chuan ni rawn

di rawh u. Buk khat ah cheng 2/- ni thin kha duli  
in a chi atan a nih chuan ka pe ang che u, thingpui  
chi sawhchu buk khat siki a ni ang.

Makthanga,  
7-8-1934.

## THUNAWI

(1)

Inrenna hi tun lai Sawrkarin thupualh an neih  
a. Chutichuan Burma rama Sawrkar hnathawktute  
an chhawk tlem vak mai a. Chutichuan kum 1934  
chhung hian tangka 9,911,000 in an hlawk ang.

(2).

Britain ramah hnathawhna nei lo, tlawngawl a  
awm, July ni 23/1934 khan mihring 2,126,260 an awm.  
Heihi June 1934 thlaa chhiar aini mi 33,674 in an  
pung.

(3).

Madras ram chhungah chuan, kum 1933 chhung-  
in mihring 1,570 inhliam palhin an thi. Heihi thil  
siamna ina che sual tam vang a ni.

(4).

Malta khuaa Arthur Rizzoa chuan nikum August  
1933 khan, Sicily atengin Malta thlengin tui hleuh a  
tum a, a kai zo lova, kumin hian a bei leh dawn.  
A hlatzia chu mel 56 a ni a. Amah hi kum 40 mi  
a ni. Ni kum vekah tuipui mel 40 a thui darkar 51  
ah a hleuh chhuak an ti.



(5).

Nakkm̄ 1935 May ni 6 ni tak chū lalber King George V a lalna kum̄ 25 a tlin ni chiah tur a ni. Chuvangin chumi ni ropui chū Silver Jubilee an ti a, nasa taka chawimawi an tum.

(6).

Khawbung lal Lalbika, Kairuma fate zinga lal felber, Vōta thlah zawng zawnga fang leh lal ropui ber, August ni 4/1934 ni khān a thi ta. Ni nga lai a lu a hai a, a ni nga ni zānah chuan a ra a sova, a hnung-zāng lamah tē a na chhuak a, a tōk zingah dar 7 velah vawī thum lai a dailēng a, a dailēng hawng chu hōrhawp thūtpahah a thū a, zāwitein vawī hnih a han klūh a, a mōl ta mai a. Chuvelch a nupui leh a fanu in an dawn a, thū reng chung chuan a hnuk a chat ta mai a ni. A thih lai tak dar 7½ vel a ni ang.

(7)

December 1933 ni 11 ni khan Compounder (dam-dawī semtu) hna zir mi 40 Dibrugah khua ah an in ekzam a, chumi zingah chuan Aijal sipai Sēna platoon ōna a mi a tel ve a, a sangber ah a tang a, a ni lo hi mi dang 16 in an tling ve a, 23 an tling lo. Dawla Dibrugah a mi rawa sawi a ni.

(8)

Farkawn, Lalmaka khua ami Khuaihawnga a nu nui Rohui ha mi ta hia. 1933. 11. 11.

nei a, mipa a ni, Sap ang a ngo a ni. A hmingah pawh Sappianga an sa a, Tunah chuan tlei tak a ni tawh. A rem chan chuan a chanchin Chiang leh zual in a hrana chluah hun a la awm thei a ni.

## (9)

Mizo sipai 25 Sadiya a zuk kal ho, hruai ti Naik/ Sabinga khà, February ni 28/1934 ni tak khan a thi ta. A hoten an ui em em a ni. A natna a ropui avangin, Dibrugarh damdawi inah an dah a, mahse a tuar ta lo a ni. Sabinga hi mi tlawmingai rual el mi, mi awmkhauh, hmel fel tak, Mizo sipai tang hmasaber zinga mi kha a ni. Awksarala khaw-chhuak, Bawitlung mi a ni. Aijal atanga an chluah-ni chu August ni 11/1933 ni a ni.

## (10)

Japan mi pakhat Mr. Komai an tih chu kum 16 chhungin vawikhat mah a britlang lo, in sawischna reng reng hre lovin a awm an ti.

Makthanga

16/8/1934

# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 10na }

OCTOBER 1934

{A man kum 1  
ah Chông 1/8/  
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Maktbarga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :—The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

			Pluk
1.	November 1902 Chanchin...	...	118
2.	Sap-pui Thu...	... ..	149
3.	Aijal Chanchin	... ..	151
4.	Empai leh Thingpui Chi	... ..	152
5.	Sawrkaw Awm ni	... ..	153
6.	Thunawi	... ..	151

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## NOVEMBER 1902 CHANCHIN.

Chanchin bu hi a chhuak hmasaber chu kum 1902 November thla khan a ni. Bawrsap Tarmita kan tih khan lal ho leh mipui awp dan thar **Bial** kan tih hi a siam tirh kum chauh kha a ni. Tunah hian kum 32 lai a lo ni ta a, heihi thanghnih lian tih theih pawh a ni ta. He November 1902 thla chanchin bu chhuak hmasaber a thu chuang chu (1) Sappui thu (2) Vuta leh Lalpuithanga indo tirh na thu (3) Sakah thu (4) Aizawl chanchin (5) Chatuan vawksa thu (6) Nghaisakna (7) Ram leh hnamdang thu (8) Hmasang chanchin leh (9) Chhak leh Thlang indo tirh thu a ni. A ziaktu ah sawi leh ila 1na khi Tarmita ziaak, 2na Suakhnuna Phulpui lal ziaak, 3na leh 4na Suaka ziaak 5na, 6na, 7na, Zosap D. E. Jones leh Edwin Rowlands a ziaak, 8na leh 9na Lalhrima Sesawng lal ziaak a ni. A vaiin chhuah nawn leh dawn ila a bu hian a daih dawn lova, chuvangin Sappui thu leh Aizawl chanchin chauh ka han chhuah a ni. Chung lai a an hawrawp hman dan ang chiah zel leh an ziah dan ang chiah zelin ka han ti a ni. Sappui thu phei hi chu Tarmita ziah a nih avangin a zo<sup>h</sup>awng hi a dik lo a ni. Thu hlui anih avangin ngaihthlak nuam atan leh nuih-ti-za atan pawh a tha e. Chhiartu tam tak te pian hma thu pawh anih ngei ka ring a ni. A thu a te chu heti anni e.

## SAP-PUI THU.

He chanchin lehkha, lo en teh u. Thahnenngai kin chhiar rawh-u. Thu beng lut, thu nui-za hlak pawh, thu mak tak pawh a tam i hmu-ang. Aman chu anna khat chao a ni. Tin, chanchin lehkha, he mi ang bawh, thla kip thla kip in ka chhual-ar ang. Aman chu anna khat a ni bawh ang, ni-mahela tuna dere 5 min pe-ula, kum khat a tan thla kipin ka rawn thawn ang-che-u. Chanchin lehkha chu i bial vengtu dobashi hnena dak in thla tin in ka rawn thawn-ang. Tin, dobashi zawng zawng in khua a an rawn-pe-ang. Chutichuan chanchin lehkha hmu zel du-u-la, in bial vengtu dobashi hnena dere 5 pe rawh-u, anmani-in min thawn-ang.

Sap zawngin engmah lovin thu an pe ngai lo. Lamlian a chawchhum-shu-u sapin a ti. Enga nge a ti? khual-zinte chawchhum-tur-in lamlian lungthu phun-se-la nge, har rit-se-la, chaw an chhum zo veleh, lungthu pai lovin, har hnawh-lo-vin an kal mai thin, nakinah chuan sakawr chuang mi lo-thleng she-la, a thu-mai ang, a chuang tu chu a thi bawh thei-ang. Zanah pawh mihring kal-shela, an thu-phawt-ang. Chutichuan, khualzin te u, lamlian a chawchhum shu-u. Hman lain Sap hovin kumkhat a vawikhat emaw, vawi hnih emaw, in khua ah te an zin thin a. Tin, sap khua awm loh idanin, engemaw a hnena shawi du-ta-u-la, thu eng pawh ni shela, Aizawl ah nge Lunglei a a kal tur a ni a. Tin ka

fa te thu kha shawi turin ni nga emaw, ni ruk emaw a kal tur a har em em ka ti a, chuvangin in har lo nan, in khua te zinga dobashi leh Sap rasi ka da a. Tin, Sap hnena thú i zawt du chuan, silai leh-kha a hming tlak tur awm shela, eng thu pawh ni shela, dobashi hnena shawi ang che u, sap hnena a ziak zel ang.

Sawrkar hna tawh a pawimawh tak a ni. Chutichuan kulf ka ko chuan chawp-le chilin kal tir rawh u. Chhuanlam nei lovin kal tir ula, a zawk ang. Keima in zinga rei tak awm ka ni. Lo vat hun a, buh thu huna, buh sheng huna, lo thlawh hun kuli a khal tir na a har em em, ka hre reng. Thupek hma in, hetiang thu ka ngaitua em em a ni. I tul lain pawimawh awm lovin kuli ka ko ngai lo. Chutichuan kuli ka ko chuan "Tuna ka pe thei lo, nakina ka pe ang" ti tur a ni love. Nimahshela kút emaw, se chhun emaw, in tun chuan thla khat hma in min bril ula. chumi lain a rem ka ngaitua ang.

Tin, dobashi leh sap rasi zawng hlaw an hmu zel, tin an in atangin engpawh ngên shela, aman hmu lovin in pe lo vang. Anmani eitur pawh an sakawr ei tur pawh a man awm lovin pe shu u. Nimashela anmani Sawrkar mi an ni, sawrkar hnathawkin, khua zin shela, lal zawng zawngin an chhawmdawl ang.

## AIJAL CHANCHIN.

Saptea Lallheia khawlama a zina Lallsavunga khua an lokal a tuma. Nimahsela a thu a let leh a, Lalsavung a khua atangin Puansena, Siamliana khuaan kal a tum leh a. Tin, Tuirial leh Tuirini infina, pum in harsa takin em em in chawbel hnh bmin lai a chun a an kaitir thei hrana. Tin, makina an hnunga Thak-thing khua Saptea dak la pahnh an lokal a, puma chuan an pahnhin an chuanga, tin, an che suata pum chu a leta, a naupang zawk Kanchliopa chu tu a a tla hluma. Pakhat chu engemaw tum a in tidan hrana a. An zawng an zawng a. Mitha an la hnu ta

— 10. —

Tin, Champhai dak la Liannawla khua mibring pali in Aizawl a ta dak an phur a, tangka zah lai nen tarik in 9 September tla 1902 he mi in in Aizawl a tangin an chhuak a. Nikhat an kala Tobawk bangla an riak a.

Tin, a tuk zinga bangla atagin an chhuak leh a, Zobawk leh Chhinchlip bangla makia an kaila in mibring pahnhin an hnunga an rawn zu a, pahnh te chuan kawngsira an kal pel a, a hnasaber chu pakhatin a lu an vua a, a hnuhnung ber chu a thuan in a lo vua a. Chuta dak la te pali chuan an hlauva, engmah tive tum lovin an phur zawng zawng a pa a, kawng thlanglama ramhnuaia an thambo vek ta. Tin, mibring pahnh te chuan an englo phur chu an duh apiang suu tha zawng zawng chu an la a, an thambo

1. Khaw tina mi tupawh in chu mite chu an rawn an thei chuan Sawrkar an chung a lawm êm êm ang. fan thei lo mahsela an mihring vuak zia leh an vuak a thing emaw eng pawh an rawn entir thei chuan, an thu eng pawh fel taka hria apiangin rawn shawi aw h se.

Suaka zia k a ni.

Hemi Suaka hi tunlai Durtlang lai hi a ni—Henglai hian tunlaia Neihrima hnathawh ang Lushai Clerk hnathawk a ni. A remchan chuan a dawttu December 1902 thla chanchin bu a thu thenkhat ka han chluah leh ang e.

Makthanga

24. 9. 1934.

### EMPAI LEH THINGPUI CHI.

Thingpui huan leh Kawfi huan a hman turin mipa empai ka duh a, tupawh a tah thiam chuan tah ula mi rawn zawrh rawh u. A mawi zawnga tah lovin a tlo zawngin tah tur a ni. A lian pawh a te pawh ka duh Empai 30 lai ka duh ang.

Thingpui chi tupawhin lei in duh chuan a awm bawk. Tui a chiah a pil hlir, matheilova tiak tur ngei ngei a ni—Amaherawh chu kan chhiar hle, Ser khat zelah cheng 1-8-0 kan chhiar a ni. Serkhatah mu 400 a awm, tiak 400 tih na a ni, mu 100 zelah 90 a tiah loh chuan a man kan pe kir leh ang. Thingpui pawh serkhat ah duli kan chhiar. Phaitualah thingpui lei tur a awm tawh lo. A awm chu a to



a mi ngawt 500,000 an awm a, heng hi biak in ah pawh an leng ve lo. Tun hma lam kum 20 chhung khan London khua a in sak nana ral tangka 3000000000. a ni.

( 16 )

Sap rula-teng<sup>၁၆</sup> Miss Annie Sheppard an tih chu Sap sam-Hanley khua ah bungbel siamtu a ni a. Amah ang hi tun hma lam ah hmeichhe bungbel nghaisa repui an la awm lo. A hnuai a a hnathawktu mi 8000 an tling.

( 17 )

Phaitual Kumaon ram ah Pathian rawngbawltu Rev. Edward Sherman Oakley an tih chu Renikhet damdawi in ah August ni 7-1934 khan a thi ta. He-mi hian Missionary hna kum 46 a thawk a. Kumaon ram a mi zawng zawngin an ui em em mai. Kumaon ram a tun lai mi hian leh hmingthang, thil-titheh te chu amaha skul naupang hlui vek tih theih an ni.

( 18 )

Burma rama khaw pakhat Popa atangin rul tûr nei mi chuhlum thei thunun thiam, a lam tir te pawh thiam te chu, America ram a mi hausa tangka maktaduai nei ho entir tumin an rul khawi chu an kalpui dawn a, chuta tang chuan London ah an kal leh ang a, Lalber an entir leh ang.

( 19 )

Chhiarpui linuhnung ber-khan England leh Wales

ramah hmeichhe chhiahhlawh 183,000 an awm. London khua chauh ata 20,000 an ni.

( 20 )

Russia tlangva! pahni! Povajunk leh Makhno a te thian dan chu ke in khawvel fan chhuah an tum a. December 1930 khan Russia ram atangin an lo chhuak a, Siberia, Manchuria, China, Malay States, Siam leh Burma an tlawh chhuak a. India an lolut a, Manipur atangin Silchar chu D. 8. 1934 khian an lo thleng a. Silchar atangin 13. 8. 1934 khan Sylhet panin an chhuak leh ta, mól 24,400 an kal tawh a ni.

( 21 )

London khua a an sa tinrêng khawina hmun a thil an sen thenkhat mak deuhva lang chu zawng ei turin thingsemim ang a ei ni nut an tih mon 168, artui ei tute tan artui 25,000 leh bawngnhnute ei tute tan mon 25, sangha ei tute tan sangha mon 1,400 he ti hi kum khat thá tawh a ni.

( 22 )

Tangkapui ropuiber V. C. (Victoria Cross) an tili hi kum 1854 a an chin chhuah a ni.

( 23. )

Shillong khua a vai pakhat Aman Khan an tih a chu dawrpui ah a kal a, a tangka 3/- batu Isa Khan a chu a tawh hlauh mai a, a thing a, ani chuan pêk tur a nei lwa, chuvelah a chemte a phawrh a, a chiu ta mai a, a tuk ah chuan a thi ta. Bawrh sapin kum 10 lungin a tang turin a rual ta.

## ( 24 )

Puan *thuina* khaw<sup>l</sup> hi kum 1790 ah Thomas Saint Sap thiam hmasak a ni. A thiam tirhin puan *thui* nan a, a ruat a ni lova, savun *thuina* tur a a muat a ni.

## ( 25 )

Kawlphe thiltithe<sup>i</sup> thiane chhuaktu Senator Marconi an tih a chuan tumkair kawlphe chemte a thiam chhuak a, chu chemte chuan Doktor hovin thi chhuak lovin mi an zai thei ang.

## ( 26 )

Titi a German sawrkarin Juda mite an hua an tih hi a dik a ni awm e. Kum 1925 khan German ram ah Juda mi 564,000 emaw an awm a, tun hmas lam thla 18 chhung chauh khan mi 70,000 an chhuak tawh a ni.

## ( 27 )

Ceylon khua a mi pakhat chu hnathawhna hmu<sup>n</sup> thla 7 chhung chauhvin a hmu zo lova, a sum neih chhun a dehr<sup>al</sup> hnu-in, chaw nghei a thih tumin a nghei ta a, ni 22 chinah a thi a ni. Police te, a fa te lehr Pathian rawngbawltuten an thlem zo lova, Pathian rawngbawltu hian 'thawhlawm in hna i hmu<sup>n</sup> hna chu kan chawm ang che,' a ti a. Mahsela a lu a thin khun<sup>r</sup> a chhan pawh a chhang duh lo an ti, chu chu August ni 2. 1934 ni kha a ni.

## ( 28 )

Khuangte pu hotu Drum-major Hammond an tih.

chu a san lam fit 6 leh inch 5 a ni, tuifinriat sipai zingah a sang ber a ni. India ram vawngtu Vice-Roy awmna Delhi khuah Vice-Roy pisa ropui (Government of India Secretariat and attached offices) ah chuan mipa tan hnathawhna hmun 12 leh hmeichhe tan hmun 8 a ruak a; chung chu ziaktu hna leh khawlehhtun hna a ni ber; chivangin diltute zawng zawng tunga thia a tlokturr hriat nan December ni 3/1934 ni-in ekzama a awm ang. Hmun ruak chu April ni 1/35 a tih khah tur a ni.

( 29 )

South Africa ram Natal khuaah chuan Sap pakhat John Errol Hay an tih a chu a thi a, a nupui rokhawmtu ah thu 17 chauh ziakin a siam a, a ro chu tangka leh sum dang nen avaiin 790860/- hu a ni. Thu 17 manah chuan a tam hle. A thu chu heihi a ni, "I give and bequeath unto my wife, Louise all my worldly possessions: John Hay; John Errol Hay," A hming tak chu John Hay a ni a, John Errol Hay tih a nih bawh avangin a ziaik nawn a ni.

( 30 )

Eric William Brewer meilawng sipai hotuin Gibraltar leh Algeciras inkar tuifinriat mel 5 a thui darkar 3½ ah a hleuh chhuak a, heihi tunhma lam chuan tumah a hleuh chhuah zawh a ni ngai lo.

( 31 )

Roman Catholic pawl mihring 10000 an inthural a England ram a mite Roman ho biak dan zawm ve

m êm a ni, michhe tan chuan a tlawn apiang hi a  
pha a ni—Bawng hnute a thu mai a ni e a tuizia dan  
chu. Satkunga

Aizawl Sawrkar Thingpui huan

### SAWRKAR AWMNI

Kum 1934 chhunga Sawrkar awmni kum tinin kan  
chhuah thina. Kumin hian kan lo chhuah lova, a  
pawi hle a ni—Hmanna êm êm awm dawn tawh lo  
mahsela, a hnu ah pawh hriat a tan a thain, chan  
chinbu tibikimtu a ni a tunah hian ka han chhuah  
hnuhnawh a ni.

#### Awmni tur :—

January ni 1 leh 2

„ „ 18

„ „ 19 leh 20

„ „ 25

March „ 1

„ „ 26 leh 27

„ „ 31

April „ 2

„ 13

„ 14

23, 24, 25, 26

June 4

25

August 31

October 8

12 atangin 23

#### Awmni hming :—

Kumthar lawmna

Id - ul - Petr

Sripanchami

Maghosav

Doljatra

Id - uz - zula

Easter Saturday

Easter Monday

Chaitra Sankranti

Bengali Kumthar

Muharram

Lalber pianni

Fatiba - i - Duwazdaham

Jannastami

Mahalaya

Vai pathian biak

---

November 6, 7	Kali—Puja
„ 15	Jagatdhatri Puja
„ 22	Shab i Barat
December 24 atangin 31	Isua pian champhaphat
Aijal leh Lungleh pisa khar ni tihna a ni. Hna paw mawh ah chuan Bawrsap thu thu a ni.	
Makthanga 24. 9. 34	

### THUNAWI

#### (1)

Britain rama ruah tam kum ber te chu 1903 leh 1924 kum kha a ni. Khaw ro kum ber chu 1921 kha a ni.

#### (2)

Greece ram atangin sap ram Lancashire puan tahna hmun ata puan uk tawng 3,400,000 a sei an lei dawn. Aman tangka 750,000 lai a ni ang.

#### (3)

Gauhati leh Shillong in karah August ni 19/1934 ni khan Mawtawrkar in mi pakhat a chilh-lilum a. heih August thla chhungin pahnihna a ni.

#### (4)

Lalber George Vna hi kumin hi kum 69 mi a ni ta a, a pa chu thla 6 in a khum ta a ni. Amah aia tar chu a thlahtute lal panga chauh an ni. Victoria leh George III Kum 82 mi ve ve an ni.

Georg II Kum 77 mi a ni. William IV Kum 72. Elizabeth kum 70 a ni.

( 40 )

England ram Dorset vèl a khaw pakhat Abbotsbury an tih ah chuan vatawk 1,000 an khawi a, hei hi vatawk khawina ropui ber a ni.

( 41 )

Sap ram ah chuan puan suk fai nan kum tinin tangka 30,000,000 lai an song a, thawktu hmeichhia hlir tih theih 100,000 lai an ni bawk.

( 42 )

Sap sipai inkah lemna a tel zawng zawng zingah chuan mi 100 zelah 5 chauhvin zu an in a, mi dang chu thngpui leh thei sawr in vek an ni.

( 43 )

Bishop zawng zawng zingah chhuat puan phah hmang hmasaber tu chu Spain ram Bishop a ni a, chu chu kum 1255 kum a ni.

( 44 )

Thlawhtheihna chhe ropui ber chu America sawrkar thlawhtheihna C 8 an tih chu 1919 kum khan Baltimore hmun ah a chhia a, a chhung a awm mi 75 an thi vek a ni.

( 45 )

August ni 2/1784 tun ah chuan kum 150 lai a ni ta, hemi ni hi tawlailirin dak an tlanpui tanna a ni, chu chu London leh Bristol inkar a ni. A hma in sakawr chung a chuangin dak an tlanpui thin a ni. Tawlailir ka tih hi sakawr tawlailir a ni.

( 46 )

Great Britain ram ah sazu 40,000,000 awm in an ring a, chuti lo ni sela mihring zat aiin an tlem nasa em em lo a ni.

( 47 )

Ram lum aiin ram vawtah phir hring an tam diih zawk em em a ni, chu chu a lan fiahna Italy emaw Brazil ram aiin Sweden ramah phir hring an tam zawk em em a ni.

( 48 )

Montenegro lalber, Nikita an tih chu 1921 khan a thi a ; He lal hi briatna a nei ropui nas a ni, a ram chhungah mihring 150,000 emaw an awm a he mi zingah hian, mi kum 35 a chin chung lam chu, an hming-pum leh pian kum leh an hnathawhna hming a hre chhuak vek an ti.

Makthenga,

24/9/1934.



# MIZO LĒH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 11na } **NOVEMBER 1934** { A man kum 1  
ah Chêng 1/8/-  
a ni.

**Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.**

**Chhuawltu (Publisher) :—The Assistant Superintendent,  
N. Lustai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. General Notice ... ..	166
2. Vantlang Hriattirna... ..	175
3. Lalber Pian Ni ... ..	176
4. Thunawi ... ..	178
5. Lailak Khuua Inkhawmpui... ..	191
6. Sap Lal ... ..	192

**PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.**

## GENERAL NOTICE

A meeting was recently held at which it was decided that there is great scope for Red Cross work in the Lushai Hills and the following ladies and gentleman have been asked or agreed to serve on the executive committee.

Mrs Füll.

Miss Hughes.

Subadar Randhoz Rana, Pensioner.

Pu Makthanga chief of Aijal.

Pu Kawlkhuma Adjutant, Salvation Army.

Pu Paohlunga Lushai—Commerce.

Pu Laklailova 2nd Clerk, Civil Surgeon's Office.

The Office bearers of the Lushai Hills Red Cross Society are :—

Superintendent, Lushai Hills, Honorary President.

Rev. Lewis Evans, Honorary Vice President.

Dr. Gloria, Civil Surgeon, Honorary Secretary.

Rev. David Edwards B. A., Honorary Assistant Secretary.

Mr. Kevichusa Angami B. A., Honorary Treasurer.

The object of this Red Cross Society is to meet the needs of all humanity irrespective of their community in the direction of welfare and hygienic uplift generally.

Four-fifths of all collections given by local gentlemen will be spent directly on local needs and requirements while one fifth only will go to the Assam Provincial main branch of the Red Cross Society.

return for such contributions made the Lushai Hills branch in time of dire distress such as Earthquake, famine or pestilence will be in a position to enlist financial assistance provided we have proved ourselves to be a Society whose members believe in making a real live movement of our District branch with the object of relieving the suffering of the poor and spreading that enlightenment which will bring comfort and relief to those who are in need.

In the name therefore of the Lushai Hills District Red Cross Society Committee I request the real practical and earnest co-operation of each and every lady and gentlemen who has at heart the earnest desire to see the spread of welfare and relief amongst the needy in our midst.

It is requested that all who are in a position to enlist as members of this humanitarian and world wide movement will do so by sending their names to the Honorary Secretary together with a statement of the annual sum the member is in a position to make remitting this subscription by December, at the latest, yearly to the Honorary Treasurer Mr. Kevichusa Angami B. A.

To be registered as a full member it is necessary to agree to subscribe at the rate of Rs 12/- per annum, but to the majority of Lushai citizens I would suggest that they enrol as Associate Members which they

will become on payment of Re 1/- to Rs 5/- according to their wish annually.

The success of this movement will depend upon the number of the supporters, so to those who are clearly unable to enlist as Members or Associate Members I request that they signify their agreement to support the movement by an annual subscription of from 4 annas to 12 annas.

To the chiefs of villages, all of whose inhabitants will from time to time no doubt come within the sphere of benefit of the Society, I request that they enrol as Associate Members on an annual payment of Re 1/- to Rs 5/- according to the richness of the village payable by December annually.

Any member of the Committee or any Office bearer will gladly explain to any-one interested the objects and aims of the Society in greater detail.

It is contemplated that weekly lectures be given on Nursing.

First Aid.

Baby welfare.

Homely sicknesses.

Clothing hygiene.

Hygiene.

Hygienic cooking.

Evils of parasites and insects.

and many other matters of intimate interests to each and every individual.

The lectures will mostly be open to the public in general and all will be cordially welcomed.

It is particularly requested by the Committee that all those who are at present regular subscribers should in future kindly send their contributions to the Local District Society Treasurer.

A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

#### ZO TAWNGA LEHLIN:

Hman ni ah khan inkhawmna kan nei a, chu in-  
khawmna chu Red Cross lam hnathawh hi Mizo ram  
th hian neih ve a tul nasa hle tih kan ngaihtuah a  
ni ber a. Chutichuan a hnuaia mi tha ho ka ziah a  
e hi he Red Cross pawl atan hian ka sawm a, anni  
pawlin he hna ah hian an inpe theuh a ni—

Mrs Felt (Manding Sap nupui)

Miss Hughes (Pizaii)

Subadar Randhoj Rana, Pension hmu.

Pu Makthanga Aijal Lal.

Pu Kawlkhuma, Chhandam sipai pawl hotu.

Pu Pachhunga—Dawrkai.

Pu Laldailova, Daktawr Sap ziaktu 2na.

Do ram Red Cross pawl atana hnathawk bulpui ate  
pachung heng hi an ni—

Mizo ram Bawrsap--Hotu.

Rev. Lewis Evans—Hotu dawttu.

Dr. Gloria, Daktawr Sáp—Ziaktu.

Rev. David Edwards B. A.—Ziaktu dawttu.

Mr. Kevichusa Angami B. A.—Tangka vawngtu.

He mi **Red Cross** pawl hnathawh bulpui leh tum ber chu—Tuma mi chhia leh mi tha thliar chuang hlek löva; an thatna tur leh an chokkhai, heisela leh mamawhualna apianga chhawmdawl a, tundi thu a ni e.

He rama hetiang kawnga thawhlawm kan hmuh zawng zawng ah chuan, hmun nga a then hmun li  $\frac{1}{2}$  chu he ram chakkhai leh mamawh atan hman ral a ni ang a, tin hmun nga a thena hmun khat ( $\frac{1}{2}$ ) e-rawhohu Assam ram hetiang pawl hmunpui (Shillong) ah thawn a ni ang. Chutianga thawhlawm kan lo pek theih dawn tura zarah chuan leh Mizo rama thawktu tena he pawl hi a hmunpui lam atanga sawi thama kan lo tangkai leh kan bei that zel phawt chuan, manganna ropui—lirnghingte, tampui-mitthi te leh hrilen thullh tumahte tanpuina leh chhawmdawl na hmunpui atangin hmuh theih ve a ni ang.

Chutichuan Mizo Ram **Red Cross** pawl hmingin mitha pa leh mitha nu te ho tlawmgaitaka kan tan rual dial dial a, kan mamawhna ber te phuhrük theih tumin ka ngen che u a ni. He khawvel pumpui a mihringte thatna tur ngaihtuah pawl ah hian tupawh in tel ve duh a rawn thawhlawm ve tur chuan an hming leh an kumtin thawhlawm theih zat tur. **Dik-**

tawr sap hnenah rawn thawn sela, tangka chawhchit  
Tangka vawngtu Mr. Kevichusa Angami B. A. hnenah  
hian a thai berah December thla an rawn thawn  
rawh se.

He pawl zingah pawl nglieta tang duh ve te chuan  
kum tin tangka 12/- an thawh tur a ni ; amaheawh-  
chu Mizo zingah a tam zawk te fan chuan tangka 1/-  
atanga 5/- inkar pawl kum tin pe sela a tha baw  
a,—tichuan pawl naran nihua a ni ve si a. Chutiang  
chu lo ni sela ka ti e. He pawl hi a lo puitlin theih  
na tur chu mi an tel tam a thein a zhi tur a ni a ;  
chutichuan pawl nghet ah eraw a naran tel ve thei  
tote pawl mi an tanpui ve duh tih briat nan kum tin  
siki (-/4/) leh siki thum (-/12/-) inkar a chin chu  
rawn thawh ve hram turin ka ngên a che u.

Lal khaw nei lo,—he pawl chhawr pha ngei ngei  
tura te chu pawl naran lo niin, kum tin December  
thlaa cheng 1/- atanga 5/- pe turin ka ngên baw  
a che u ; amaherawhchu khuaa buh-bai tamzia in zir  
rawh se. He Red-cross pawl ho leh hnathawh  
bulpuia te ho hian hemi thu bengkhawntute hnenah  
chuan, he Red-cross pawl siam chhan leh a  
tum chu lawm takin hrilhiah famkim rawh se.  
Chawlhni kar tinin a hmaia zik te hi hrilhiah nan  
a thusawi hun siam a ni—

Damlo enkawl dan.

Hliam leh chesual enkawl dan.

Nausen hriselna dan.

In chhung bawrhawm dan.

Sihfen vawn thianghlim dan.

Hriselna dan.

Rawngbawl thianghlim dan

Thil hrik kai theih lam thu leh mi na'an te tan a  
thil hlauhawm leh tangkai lam thu.

He thusawi hi a duh apiangin ngaihthlak theih a ni  
a, tupawh lokal rawh u. He inkhawm pawlte hian  
tupawh thawhlawmtuten tun hnü chü tangka vawng-  
tu hnenah hian an thawhlawm achu rawn thawh  
tawh thin rawh se tih a ni.

A. G. McCall I. C. S.

Mizo Ram Awptu.

2 - 10 - 1984.

### HRILHFIAHNA.

Hemi kan Bawrsap thu sawi hi thingtlang lalte  
hnenah ehauh hrilfiah ngai a ni lova, henglai Aijai  
khaw khur mithiam tamna hmun ah pawh a ngai ve  
bawk a. Chuti a lo nih chuan a mizo ram pumpul  
tan hrilfiah a ngai a ni.

Red Cross awmzia hi "Kraws Sen tihna a ni. A  
lo pianna leh an chin chhuahna chu kum 75 onaw  
(1859) a ni tawh. Heng 1859 vel lai hian France



sawrk̄ar in Austria sawrk̄ar a dova, Solferino hmuah  
 an inkap chiam a mihliam tamzia leh na an tuar na-  
 satzia chu Switzerland rama mi pakhat Dunant an tih  
 chuan, lehkhahu ah famkim em em mai in a zia-  
 chhuak chiam mai a. He lehkhahu hi tawng hrang  
 tamtak ah an letchhuak a. Chumi hnu chuan indona  
 apiangah mi hliam damlote tuamhlawmna ngaihtuahna  
 an lo rawt ta a, chutichuan Switzerland ramah an lo  
 inkhawm ta a, inkhawmna ah chuan Dunant a hi an  
 lo fak em em mai a. Chumi inkhawmna leh thu  
 rawt tirhna chhinchhiaah nan chuan, puansen ah Kraws  
 var an bela chu chu a hnu lawk ah an tidanglama  
 puanvar ah Kraws sen an belin an siam ta thung a  
 ni. Chu chu **Red Cross** an vuah a, pawl ropui tak  
 an lo siam a, mihausa leh neinung naran tlawmngai  
 apiangin an lo thawhlawm hming chu **Red Cross**  
**Society (Kraws Sen Pawl)** tiin an lo vuah ta a ni.  
 Kraws sen pawl hnathawh dan leh zirtur emaw tihur  
 emaw chu Bawrsapin a sawi fiah tawh hi a ni.  
**Kawngpui siam** emaw **Fanodawi** emaw a hming kan  
 neihtir a. Kawngpui siam hi, kalkawng an siam a ni  
 lova chhimlam kawtchhuah ah ar in emaw vawk te in  
 emaw khua chu an va thawi ta a, sakah sa-awh theih  
 te leh a khaw hmui ngilna leh hamthatna khuavang  
 leh lasi lakah an va dil a. Tin, fanodawi pawh thlai  
 fur an dawī tak tak a ni lova, lal in ah arin emaw,  
 vawkt̄ein emaw, thlaifur, buhbälte hmuīngil nan leh  
 thosi awm loh nan an thawi a ni ber. Chutiāngin

**Red Cross Society** (Kraws sen pawl) hian a hnathawh chu chhan ngfi leh tuam-hlawm ngli apiang a thlawm a chhan leh tuam-hlawm a tum a ni. Tunlai Kohhran zingah "Tanpui thawhlawm" an tih ang hi a ni. Lal zawng zawng leh a khuate zawng zawng Mizo rama mi naran hian mahni theih ang theuhvin rawn thawh sela, chutichuan thahnem tham a lo tling ang a, ram leh hnam tan mawina a lochhuak ang: tam kum leh hrilen kum emaw, tu khua pawh chhan ngai apiang chu, chhan an ni ang.

He pawl hi Indo ropui lai kha an chhawr em em a ni. Tuisinriat chungah leh khawmual inkahna hmunah mi tiam leh damlo an enkawina zawng zawng kha **Red Cross** pawl vuaha inpumpêk leh thawka thawhlawm vek a ni. Chuvangin Sawrkar tinin he pawl hi an ngaihsanzia leh an zahzia chu, indonaah pawh tawh ve thianga lova ruat an ni.

Vawi khat chu chutiang **Red Cross** ho kalna melawng chu indo lai kha Germanin an kap a ni awm a, lei chungah nungcha zinga hnam nunchhe berah an ruat a ni. Thawktute leh a thuamhnaw bawm thingrem emaw leh thil fun emaw ah Kraws sen an bel zel a ni. Mihringte chuan ban bulah an bel a, awm a bel pawh an awm. Chu an thil bel chu kan hmuh phawt chuan **Red Cross** pawl ta a ni emaw, an ni tih tur ngei ngei a ni. Bawrsap sawi tawh ang hian khaw tin pawl ngheta tan tum ila, 12/- kum tin rawn thawh sela, chutiang lek chu vai hla khua lo chuah.

tlin. a ni ang a, a hlâte. tân erawhchu. 1/- atanga 5/-  
a kha rawn tum hrâm thei sela kum rei lo tê ah-  
tangka sang tamtak kan tlin ang a, Sawrkarin a thlâwn-  
in a vawng dâwn si lova, pung a nei ngei pek dâwn  
si.

Rin-a-lohvin lirnghingte, hripuite leh kan-mei fahran  
pawh lo tawh ila, tawpui mitthi nen, chutichuan he  
~~Red Cross~~ pawh hi kan thukluhna leh mi tungdingtu  
a ni dawn a ni. Tunah chuan lo tawh rih sela, heti-  
ang thu hi tum anga kan awm theih chuan thla kipa  
rawn chhuah kan tum a ni. Kawng dang ah inthuru-  
na kan rawt thlu zo si lova, hei ber hi lal ho kan thu-  
ruala kan tan tlan theihna, sawrkarin min lawmpui  
matheilo tur chu a ni si a.

Makthanga,

Aijal Lal. 2/10/1934.

### VANTLANG. HRIATTIRNA

Lalin an ramri chungchang ka hnenah an rawn  
sawi buai tih ka lohria a. Thik eng emawte a awm  
chauh loh chuan Tarmitan a fel theih tawpa an ramri  
a siam sakna kum 25 emaw kum 30 emaw hnuah  
hian chutianga sawi buaina tur engmah a awm lo.  
Chuvangin lalho mahni ramri buai mahni a inti-rem  
thei lote chu ka lainat hauh lo mai a ni.

: Lalin an ramri buai thu. Bawhsap emaw a hnuai  
a Sap dangin emaw rem sak an duh chuan kan tih  
sak ngei ang a, amaherawhchu lal hovin lo hre rawh  
a, kum 25 emaw kum 30 emaw lai chungga an ram.

lo neih chu kan tawh chuang lovanga, chumi chu dik zawk a entir turin an ramri lehkhaw chu kan zia khaw mai ang.

Lal ho ka hriattir leh a che u, ramri buai lo zawng zawng chu tuna tlangsam hian an ramri Map (ram leni) ah an entir vek anga, ram neitu lal hming Map ah chuan a chuang anga, lal ramri buai tihfel loh neitute zawng zawng hming erawhchu a chuan tir lovang.

Dated Aijal,  
The 29/10/04.

Sd. A. G. McCall,  
Bawrhsap,  
Superintendent,  
Lushai Hills-

### LALBER PIANNI

Kumin June ni 4/1934 ni khan, kan khua ah Lalber pianni chu kan lo chawimawi ve a. Zing lamah ruah a sur avangin kan ti tha thei lova, mahsela dar 10 velah ruah sur a lo han a, kan buatsaih ta a. Kan lal Thankunga chu lalber ai awhin mualah a lo chhuak a, mipui ai awhi ah Pasina a lo tang a, chibai a lo buk a. Kan lal chuan Lalber George V a ropui zia leh a ram neih zau zia te tlem in a sawi a. Chumi zawh ah chuan nula leh tlangvalin hla "Mizo ram, mizo ram, nang hi i ni ka hmangaih" tih hi an sa a, chumi hnu in Lalber zahna entir nan ngawirengin kan awm thuap mai a, chumi zawh ah enawm he mi hnuai a ziah hi kan siam ta a ni

1. Rinkual chbunga hnungkhirh a innek : Kawnga a chak ber
2. Ke phuar a tlan : Kawnga leh Buanga.
3. Thui zâwnga zuan :  
1. Liana, 2. Kunga, 3. Buanga.
4. Tui no khat keng a, intlânsiak :  
1. Laiawrha, 2. Kawnga, 3. R. Buanga.
5. Lungden :  
1. Kunga, 2. Kawnga, 3. Laiawrha.
6. Tlân chak ber  $\frac{1}{4}$  Mile :  
1. Kawnga.
7. Tlânsiak  $\frac{1}{8}$  Mile :  
1. Kawnga. 2. Siamkunga.
8. Inbuan :  
1. Kawnga, 2. Bawihnuna, 3. Siamkunga.
9. Inhrui pawh ah, Khawchhiar, Saikaia pâwl an chak ber.

Chhiartu,

Lo ngaihtuah ve la, hetiang thil awmze nei deuh zir hi a lo felin, Mizo fate kan lo fin ve na deuh niin a rinawm e. Invawn fel leh inlungruual tlân hian eng-kim alo nuam a.

Kan lalte'n an khua leh tuite fel taka min vawn theih chuan, an khua leh tuite chu kan lalte chungah kan lâwm zâwk êm êm thin.

In ûnau, Lianzika, Kawnga,  
Kûnga, Rêngdîl Khua.

12. 6. 1931.

## THUNAWI

[ 1 ]

Europe ram ah chuan Rumania ram ata mi pakhat M. Titulesen an tih a hritlang hma in vawt a tuar thei lo ber a, englai pawhin kawrfual lum emaw kawmawl emaw a sin reng thin.

[ 2 ]

Rail kawng zawng zawng aingah London Mitland leh Scotland inkar ata a ropui ber ang. Inathawktu mi 280000 an ni a, an chhungte nen chuan Scotland Khawpui Glasgow ami zat an ni. An chhiah chaw kum tiu tangka 120000-0000 a ni a, chu chu Canada ram pumpui chhiah zat a ni. Khualbuk an nei ropui ber bawh a chu chu 80 a ni. Pisa 2490 a nei a, bangrawechhinchhiahna pisa 2934 a nei bawh.

[ 3 ]

Greek lal fauu chu lalber George Vna a fapa pathum-Prince George an tiha'n neih a tum a, an thu puan chhuah ni chuan lawmpuina thirhruil lehkha 500 Prince Georgea bian a hmu.

[ 4 ]

Australia ram angui tu ram mahin beram an ngah ve lo. A vaiin fiukhawm in 70000 an ni a, sipai rual an vuah a ni. Kum 1923 leh 1032 inkar ah a hmul an meh chu bukin ser 48000000 a ni a, a man cheng 600000000 lai a ni. Kumin ah hian a hmulin an hausa lehzuai aug.

(5)

Hnam dang aiin China miin ram tina va awm bi an ngaih ber a ni.

(6)

Tarmut hí kum 1,200 volah Italy rama an ohín chhuah a ni.

(7)

Mei-lawng Atlantic tuifinriata kal kai hmasa ber chu a lawng hming "Rising sun" an ti a, kum 1818 kum a ni.

(8)

Italy ram ah sêr chi hraug hlir 28 a awm. France ram ah chuan chi 11 chauh a awm.

(9)

Tuifinriat sangha lian Whale sangha an tih chu a kha-beruh ft. 7 in a sei.

(10)

Fû hí America ram New Orleans an tih hmun ah an ching hmasa ber a, chu chu kum 1751 kum a ni.

(11)

Thotlê hian tho dang aijn chi a thlah rang ber a, Chawlhni kâr 16 chhungin chhuan 19 a thlah hman a ni.

(12)

Sava lian ber Ostrich an tih tui chu artui naran 24 hu a ni.

(13)

Tunlâia khawvel zawng zawnga hausa bera an ruat chu mi pathum an ni; Hyderabad lal Nizam, Henry Ford leh John D. Roocke Feller.

(14)

Tupawhin mi a hmuhsit leh a zah-loh chuan a hmuhsitâ te leh a zah-lohva te chu, amaba zah lo leh hmuhsittu turin a zirtir a ni.

(15)

A hmei a pain bekbiwr dinglam ai chuan veilamah kan mawina a lang zawk an ti.

(16)

Germany ram lalber Kaisara tlawn hau a an lal thlan Hindenburg a ohu a lo thi tu kha a ni a. A aiawh tu a tan Herr Hitler an tih ohu an lo thlang leh ta. Mibring 7000000 zet an lama tang an ni.

Thlangtu a ruat mi	45202667	an ni.
Thlan ni a a thlangtu	43267821	an ni.
Thlang nghet tute	38124030	an ni.
Duhlo te	4275248	an ni.
Tlaktote	868543	an ni.

(17)

Tunlala sap zinga mihausa ber pakhat chu Henry Ford tih a nih fo hi. He sap hi motor tawllailir siam nasa ber pakhat a ni. Tawllailir an siam tin reng entirua in a siam tir dawn a chu ohu a sei lam leh a zau lam feet killi 270,000 a ni anga, Sakawr in tlansiakna tham a ni ang. A chhuat ah thing thaber teak thing a lunang ang. India leh Burma ram atanga an chah belh loh chuan he ti ang thing hi sap ramah a daih tur neih sa a awm lo.

(18)

England leh Wales ram zawng zawng chu Sawkar in hmuh fiah leh zual an dah a, chutichuan thlawhtheih-na in a thla la chhuak vek ila an ti a. A ril zit tur chu tangka 3000000 an phal a. Kum 2 chhungin peih theih an in ring. A ram zaulam acre 18,000,000 a ni Pawl 18 in acre 1000000 theuhvin an insem ang.



## (19)

Madras ram ah ram pakhat Tanjore an tih leh Trichinopoly an tih ram chu tui awm loh avangin tun Imahm ah lei leh theih a ni lova. Chutichuan Sawrk rin tui leh luh an it em em a, tuikhuah a chumi ram pahnih a sam rual chu an lo tum ta a ni, kum 6 zet an bei a tangka 680000000 lai an senga. August ni 21—1934 ni khan Madras ram Governor hovin an lawma, ruai te an theh a, Sawrkar sumin mirethei sang engemawzat an brai a ni. He tui lak hi khawvelah a ropui ber ang. An khuah a chu Mettur lufui a ni a ramro lam ah an kai peng a ni. A khuahna lungrem cubic feet 51,500,000 a ni. A seilam chu feet 5300 a ni a, a san lam chu feet 176 a ni. A bulah chuan feet 171 a zau a ni a, a chung zawl chu feet 20 leh a chanve a ni a. Kalkawng feet 16 a zau an kal tir a ni. Leileh hmun acre 1352000 a zau a daih ang. A siamtu Mr C. T. Mullings Chief Engineer Madras a mi eku Sir a kai phah a ni. Tanjore ram hi Madras chuin thlang lam ramro mel 180 a zau a ni.

## (20)

Tho bian no a neih chakzia chu hetiang hial bian a chin bre chiangin au ring a ni: March ni 20 ni atangin tho pakhatin April ni 24 ah chuan no 800 a noi thei. Tin, May ni 28 ah chuan 300 vawi 300 a vawin 90,000 a ni thei. Chutiang zelin lo pung ni sela July ni 2 velah chuan 27,000,000 a ni ang a, August ni 8 ah lek phei chuan tho 8,100,000 a lo ni ang.

## (21)

France ram ah mi thiam pakhat Albert Sabours an tih a chuan, tui sik atangin khawnvartui eng thei ber tunlaia Petrol khawnvara an hman ang hi a hmu chhuak thiam thar a, a thiam ang hi tumabin, en ohhin ve thin manse an thiam ve thei rih lo. A thiam dan chu chi tui atanga a hmuh a ni; pawisa pahnih lu chauh sengin Petrol khawnvartui ser 5 a siam thei a ni: chi tui chu thir dawuin a siak a, a tihfina ah a dah lut a, chu chu kawlphe thiltihtheihna thleng ah a bun a; chu chu dandawi pakhat tumaha hriat ve ngai lohvin a pawlh a, Petrol a lo nita mañ thin a ni. Ho a thil thiam rak hi tangka 375,000,000/- a hralh a phal a ni. A siamna hmun kawngkhar chu laipui 2 ki an reng a ni. Hemi di France ram khaw pakhat Roven an tika awm a ni; Mizo tlangval lamatakte chuan Indo ropui lai khan Roven khua chu an suk hmu a ni.

## (22)

Tunlaia mei ngam kut-kawr an thiam ohhuah chu Abos kutkawr an vuah. Lungalhthei ling a hum dai zo. thir phek inch chauvea ohbah rawh lin a hum dai thei. Thir ling reng reng chu hmawltê angin a ulh kawmin a ulh ngil leh ngam an ti.

## (23)

Sap ram Great Britain ah chuan Salvation khuangpui pu (band) ho 20,000 an awm a, ram dauga awm zat 15,000 a ni.

(24)

Australia chhim lamah chuan rannung tun lunalama la hmuh ngai loh an hmu chhuak a, amah chu sazu tia om-aw a ni a, a hmul chu dum-dâng pâwl doun xi a ni.

(25)

Daktor ho li thil an hriat avang hian pa tha nih an hlawh thei mang lo. an hriatna avangin an dâwih lutuk thin.

(26)

Tunlaia chanchin lehkha an chhut zawng zawng chu khawvel pumpui ata a hrang hlir 94000 a ting. Kum 100 hmalam ah chuan 4000 chuak a ni an ti.

(27)

Tunlaia Pheikhawk siamna hmuna an pheikhawk siam dan chu, Savun bring atanga an peih thlenga chhut chuan vawi 120 a hranga khawih leh deh a ngai a. ni.

(28)

German mi thil chhut thiam an tih chuan, "mi hi atam zawk chu zana piang an ni a, nimahsela phir hi chu chawfak hun dawnah an piang bik a ni a ti.

(29)

Tunlaia an thilsiam thiam thar chu buhpawlin lehkhabu kâwm chhah **board** an tih hi an siama, a zanzia chu saidawium chhinna ang a ni a, a khauh leh zia chu Sasaw thing phel tluk a ni. A hnawng thei lova, Sazu in a ci duh lova, kikin a ri thei lova, hm leh dai ah engmah a ti thei chuang lo.

(30)

London khua a Vawksa hring an ei zawng chu  
England leh Wales rama vulh vek a ni.

(31)

Sangha lian Whales an tih, a thau pawh chak lo  
damdawi Nghapui thau an tih hi Sapram a tuifawn  
duhna hmuna an man apiang chu lalin chanvo a nei,  
chu chu Lalber in a lû a nei a, a nupuiin a mei an ti.

( 32 )

September ni 25/1934 ni khân Burma ram, Rang-  
goon khaw tlangval 2 in lôn an dêng a, an chău êm  
êm chu rêl kawngah an chăwl a. An lo muhil ta a.  
Nakinah chuan rêl a lokal a, an nghăwng a chilh  
chhum ve ve an ti.

( 33 )

Pathiam Lebkhabu ah hian : lunghlu hmun 19,  
thir hmun 6, thing leh hnim hmun 104, rannung  
hmun 35, sava hmun 39, sangha hmun 6 leh rûl  
hmun 11 ah sawi emaw, ziah emaw a ni.

( 34 )

America ram New Jersey khuaah chuan in pa-  
khat sai angin an sa a. A ennawm hle mai an ti.  
Pindan 6 a nei a, a kawngka puia an hman ber chu  
a ke hnunglam ve ve a ni. He sai lem in hi a zâng  
zâwl feet 65 in a sâng.

## ( 35 )

America rama khawl ina hnathawktute hovin an hnathawhnate lakah chawlhni kârah ni 5 chauh hnathawh a, Inrin ni leh Pathian ni a awm theih an dil a. An hlawhchham chuan an hel ang. Hel tura inpeih ate mihring 1,250,000 lai an ni. Heng hi puan tahna leh sahmul puan tahnaa thawktute an ni ber.

## ( 36 )

Bengal ram Rajshahi velah chuan, September ni 2/1934 lai vel khân tuin a chin a. Heihu lui pakhat Baral lui an tih lianin a chin a ni. Mel 60 emaw a chin a. A kam tuaka tuartu mihring 100,000 lai an ni.

## ( 37 )

London khuaa skul zirtirtu Mr. R. C. Bowen an tiha chu kum 32 ni a ni. Sap ram Great Britain thliarkar ropui ber chu lawnglênga vêl chhuak turm a inpe a. Tun hmalamah tumahin Britain ram hi lawnglêngin an la vêl chhuak ngai lo. A lawng chu fit 14 a sei chauh a ni. A hmawr tuakah thialrêt ip lian pui ham puar a târ ang ; chu chuan a pil tir thei lovang. Khawmualah chaw a inchhum chawp zelin a mu zel ang a, ni tin mel 10 emaw chauh kalin thla 9 emaw a thang ang. Lawng per kaina hmun Westminster Pier an tih atangin a chhuak tan ang. December leh January 1935 velah chuan Larsatna ber

hmun a thleng ang a, chûng chu Hebrides hmun leh Scotland hmâr lam zâwn a ni. Hêng hmun harsatna. ah a inkar vêl lai hi chuan tuifinriat fâwn a tawh loh nân vaukam atangin mel 2 zetin tuifinriat lai lamah a inkar lût tur a ni. Hemi hi Lancaster a piang, a ni a ; mahsela Australia rama sei lian a ni.

( 38 )

America rama miten ui vulh an ellin nasatzia ellu in 10 ah in 8 in an vulh zel an ti.

( 39 )

Mi narânin kum khat chhungin thu a sawi chu tawngkam 11,800,000 a tling thei.

( 40 )

America ram a Doktor pakhat a hming William Beebe an tih chuan, tuifinriat a luh thuk theihna kum 1930 leh 1932 khan a hmu qhhuak a, a in qhhuak fo thin a. A thian a bei pai tu chu Mr. Otis Barton a ni a. An thil thiam chu thir mum a chhung kawrawng mi 2 awm theihna an siam a ni. He thirmum hi mond 56 a rit a ni, a pang chhahlam chu inch 1½ a ni. A chhungah chhuar te an siam a, chung chhuar ah chuan lum leh vawt hriatna te, boruak bawm an thawk theihna turin an dah a. An thian dunin wawi 20 lai an lut a, feet 2,200 a thuk an thleng thei a ni. Tin, kumin 1934 thâl lai khan an bei leh a, feet 3,028 a thuk an thleng a, hetiang a tuifinriat a lut thuk an

la awm ngat to. An thirmum kaw'awng kawngkhar  
 chu mond 5 a tit a ni a, an vah luh dun veleh an  
 chhin a tuboh lian in an hena nghet a, a chhung a  
 awm tan chuan a bengchhen zia, bengchheng hriat  
 lohna vuah lo sela, an beng a ngawng hlen ang. Tin  
 thir mum chuan beng a nei a, a bengah chuan hru-  
 zen in an hling a, thirhru inbiakna Telephone hru-  
 in a zul a, eng pekna thirhru in a zul zel bawk a.  
 Chu hruizen ciu a hmawr meilawngah an thlung a,  
 an in thlak thla ta a, meilawng chhuat a hru thlun-  
 na bulah chuan mi pakhat be tu tur lehkhabu nen  
 an dah a ni. He an thir mum hi Bathysphere an ti.

( 41 )

September ni 26/1934 ni tak khan Khawvel a  
 meilawng lian ber atan a an siam zawh tawh chu  
 Lalber te nupa in an endik a, an kal tir ta. Lalber  
 nupui hming Queen Mary he lawng hming ah bian  
 an vuah a, mond 2,044,000 bungrua a phur thei a ni.  
 A dunglam feet 1018 a ni, a kilhna thir 10,000,000  
 an hman. A mei khu chhuahna chu a khamphei  
 awngin dah ila, a chhungah RAIL pathum a kal rual  
 thei ang. America ram nen a an in sum dawn tawn  
 in Atlantic tuifinriat a kal kai tur a ni. Lalber nupui  
 in a kaltir dawnin zu ropui ber champagne zu an tih  
 an, hi a um chawpin a meilawng pangah chuan a  
 chu keh a ni.

( 42 )

Hriau hi kum 1826 vel a an siam a ni. Kum 1870 vel ah chauh khawl in an siam a ni.

( 43 )

Chitha vawr hi Rome Sawrkar chin chhuah a ni. Kum 1569 velah sap ho hian an lo ching ve a, sawrkar pawhin kum 1709 leh 1824 in kar ah hian kum tin tangka 5,100,000 lai an hmu thin. Miin suahsual nan an lo hman tak em em avangin, Kum 1826 atangin sawrkar in an awi ta lo a ni.

(44)

September ni 21. 1934 vel khan Japan ramah thli-chhia a tleh a in 100,000 lai a len ohhia. He thli anga na hi kum 80 chhungin a la tleh ngai lo an ti. Mi 1661 an thi, 5414 hliam an awm a, ruang bmuh lohva bo 562 an ni.

(45)

Wales ram hmarlam ah lungalhthei laihehhuahna khur Gresford Colliery an t'h chu September ni 22 khan a chim a, thawk tute 102 a chim hlum vek an ti.

(46)

Tunlala Mizoram atan damlo ngatsak na leh ran rethei tuam hlawnna pawl "Red Cross" an vuah hi a chhuah tirhna chu kum 1859 kum a ni. Henglai hian France leh Sardinia hovin Solferino hmunah Austria mi an dowa mi hliam tam leh na an tuar nasat zia Swiss mi pakbat-Du.



lant an tiha chuan lehkhabu ah a ziaik chhuak ohiam a  
 le lehkhabu hi tawng hrang tamtak ah an let ohhuaka.  
 Mihliam nasa te tuamhlawmna ngaihtuahna an lo rawta,  
 phutichuan Switzerland ramah an lo in khawma Dunant  
 a hi an lo fak em em a. Chumi an ngaihtuah na tum  
 priatreng nan puansenah a varin cross an siana, chu chu  
 m. leta, puahvar ah a sen in cross an sian. tak a ni.

(47)

Sapram Great Britain a kum 1933 ohhunga theiral an  
 pralh zawng zawng mon 10912500 lai a tling. Hetah hi-  
 hn serthlum mon 4500000 a ni, a dang chu balhla to leh  
 thei dang te an ni.

(48)

Tunlaia Shillong skul naupang pakhat Lalawia an tih  
 phu skul naupang zinga fel ber a nih vangin lawmman  
 pheng 13/- a hmu, chu chu October 1934 vel kha a ni.  
 Pa naupang hi Pastor Thankunga Theiriak a awm ta a  
 lapa naupang ber a ni.

( 49 )

British and Foreign Bible Society in Pathian Lehkha-  
 bu kum 1933 ohhingin Pathian Lehkhabu 1,093,303 an  
 tling. Heihi kum 1932 aiin bu 815,734 in a tam a ni.  
 Tawng 11 in an belchhuah lawk a. Chutichuan tawng  
 678 a lo tling ta.

( 50 )

Punjab ram chu damdawi lam leh tlâwmugâi pâwl (Boy Scout) lamah ram dang aiin uangthuang tur an q ber e. Tui lâkna leh a sem darh lehna pawl an nei ropul a ni. Ifeihi leileh lam atân a ni. Tin, Sawrkar ah pâwl Punjab mi hi sipaia tang 80,000 an awm. Police sipai ah pawl a tha pâwl an ni. Tunah hian ran vulh leh en kawlna lamah sawi khawpin an awm leh a. Kum 1919—20 leh 1932—34 hemi kum inkâra a lo pun sâwt dân h lo en ila, heihi Sawrkar report a ni:—

	1919-20	1933-34.
Hotu zât	5.	34.
Hnathawktu narân	193.	356.
Ran damdawi In	137.	294.
Ran damdawi In narân	—	302.
Sebawng pa chithlahtu	1352.	4182.
Sakawr leh bâwng entir siak zât	35.	119.
Ran damdawi inah an enkawl zât	319,712.	1,818,497.
Zinna lama ran enkawl zât	214,491.	488,321.
Ran til reh zât	32,595.	513,131.

( 51 )

September ni 20-1934 zân khân Noakhali ah lawng thlipuiin a ohhâm pil a. Mi 45 an thi. A pilna hi Noakhali atangin mêl 10 a hla a ni. Mi 50 an ni a, 5 a chhuak a, 45 te chu an ohanchin hriat a ni lo.

( 52 )

France sawrkarin thlawhtheihnâa laipui hman dân a sir ohhin a, a hman theih an ti. An ohhinna thlawh theihna chu a hming "75" a ni.

( 53 )

Sir Philip Sassoon sap ohu thlawhtheihna lama hotu ber dawttu a ni. September 22-1934 khân London kiang Calshot atangin a lo thlâwk a, Malta, Cairo, Baghdad leh Basra a tlawh a. Chuta tangin Sharja, tin, Jodhpur, Calcutta, Rangoon, Alorstar, Penang leh Kuala Lumpur tlawhin October ni 29-1934 ah Croydon (England) a thlang a. A vaiin a thlawhna hlatzia hi mól 19,300 a ni.

( 54 )

Lirughing thawhlawm, Mizo ram pawhin kan lo thawh ve kha, October ni 1-1934 atangin an khawn a roh ta. Tangka 60,000,000 tih theih an ngah a ni.

( 55 )

Calcutta khuaa ui vullh apiangin Sawrkar lakah ohhiah an ohawi tangka 8,835 kum 1933 ohhungin a tling. Kum 1932 khân 3,970/- a ni. 1931 in 3,890 a ni.

### LAILAK KHUA A INKHAWMPUI.

Lalthangkhuma khua Lailak ah October ni 11 leh 14 inkar ah khan kan inkhawmpui chiama, an khua chu in 120 an ni. Mikhual chu Lal 26, Pastor 6, Tirhkoh 5, zirtirtu 26, skul endiktu 1 Kohhran kantu 1, Babu 1, Hmeichhe tirhkoh 1, sap 2, bialdang a mi 25, lehlâng a lêng 135, khawtual 775, mikhual naran 1810 avaiin 2585 an ni. Buhfai eiral mon 170, vawk 9 leh bawng pakhat a ni. Nikum a Saitual khua a inkhawmpui lehnhit zat a ni. Sap 2 tih hi Durtlang

daktawr nupui leh a fapa an ni, khua an thlen dawn in khual lamin an lo hmuak a. An tlangau Sapa an tih in ralthuam famkimin a lo hmuaka, upa pakhat Thawma an tihin hmanlai tlangval inchei dan a incheiin a lo hmuak bawk a, khawlai leh dai velte a fai em em mai a, khaw in vawng fel tak an ni. Sap nu hian an lal chu kawmawl cheng 25 man, Sikret tinkhat, thingpui tin 1 leh a inna no keh theilo chi 2 fianta 4 leh sabawn 1 a pe a, kan lawmpui theuh a ni. Tlangau pa chu saidawium lianpui mai hi a pe bawk.

Zalawra Zirtirtu  
Aijal

### SAP LAL

Kan Bawrsap hlui Mr W. L. Scott C. I. E., M. A., B. Sc., I. C. S. Mizovin Sikawt sap kan tih, tunlaia Commissioner lo kai ta, mizo ramah a lo zin ang a Aijal ni 27 11 1934 ah a lo thleng ang tih kha a thulh leh ta a ni. Amah lawm turin lal zawng zawng Bawrsapin a sawma, chumia zarah chuan **Red Cross** thu hi lammuala puang chhuak a, nemngghet tua ruat a ni a, tin. Lungleh a thlenin Tilbury sap lung phun a lawm dawn tih a ni bawk a. A lo zin tur hi a rem chan lai a nih vei nen a thulh leh hi kan mizo ho tan a pawl em em a ni. Anni nupa pawhin an sul han hmuah leh chu, an chak ve bawk awm hle a ni.

Makthanga Afzawl lal

25 11 1934.

# MIZO LEE VAI

# CHANCHIN BU

Bu 12na } DECEMBER 1934 { A man kum 1  
ah Chêng 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk ..
1. Vai Tawng (Hindustani) ... ..	196
2. North Lushai Middle English Examination Result ... ..	199
3. Lower Primer Examination Result	200

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## VAI TAWNG (HINDUSTANI)

Mizo rama Sikul vawngtute leh vantlang te a, Vai tawng zir hi ka rawtpui duh a che u. Mizovah chuan va ram lama che pawl tak ka ni a, hnamdang te awmdante ka hre hlek hlek a; tun hma zawng a kan lo chin ngai loh vai tawng zir hi a tul em em in ka hre fova, tunah mahni thiamloh hei chen ka lo buaipui chang ni lovin mizo tlangval dangten an lo buaipui ve ziate ka lo hmuhin mizo ramah vai tawng kan zir ve a hun ta em em ka ti a ni. Vantlang tan zir a hasa lutuk ang a, chuvangin sikulah khan in lo zir ve rawh ka duh a ni. Sawi tam pawh a ngai lo ve. Sikulah te Collegeah te mizovin kan zira kan pass te e kan ti a, mahsela thetural kawm leh thil tihna tur chuan College leh Sikul lama kan zir Mathematics te, History te, Geography te zawng zawng kha a lo ni lova, vai tawng a lo ni a. Chumi pawimawh bera tak chu kan lo zir ve loh avangin duh angin vai zingah engmah kan sawiin kan ti thei lova. College te, Sikul sangte meuh zir nimah ila Rêl ah te pawh vai tawngin mitin an lo tawngin an lo inbia a, mirawn be ve palh ang tih hlauvin rêl kil lam emaw hawiin kan thu a, mi han kawm nêl tum pahnih khatin mi han biak tum pawh lo awm sela, "Kia hai?" kan han ti hluk a, mi biak sei hlauvin kan hawisan a, thu pahnih khat kan hriat ve palh hlauhte ah titina ah kan han hria a, mi an han en deuh leh mi rel emaw tiin ngailtha lovin kan

awm a. Tawng te thiam chuan mi tha tak tak, mi tanpui-peih tak tak an lo ni vek si a, tanpui kan ngaih thin tehlul nen. Kalkawng thu leh eitur ilo te pawh kan mamawh pawh kan sawi thiam lova. Sapawng tlemto kan thiam chhun. kha hmanna a lo vang hle si a.

Tunah mizo thangvalho vai ramah sipai hna thawktur te in an kal darh a, vai tawng thiam an awm lova, a pawl zia mai. M. E. pass te, High School zir te, leh kha thiam hlir an ni Mizo chu tiin miten an lo ngai sang hle a, mihring han inhmuh chuan vai tawng kam khat pawh an lo thiam loh a vang in biak pawh a in biak that theih leh ta lova, in zahna zawng zawng a bo leh ta mai a, kut zai zira inbiak a zirtur engkim in kawhmuh a lo ngai a, nih tur ang ang pawh kha engmah a lo nih theih ta lova a pawl em em mai, vai tawng ngawt in rorel a lo ni si a.

Kan Zoram hi a kilkhawr hla lutuk a, vai lam te nen engmah kan lo in pawh tawn ve lova. Mizo rama vai awm chhun te lah in zotawng an thiam thui zel si a; chu chu kan lo uan pui zaw mah a. Aijal te, Lungleh te kha en teh u vai leh Mizo babu ho te hi tawng thiam loh avangin an inkhawm in an in hmel hriat tawn ve hek lo. Heng kaawmna Ralleng hote hi vai tawng sikul ah an zir a, sikul chhuak tawh chu thiam lo an awm lova Pisa ralleng babu te sipai officer ho te vai dang reng reng pawh an inkhawm in an in hmel hriat thei vek a, an awmna bik a ni.

Mizo tlangvalte zawng sikul lama zir sang inti ve hle te pawh vai zingah eng ah mah kan hmantlak lova. Chuvangin ram dangah te thiltih leh zin v. la va khawthawn ve pawh duh ila, kan thei ve hauh lo va a manganthlak a ni.

Chuvangin kum thar lama tang khi chuan Hindustani tawng hi sikulah lo zir tawh ula tih ka rawt duh a ni. A tirah thingtlang zirtirtute thiam an tlem avangin a harsat chuan Aijal leh Serkawr M. E. School ah chauh L. P. chin emaw pawhin lo zir sela rem hlein ka ring. U. P. an pass chuan tlem an lo thiam eng a, M. E. ah chuan hmantlaktakin an lo pass pui thei tawh ang a. Sikul an chhuahsan hnual thil zir dang ai mah khan an kumkhaw tangkai pui tur a lo ni. Hnam kan lo fing deuh deuh ang a, mah ni inchhung (Zo ram) mai ah kan inkhung duh reng tawh lovang a, pawn lam (vai ram lam) thil te kan la duh in kan la hmang deuh deuh dawm a ni. Chung thil hawnna chabi chu vai tawng thiam a ni. Ralleng ram sikulah hian thingtlangah pawh pawl hniam atangin an zir vek a, awhawm ka ti a ni. Naupan lai hian tawng zir pawh a awl zawk a ang a.

R. Buchhawna,

18. 10. 34.

Kohima,

Naga Hills.



**NORTH LUSHAI MIDDLE ENGLISH  
EXAMINATION 1934. Full Marks 500.**

S. No.	Name	Age	Village	Marks.
FIRST DIVISION				
1.	Huakunga	15	Hmunpui	453
2.	Dengziki	13	Darpui	438
3.	Chalhana	12	Hmunpui	413
4.	Zapa	13	Dakpui	402
5.	Nghakhana	14	Mission Aeng	395
6.	Lalchhinga	15	Tachip	390
7.	Biakveli	12	Champhai	379
8.	Parmawu	13	Mission Aeng	377
9.	Laibata	17	Champhai	371
10.	Biakthuma	15	Phullen	362
11.	Kaphana	16	Lanzawl	356
SECOND DIVISION				
12.	Sangkanga	13	Kulikawa	346
13.	Chhungi	12	Kulikawa	339
14.	Sangpui	12	Hmunpui	337
15.	Lalhanluauva	19	Tengtawng	335
16.	Khianga	14	Nisapui	332
17.	Lalbuaia	13	Thakthing	325
18.	Sena	13	Lungdai	322
19.	Rothangi	13	Dawrpui	314
20.	Thanzauva	14	Thakthing	312
21.	Lalzuia	13	Hlimen	309
22.	Huingdailova	14	Hlimen	306

## THIRD DIVISION

23.	Raltawna	16	Thakthing	293
24.	Lallinga	13	Lungdar	292
25.	Biaka	12	Mission Veng	284
26.	Lalbiaka	13	Hmunpui	284
27.	Rotangliana	15	Kulikawn	272

Dated: Aijal

Mrawva

the 29<sup>th</sup>. December 1934.

Head Master

## NORTH LUSHAI PRIMARY EXAMINATION 1934

Full Marks 495.

S. No	Hming	Kum	Khua	Marks.
-------	-------	-----	------	--------

Aijal Boys School Centre

## FIRST DIVISION.

1.	Raltawna	16	Maubuang	386
2.	Pahlira	10	Dawrpui	347
3.	Sangzuala	10	Kulikawn	344
4.	Vanlalliana	10	Dawrpui	334
5.	Vanhnuaitanga	9	Lungleng	327
6.	Tlanglawma	10	Thakthing	320
7.	Pianmura	10	Kulikawn	305

## SECOND DIVISION

8.	Thankunga	12	Hlimen	290
9.	Robula	11	Hlimen	288
10.	Pakunga	10	Kelsih	277
11.	Thangdela	9	Dawrpui	267
12.	Rotluanga	13	Kulikawn	265
13.	Tlangkhuma	10	Dawrpui	260

14.	Rawta	12	Kulikawn	250
15.	Tharsanga	11	Dawrpui	250

## THIRD DIVISION

16.	Zokunga	9	Mission Veng	239
17.	Ralkapa	13	Sairang	236
18.	Hmingliana	10	Chaltlang	234
19.	Muana	9	Thakthing	230
20.	Zathiana	11	Sabua'kawn	227
21.	Rokima	12	Thakthing	226
22.	Orin Roy	13	Thakthing	223
23.	Thankhuma	12	Thakthing	223
24.	Liankamlova	11	Thakthing	223
25.	Motiram	11	Aijal	220
26.	Lahluna	10	Dawrpui	214
27.	Thantluanga	9	Mission veng	209
28.	Sapliandinga	9	Dawrpui	206
29.	Thangkima	10	Kelsih	201
30.	Kunga	12	Tanhril	201
31.	Biaksanga	11	Thakthing	193
32.	Thangzuala	10	Venghlui	184

Aijal Girls' School Centre.

## FIRST DIVISION.

1.	Rohliri	9	Mission veng	420
2.	Nipuii	10	Kulikawn	373
3.	Lianchhungi	13	Thakthing	367
4.	Thangluaii	11	Thakthing	349
5.	Biakkungi	9	Mission veng	341
6.	Nusuui	10	Kulikawn	317
7.	Thangkimi	10	Dawrpui	304

## SECOND DIVISION:

8. Nui	10	Kulikawn	279
9. Lianthangi	10	Kulikawn	270

## THIRD DIVISION

10. Nui	11	Dawrpui	214
11. Zari	9	Dawrpui	213
12. Lalchhungi	13	Thakthing	206

## Silchar Centre

## First Division

1. Thana	14	Saisel	383
2. Taivunga	11	Saisel	358
3. Khuma	15	Saisel	351

## Second Division

4. Zova	15	Saisel	296
---------	----	--------	-----

## Third Division

5. Chawngdenga	13	Jamalpur	242
----------------	----	----------	-----

## Reiek Centre

## First Division

1. Khawvelchhinga	13	Reiek	311
-------------------	----	-------	-----

## Second Division

Nil

## Third Division.

2. Hualrochhinga	12	Reiek	246
3. Siami	10	Tuahzawl	237
4. Biakliana	12	Reiek	220
5. Thawma	10	Ailawng	213
6. Ngena	13	Reiek	204
7. Siana	12	Ailawng	199

Second Division			256
2. Biaki	9	Sabual	289
3. Nghakliani	8	Sabual	274
4. Vanlawmi	10	Sabual	267
5. Lalthangliana	10	Kanghmun	264
6. Lalênga	10	Sabual	261

Third Division			
7. Lalziki	13	Sabual	245
8. Lalvuana	10	Sabual	232
9. Lianhnuna	12	Khawrihnim	231
10. Lalthanzama	11	Kanghmun	231
11. Zahmingthanga	8	Sabual	224
12. Khawêni	10	Sabual	210

## HMUNPUI CENTRE

First Division			
1. Siami	10	Hmunpui	310

Second Division			
2. Hrangzika	11	Hmunpui	268

Third Division			
3. Lawma	26	Saitlaw	225

## DURTLANG CENTRE

First Division			32
Vanlalsiama	16	Beraw	300
Biaka	12	Durtlan	

4.	Sena	15	Seling	262
5.	Lala	13	Durtlang	257
6.	Sapchhawna	12	Sentlang	233
Third Division				
7.	Lalmawia	13	Durtlang	207
8.	Thuama	11	Chaltlang	196
9.	Sangkunga	13	Sentlang	191
10.	Chhunga			

### NGOPA CENTRE

#### First Division

Nil

#### Second Division

1.	Pauva	14	Selam	290
----	-------	----	-------	-----

#### Third Division

2.	Chawngbawia	13	Hmawngzawl	236
3.	Lalrinthanga	12	Hmawngzawl	219
4.	Liandawla	12	Lamzawl	217
5.	Zuiliana	10	Khawdungsei	206
6.	Vanlaltawna	14	Phuaibuang	193

### SERZAWL CENTRE

#### First Division

1.	Kapthangvunga	13	Thingeat	321
2.	Chalronghaka	13	Ratu	300

#### Second Division

3.	Lalthankunga	13	Vaitin	264
4.	Sena	10	Serzawl	267

		12	VEIYERH	250
<b>Third Division</b>				
8.	Hauthangvunga	12	Khawruhlian	247
9.	Tura	13	Serzawl	243
10.	Doliana	12	Serzawl	244
11.	Vampua	8	Ratu	242
12.	Fauva	12	Zawngin	237
13.	Pachhunga	9	Sawlung	235
14.	Rothanga	9	Darlawn	229
15.	Romawia	12	Khawruhlian	222
16.	Ropianga	12	Zawngin	210
17.	Lalauva	11	Zawngin	200
18.	Nolehzuala	10	Ratu	199
19.	Zama	9	Sawlung	198
20.	Chalkhuma	10	Suangpuilawn	198

### **SAITUAL CENTRE**

#### **First Division**

1.	Thangtiniana	10	Saitual	380
2.	Lalthangzuala	10	Saitual	341
3.	Lalengzauva	11	Saitual	318
4.	Darthankima	10	Saitual	315
5.	Buanghnuna	12	Phullen	307

#### **Second Division**

6.	Rothanga	10	Saitual	295
7.	Thanseia	12	Saitual	277
8.	Lalkiamlova	10	Luangpawh	273

10.	<del>Ngungwana</del>			
11.	Piandenga	10	Saitual	234
12.	Siamhlira	10	Luangpaw	226

### BUKPUI CENTRE

#### First Division

1.	Siana	11	N. Chaltlang	433
----	-------	----	--------------	-----

#### Second Division

2.	Vankhluti	13	Bukpui	295
3.	Raltawnliana	15	Bungtlang	291
4.	Lalthianghlina	11	Bungtlang	286
5.	Ralluna	9	Bungtlang	285
6.	Pathanga	10	N. Chaltlang	274

#### Third Division

7.	Zuala	13	Bukpui	221
8.	Chawithangvunga	13	N. Chaltlang	217
9.	Kunga	12	Saipum	200
10.	Fanrila	14	Bukpui	198

### SIALSUK CENTRE

#### First Division

1.	Zakluma	12	Keikluma	309
----	---------	----	----------	-----

#### Second Division

2.	Biakmawia	12	Sialsuk	263
3.	Lalluaia	13	Sialsuk	256



		12	Sialsuk	253
7.	Rualhleia	12	Samlukhai	252
Third Division				
8.	Lalthangi	11	Sialsuk	241
9.	Sangkhumā	15	Thenzawl	241
10.	Kaia	12	Hmaifang	232
11.	Zachhunga	11	Thenzawl	231
12.	Thlahleia	12	Sialsuk	228
13.	Siamliana	10	Sialsuk	223
14.	Biaksailovi	12	Sialauk	211
15.	Keiaia	13	Keikhum	206
16.	Raltawna	11	Lamchhip	205
17.	Thanzuala	10	Tachhip	204
18.	Zakama	12	Sialsuk	198
19.	Zokhuma	12	Thenzawl	184

### BAKTAWNG CENTRE

#### First Division

1.	Hmingdanga	11	Chhingchhip	330
2.	Vanbuanga	11	Chhingchhip	318

#### Second Division

3.	Dengkhumā	10	Baktawng	259
----	-----------	----	----------	-----

#### Third Division

4.	Lianzuala	9	Hualtu	246
5.	Dengzinga	10	Baktawng	245
6.	Ruaia	11	Chhingchhip	238

9. Bakhung	10	Baktawng	176
10. Rosanga	10		

## RÛLLÂM CENTRE

## First Division

1. Lalénga	9	Rollam	412
2. Tea	9	Khawbèl	368
3. Lianmawia	9	Khawbèl	318

## Second Division

4. Khuanga	9	Röllam	289
------------	---	--------	-----

### Third Division

5	Chhana	10	Rullam	243
6.	Loipawnga	9	Lungpho	206

**VANLAIPHAI CENTRE**

## First Division

<b>1. Khuangliana</b>	<b>12</b>	<b>Mualcheng</b>	<b>388</b>
<b>2. Lalliana</b>	<b>12</b>	<b>Mualcheng</b>	<b>344</b>
<b>3. Thalawma</b>	<b>12</b>	<b>Vantaiphai</b>	<b>332</b>

## Second Division

**4. Saichhunga 12 Mualcheng 248**

### Third Division

**5. Chalchhinga                      13                      Khawla lung                      241**

## CHAMPHAI CENTRE

## First Division

**1. Chhalrehlova                      13                      Tualte                      314**

	10	Luisenh'ar	28
<b>Third Division</b>			
4. Lalhnaia	12	Chawnchhim	246
5. Biakliana	9	Chawnchhim	232
6. Darrothuama	9	Chawnchhim	218
7. Lalêngmawia	10	Khuangleng	215
8. Lalênga	8	Zotlang	209
9. Thlamanga	9	Khuangleng	169

### BIATE CENTRE

#### First Division

Nil

#### Second Division

1. Zaliana	13	Lungdar	267
2. Thanghleia	12	Khawhai	264

#### Third Division

3. Lalênga	14	Biate	245
4. Lalnghinglova	12	Chalrang	239
5. Dothuama	12	Biate	236
6. Darhmingthanga	13	Tlangpui	234
7. Lalbuka	11	Lungdar	233
8. Nghakliana	13	Lungdar	222
9. Darluta	13	Lungdar	203
10. Pahlira	12	Khawhai	203

13.	Thanhmynga	15	Biate	
14.	Vaikhuma	14	Biate	187
15.	Thanseia	12	Khawhai	182
16.	Rohmingthanga	14	Biate	181
17.	Hrangchhunga	14	Khawhai	179

## KHAWBUNG CENTRE

### First Division

1.	Fawkthanga	12	Muallung	334
----	------------	----	----------	-----

### Second Division

2.	Zaikunga	12	Muallung	283
3.	Khuangthuama	13	Khawbung	282
4.	Rozama	14	Muallung	268
5.	Chhawnluaia	12	Farkawn	256
6.	Biakvela	14	Farkawn	256
7.	Sêna	12	Muallung	252

### Third Division

8.	Sangmura	15	Chawngtui	245
9.	Vanlala	9	Muallung	239
10.	Papianga	14	Farkawn	233
11.	Bawlliana	12	Khawbung	223
12.	Saikhuma	12	Khawbung	220

Dated Aijal  
the 3<sup>rd</sup> January 1935.

Hrawra B. A.  
Head Master  
Aijal Mission School.